

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London Punch,） 第1/3页

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . **158** .
沃尔 . - .

第158卷。

['februəri] 25th , - .
February 25th , **1920** .
二月 25th , - .

1920年2月25日。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[**pg** **141**]
[页 -]

[第141页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [əˈnʌðə(r)] [əˈmerɪkən] , " [sez] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] [drɪˈspæt] ,
" **Another American** , " **says a Washington despatch** ,
" 其他 美国人 , " 说道 一个 华盛顿 调度 ,

“又一名美国人，”华盛顿的一则电报写道。

" [hæz; hæz] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ˈmeksɪkənz][ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [held][tuː; tə][ˈrænsəm] .
" **has been captured by Mexicans and is being held to ransom** .
" 有 到过 捕获 经过 墨西哥人 和 是 存在 握住 到 赎金 .

“已被墨西哥人俘虏，并被扣为人质。”

" [wiː; wi][drɪˈplɔː(r)] [ðiːz] [pɪn] - [prɪk] ['tæktɪks] .
" **We deplore these pin - prick tactics** .
" 我们 遗憾 这些 别针 - 刺 策略 .

我们谴责这种针刺式的策略。

[ɪf] [ðəə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæt] ['prezɪdənt] [kəˈrɑːnzə] ['wɒnts] [tʃeɪndʒd]
If there is something about the United States that President Carranza wants changed
如果 那里 是 某物 关于 这 团结的 各州 那 总统 卡兰萨 想要 已更改

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .
he should say so .
他 应该 说 所以 .

如果卡兰萨总统希望美国做出一些改变，他应该直接说出来。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['θɪəri] ,
A contemporary states that the old theory ,
一个 当代的 各州 那 这 老的 理论 ,

一位当代人士指出，旧理论是.....

[ðæt] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [bɜ:n] [,aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , [ɪz]
that when your ears burn it means that people are talking about you , is
那 什么时候 你的 耳朵 烧伤 它 方法 那 人们 是 说 关于 你 , 是
['ækjərət] .
accurate .
准确的 .

耳朵发烫意味着有人在背后议论你，这种说法是准确的。

[ə'pɒn] ['hiərɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ][diə(r)][əʊld]['leɪdi][æ; t̪][wʌns] [kə'menst] [tu:; tə] ['krəʊʃeɪ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]
Upon hearing this a dear old lady at once commenced to crochet a set of
之上 听力 这 一个 亲爱的 老的 女士 在 一次 开始 到 钩针编织 一个 放 的
[æs'bestɒs][ɪə(r)] - [gɑ:dz] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃɜ:tʃɪl] .
asbestos ear - guards for Mr . Churchill .
石棉 耳朵 - 守卫 为了 先生 . 丘吉尔 .

听到这个消息，一位和蔼的老太太立刻开始为丘吉尔先生钩织一副石棉耳罩。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [hu:] [kleɪmz][tu:; tə][hæ;v; həv] [ɪn'ventɪd] [rɪ'vju:] [ɪz] ['ʃɔ:tlɪ] ['kʌmɪŋ]
The American gentleman who claims to have invented revues is shortly coming
这 美国人 绅士 WHO 索赔 到 有 发明 歌舞表演 是 不久 未来
[ʼəʊvə(r)][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
over to England for a holiday .
超过 到 英格兰 为了 一个 假期 .

那位自称发明了歌舞杂耍的美国绅士即将来英国度假。

['pɜ:sənəli] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][hɪm][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kraɪm] [weɪv] [hæ;z; həz][daɪd] [daʊn] [ə; eɪ]
Personally we should advise him to wait until the crime wave has died down a
亲自 我们 应该 建议 他 到 等待 直到 这 犯罪 海浪 有 死亡 向下 一个
[brɪt] .
bit .
少量 .

我们个人建议他等到犯罪浪潮稍微平息一些后再行动。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][nəʊt] [ðæt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [sprɪŋ] - [laɪk] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pəʊɪt]
It is pleasing to note that in spite of the recent spring - like weather the Poet
它 是 令人愉悦 到 笔记 那 在 尽管如此 的 这 最近的 春天 - 喜欢 天气 这 诗人
['lɒrɪət] [ɪz] ['kɑ:mli] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Laureate is calmly keeping his head .
桂冠 是 平静地 保持 他的 头 .

令人欣慰的是，尽管最近天气如同春天一般温暖，桂冠诗人依然保持着冷静的头脑。

[ɪn][ðəə(r)][ɑ:st] [nəʊt] [tu:; tə] ['hɒlənd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][eks] - ['kaɪzərz] ['traɪəl][ðə; ði]['ælaɪd]
In their last Note to Holland on the subject of the ex - Kaiser's trial the Allied
在 他们的 最后的 笔记 到 荷兰 在 这 主题 的 这 前任 - 凯撒的 审判 这 盟军
[ˈgʌvənmənts] [drɒp][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðeɪ] [ænd; ənd][nɒt] ['hɒlənd] [hu:] [wʌn][ðə; ði]
Governments drop a hint that it was they and not Holland who won the
政府 降低 一个 暗示 那 它 曾是 他们 和 不是 荷兰 WHO 韩元 这
[wɔ:(r)] .
War .
战争 .

在他们就前德皇审判一事致荷兰的最后一份照会中，协约国政府暗示，赢得战争的是他们，而不是荷兰。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['defɪnət] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
It is impossible to be too definite on this matter .
它 是 不可能的 到 是 也 定 在 这 事情 .

在这个问题上，怎么肯定都不为过。

['kɒtn] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'naʊnst] , [hæ;z; həz] [gɒn] [ʌp][tu:; tə] ['tenpəns] [ə; eɪ] [ri:l] .
Cotton , it is announced , has gone up to tenpence a reel .
棉布 , 它 是 宣布 , 有 已消失 向上 到 十分钱 一个 卷轴 .

据报道，棉花价格已上涨至每卷十便士。

[ðə; ði] [nju:] [ə'merɪkən] ['wɪski] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪgə(r)] .

The new American whisky stands at the same figure .
这 新的 美国人 威士忌酒 站立 在 这 相同的 数字 .

这款新的美国威士忌的价格也与之相同。

" [bɔɪz] [sɪŋ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] , [laɪk] ['pærəts] , " [di'kleə] [ðə; ði][ˈkwaɪəmə:stə(r)][ɒv; əv][,es 'ti:] . [dʒɒnz]
" Boys sing automatically , like parrots , " declares the choirmaster of St . John's
" 男孩们 唱歌 自动地 , 喜欢 鹦鹉 , " 声明 这 合唱团指挥 的 英石 . 约翰的
[tʃɜ:tʃ] , ['grɪmzbi] .
Church , Grimsby .
教会 , 格里姆斯比 .

“男孩们唱歌就像鹦鹉一样，毫无章法，”格里姆斯比圣约翰教堂的唱诗班指挥说道。

[hɪz; ɪz][fæktz][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] .

His facts are wrong .
他的 事实 是 错误的 .

他的说法有误。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['pærət] [ɪz][ɪts] [baɪt] .

The only thing automatic about a parrot is its bite .
这 仅有的 事物 自动的 关于 一个 鹦鹉 是 它是 咬 .

鹦鹉唯一自动的本事就是咬人。

[səʊ] ['θɜ:sti] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɒn] [bɔ:d] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['stertɪd] ,

So thirsty were the Americans on board , it is stated ,
所以 渴 是 这 美国人 在 木板 , 它 是 声明 ,

据说，船上的美国人当时非常口渴。

[ðæt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['həʊmwəd] [trɪp][ðə; ði] [ˌmɔ:ri'teɪniə] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [draɪ] [tu:] [deɪz] [aʊt] .

that on her homeward trip the Mauretania was drunk dry two days out .
那 在 她 回家 旅行 这 毛里塔尼亚 曾是 醉 干燥 二 天 出去 .

毛里塔尼亚号在返航途中，两天后就被喝光了酒。

[tu:; tə] ['remədi] [ðɪs] [ˌʌŋ,ʃætɪs'fæktəri] [stert] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [ɒv; əv] ['welθi] [ə'merɪkənz] [ɪz]

To remedy this unsatisfactory state of affairs a syndicate of wealthy Americans is
到 补救 这 不令人满意 状态 的 事务 一个 辛迪加 的 富裕 美国人 是

[ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈfɔ:rmjʊləɪtɪŋ; ˈfɔ:rmjəleɪtɪŋ][æŋ; ən][ˈɒfə(r)][tu:; tə] [təʊ] ['aɪələnd][ˈəʊvə(r)][tu:; tə]
understood to be formulating an offer to tow Ireland over to
理解 到 是 制定 一个 提供 到 拖 爱尔兰 超过 到

[ðə; ði] [nju:] ['dʒɜ:zi] [kəʊst] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪkə(r)] ['laɪs(ə)ns][ɪz] ['grɑ:ntɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tʌg] .

the New Jersey coast if a liquor licence is granted to the tug .
这 新的 球衣 海岸 如果 一个 酒 执照 是 的确 到 这 拖船 .

为了纠正这种不令人满意的局面，据了解，一个由美国富豪组成的财团正在制定一项提议，如果拖船获得酒类许可证，他们将把“爱尔兰”号拖到新泽西海岸。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] ,

There is no truth in the report that ,
那里 是 不 真相 在 这 报告 那 ,

报告中的说法不属实，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌkɔ:pə'reɪ(ə)n] ,

as the result of a majority vote of the Dublin Corporation ,
作为 这 结果 的 一个 多数 投票 的 这 都柏林 公司 ,

经都柏林市政委员会多数投票通过，

[ðə; ði] [sɔ:d] [ænd; ənd] [meɪs] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][ænd; ənd][ˈmaɪtə(r)] .

the sword and mace have been replaced by a pistol and mitre .
这 剑 和 锤 有 到过 替换 经过 一个 手枪 和 主教冠 .

剑和权杖被手枪和主教冠取代。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['strenjuəs] [taɪmz] .
We live in strenuous times .
我们 居住 在 费力的 时代 ；

我们生活在一个充满挑战的时代。

[ðə; ði][mæd][ˈmʌlə; ˈmʊlə][hæz; həz] [bi:n] [rɪˈpɔːtɪd] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwɪlzdən] [hæz; həz][wʌn][ðə; ði]
The Mad Mullah has been reported in action and Willesden has won the
这 疯狂的 毛拉 有 到过 据报道 在 行动 和 威尔斯登 有 韩元 这
[ˈlʌndən] [draʊfts] - [ˈtʊənəmənt] .
London Draughts ' Tournament .
伦敦 起草 - 比赛 ；

据报道，“疯毛拉”已投入比赛，威尔斯登赢得了伦敦跳棋锦标赛冠军。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ；

顺便一提，

[ðəʊz] [huː] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði][mæd] [ˈmʌləz] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈeskəˌpeɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt]
those who remember the Mad Mullah's earlier escapades are of the opinion that
那些 WHO 记住 这 疯狂的 毛拉的 早些时候 冒险 是 的 这 观点 那
[ˌaɪˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [əˈɡen] .
it is high time for him to be killed again .
它 是 高的 时间 为了 他 到 是 被杀 再次 ；

那些记得疯毛拉早年恶行的人认为，是时候再次处死他了。

[ðə; ði] [həʊm] [ˈsekɾət(ə)ri] [həʊps][tuː; tə][ɪntrəˈdjuːs][æn; ən][ˈænti] - [ˈfaɪərmz] [bɪl] .
The Home Secretary hopes to introduce an Anti - Firearms Bill .
这 家 秘书 希望 到 介绍 一个 反对 - 枪支 账单 ；

内政大臣希望推出一项反枪支法案。

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ækt][ˌaɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪˈliːɡ(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪmɪnlz] [tuː; tə]
Under this Act it is expected that it will be made illegal for criminals to
在下面 这 行为 它 是 预期的 那 它 将要 是 制成 非法的 为了 罪犯 到
[ʃuːt] [æt; ət][ˈpiːp(ə)l][ˈɪntuː] [huːz] [həʊmz] [ðeɪ] [breɪk] .
shoot at people into whose homes they break .
射击 在 人们 进入 谁 房屋 他们 休息 ；

根据该法案，预计犯罪分子向闯入其住宅的居民开枪的行为将被视为非法行为。

[ə; eɪ][ˈpəʊstkaːd][ˈpəʊstɪd][ɪn] - [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːdz] [ˈmɜːkjəri] ,
A postcard posted in 1888 has just been delivered to The Leeds Mercury ,
一个 明信片 发布 在 - 有 只是 到过 发表 到 这 利兹 汞 ,
《利兹水星报》刚刚收到一张1888年寄出的明信片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːsk] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
and they ask if this is a record .
和 他们 问 如果 这 是 一个 记录 ；

他们问这是否是纪录。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [wʌn] , [ɪf] [ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] [kæn; kən][help][ˌaɪˈtiː] .
Not a permanent one , if the Post Office can help it .
不是 一个 永恒的 一 , 如果 这 邮政 办公室 能 帮助 它 ；

如果邮局能帮忙，这应该不是永久性的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][təʊld][ðə; ði] [ˈstrætʃəd] [ˈmædʒɪsˌtɾet] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mæn]
A young lady told the Stratford magistrates that she gave up her young man
一个 年轻的 女士 讲述 这 斯特拉特福德 地方法官 那 她 给予 向上 她 年轻的 男人
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] ,
because he said he was a millionaire ,
因为 他 说 他 曾是 一个 百万富翁 ；

一位年轻女子告诉斯特拉特福德地方法官，她放弃了自己的年轻男子，因为他自称是百万富翁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈleɪtə(r)] [ˈlɜːnɪd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈweɪtə(r)] .
and she had later learned that he was a waiter .
和 她 有 之后 学习 那 他 曾是 一个 服务员 .

后来她才知道他是一名服务员。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] [ɪn] [ðɪs] .
But there is nothing contradictory in this .
但 那里 是 没有什么 矛盾的 在 这 .

但这其中并没有什么矛盾之处。

[ðə; ði][eks] - [kraʊn] - [prɪns] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - [ˈrʊntʃaʊ] [ɒn] " [haʊ] [aɪ] [lɒst]
The ex - Crown - prince has written in the Tägliche Rundschau on " How I Lost
这 前任 - 王冠 - 王子 有 书面 在 这 - 朗德绍 在 " 如何 我 丢失的
[ðə; ði][wɔː(r)] .
the War .
这 战争 .

这位前王储在《每日评论报》上发表了题为《我是如何输掉这场战争的》的文章。

" [hiː; hi] [peɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsəʊldʒə(r)] , [huː] , [aɪ ˈtiː] [əˈprɪəz] , [helpt] [hɪm]
" **He pays a fine tribute to the British soldier , who , it appears , helped him**
" 他 支付 一个 美好的 贡 到 这 英国 士兵 , WHO , 它 出现 , 帮助 他
[tuː; tə] [luːz] [aɪ ˈtiː] .
to lose it .
到 失去 它 .

“他对这位英国士兵表示了崇高的敬意，而这位士兵似乎帮助他失去了它。”

" [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈtʌpəni] [egz] " [ɪz][ðə; ði] [ˈhedlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] .
" **How to Manage Twopenny Eggs " is the headline of a morning paper** .
" 如何 到 管理 两便士 鸡蛋 " 是 这 标题 的 一个 早晨 纸 .

《如何管理两便士鸡蛋》是某晨报的头条新闻。

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɪz][tuː; tə][grɪp][ðəm; ðəm][ˈfɜːmli] [raʊnd][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [rɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
A good plan is to grip them firmly round the neck and wring it .
一个 好的 计划 是 到 紧握 他们 牢牢 圆形的 这 脖子 和 拧 它 .
一个好办法是紧紧抓住它们的脖子并用力拧。

[æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn] [tɪt] - [ˈbɪts] [telz] [ˈrɪdər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [kəˈneri] [peɪ] .
An article in Tit - Bits tells readers how to make canaries pay .
一个 文章 在 山雀 - 比特 讲述 读者 如何 到 制作 金丝雀 支付 .

《Tit-Bits》杂志上的一篇文章告诉读者如何让金丝雀赚钱。

[wiː; wi][hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ðəə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈmeθəd]
We have felt for some time that there must be a better method
我们 有 毛毡 为了 一些 时间 那 那里 必须 是 一个 更好的 方法
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈsuːɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kɔːt] .
than that of suing the birds in the County Court .
比 那 的 起诉 这 鸟类 在 这 县 法庭 .

我们一直觉得，一定有比在郡法院起诉这些鸟类更好的办法。

" [ˈjuːsf(ə)l] [ˈwedɪŋ] - [ˈprez(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [vəʊʒ] , " [sez] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈdʒɜːn(ə)l] .
" **Useful wedding - presents are now the vogue , " says a weekly journal** .
" 有用 婚礼 - 礼物 是 现在 这 时尚 , " 说道 一个 每周 杂志 .

“实用的结婚礼物现在很流行，”一家周刊杂志写道。

[ˈəʊnli][lɑːst] [wiːk] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskɒtsmən] [huː] [æt; ət][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈwedɪŋ] [geɪv] [ðə; ði]
Only last week we heard of a Scotsman who at a recent wedding gave the
仅有的 最后的 星期 我们 听到 的 一个 苏格兰人 WHO 在 一个 最近的 婚礼 给予 这
[braɪd] [əˈweɪ] .
bride away .
新娘 离开 .

就在上周，我们还听说了一位苏格兰男子在最近的一场婚礼上将新娘交给新郎的故事。

" [ðə; ði][ˈdʒɒli] [ˈbætʃələz] " [ɪz][ðə; ði][ˈtʌɪt(ə)l][pɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [klʌb][æt; ət] [ˈnɒtɪŋəm] .
" **The Jolly Bachelors** " **is the title of a new club at Nottingham** .
" 这 乔利 单身汉 " 是 这 标题 的 一个 新的 俱乐部 在 诺丁汉 " .

“快乐单身汉”是诺丁汉一家新俱乐部的名称。

[nəʊ] [əˈtempt] [hæz; həz] [jet] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][ˈdʒɒli] [ˈhʌzbəndz] - [klʌb] .
No attempt has yet been made to start a Jolly Husbands ' Club .
不 试图 有 然而 到过 制成 到 开始 一个 乔利 丈夫们 - 俱乐部 .

目前还没有人尝试成立“快乐丈夫俱乐部”。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [huː] [lɑːst] [wiːk] [fel] [frɒm; frəm][sʌm; səm]
It is gratifying to learn that the workman who last week fell from some
它 是 可喜 到 学习 那 这 工人 WHO 最后的 星期 跌倒 从 一些
[ˈskæfəldɪŋ] [ɪn] [ˈɒksfəd] [striːt] ,
scaffolding in Oxford Street ,
脚手架 在 牛津 街道 ,

令人欣慰的是，上周在牛津街从脚手架上摔下来的工人已经康复。

[bʌt; bət] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][grɑːsp][ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][aɪˈtiː] [tɪl] [ˈreskjuːd] [ˌfɪftiːn]
but managed to grasp a rope and hang on to it till rescued fifteen
但 管理 到 抓牢 一个 绳索 和 悬挂 在 到 它 直到 获救 十五
[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] ,
minutes later ,
分钟 之后 ,

但他设法抓住了一根绳子，坚持了十五分钟后才获救。

[hæz; həz] [naʊ] [biːn] [rɪˈlektɪd] [æŋ; ən] [ˈɒnərəri] [ˈmembə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈtrævələz] -
has now been elected an honorary member of the Underground Travellers ' -
[ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] .
Association :
协会 .

现已当选为地铁旅客协会荣誉会员。

[ə; eɪ][ˈriːdə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈhɑːtfədʃə] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sprɪŋ] - [laɪk] [ˈweðə(r)] [ɪz] [prɪˈveɪlɪŋ]
A reader living in Hertfordshire writes to say that spring - like weather is prevailing
一个 读者 活的 在 赫特福德郡 写 到 说 那 春天 - 喜欢 天气 是 盛行
[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][peə(r)][pɒv; əv] [ˈbrɪkˈleər] [huː] [ˈstɑːtrɪd] [ˈbɪldɪŋ] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [əˈgəʊ]
and that a pair of bricklayers who started building about three weeks ago
和 那 一个 一对 的 砌砖工 WHO 开始 建筑 关于 三 周 前
[kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ˈderli] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [θriː] [brɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd][lɑːst] [wiːk] .
can now be seen daily sitting on three bricks which they laid last week .
能 现在 是 已见 日常的 坐着 在 三 砖块 哪个 他们 铺设 最后的 星期 .

一位住在赫特福德郡的读者来信说，当地春意盎然，大约三周前开始砌砖的两名泥瓦匠现在每天都能坐在他们上周砌好的三块砖上。

[wɪð] [sʌtʃ] [ˈenədʒi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [pɒv; əv] [liːdz] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [kæmˈpeɪn] [əˈgenst]
With such energy are the inhabitants of Leeds carrying out their campaign against
和 这样的 活力 是 这 居民 的 利兹 携带 出去 他们的 活动 反对
[ræts] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdəd] [ˌʌnˈseɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [ˈrəʊd(ə)nt][ˈʌndə(r)] [θriː] [ˌjɪəz] [əʊld][tuː; tə]
rats that it is considered unsafe for any rodent under three years old to
老鼠 那 它 是 经过考虑的 不安全 为了 任何 啮齿动物 在下面 三 年 老的 到
[ˈventʃə(r)] [aʊt] [əˈləʊn] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] .
venture out alone after dark .
风险投资 出去 独自的 后 黑暗的 .

利兹的居民们以如此饱满的热情开展灭鼠运动，以至于任何三岁以下的啮齿动物在天黑后独自外出都被认为是不安全的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt][ðə; ði][ˈbriks.tən][ˈleɪdi] [huː] [ˌmɪsˈleɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [lɑːst]
We are glad to learn that the Brixton lady who mislaid her husband last
我们 是 高兴的 到 学习 那 这 布里克斯顿 女士 WHO 遗失 她 丈夫 最后的
[wiːk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [west] - [end] [ˈbɑːgən] [ˈseɪlz][hæz; həz] [naʊ] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [bæk]
week at one of these West - End bargain sales has now received him back
星期 在 一 的 这些 西方 - 结尾 便宜货 销售量 有 现在 已收到 他 后退
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːm][ɪn] [ˈfeəli] [gʊd] [kənˈdɪʃn] .
from the firm in fairly good condition .
从 这 公司 在 相当 好的 状况 .

我们很高兴得知，上周在西区一场廉价拍卖会上丢失丈夫的布里克斯顿女士，现在已经从公司那里找回了丈夫，而且他状况相当不错。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [spel] [ɒv; əv] [wɔːm] [ˈweðə(r)] [ˈsevrəl] [ˈwʊdn] [ˈhaʊzɪz] [θruː] [aʊt] [njuː] [ˈjuːts]
During the recent spell of warm weather several wooden houses threw out new shoots
期间 这 最近的 拼写 的 温暖的 天气 一些 木制的 房屋 扔 出去 新的 芽
,
.
.
,
.
最近这波暖和天气里，好几栋木屋都冒出了新芽。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [ɪn][bʌd] .
some of which are already in bud .
一些 的 哪个 是 已经 在 芽 .
.
有些已经发芽了。

[wiː; wi] [ʌndəˈstænd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈkɒntəmpleɪt] [ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [fəˈbɪd] [ˈsɪlvə(r)] -
We understand that the Government contemplate passing a Bill to forbid silver -
我们 理解 那 这 政府 沉思 通过 一个 账单 到 禁止 银 -
[ˈwedɪŋz] [ənˈles] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [pəˈsentɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈælbɪ] [ɪz] [juːst] [wɪð] [ðem; ðəm] .
weddings unless a larger percentage of alloy is used with them .
婚礼 除非 一个 更大的 百分比 的 合金 是 用过的 和 他们 .
.
我们了解到，政府正在考虑通过一项法案，禁止举办银婚仪式，除非银器中使用更高比例的合金。

[ðə; ði] [kraɪm] [weɪv] .
THE CRIME WAVE .
这 犯罪 海浪 .
.
.
犯罪浪潮。

[kræŋk] ([ɪnˈlɑːdʒɪŋ] [əˈpɒn][pet] [ˈθɪəri]) .
Crank (enlarging upon pet theory) .
曲柄 (扩大 之上 宠物 理论) .
.
曲柄（扩展宠物理论）。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juːˈes] [ˈbɔɪlɪvɪst] [æt; ət] [hɑːt] .
" **I tell you , Sir , we are all of us Bolsheviks at heart .**
" 我 告诉 你 , 先生 , 我们 是 全部 的 我们 布尔什维克 在 心 .
.
“先生，我告诉您，我们骨子里都是布尔什维克。”

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæts] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][kraɪm][ɪz][ðə; ði]
The only thing that's keeping you and me from a life of crime is the
这 仅有的 事物 那就是 保持 你 和 我 从 一个 生活 的 犯罪 是 这
[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] . "
thought of the policeman round the corner . "
想法 的 这 警察 圆形的 这 角落 . "
.
唯一阻止你我走上犯罪道路的，就是想到街角总会有警察出现。

[aɪ][duː; də][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sɪlk][ə'taɪə(r)] ,
I do not ask for silk attire ,
 我 做 不是 问 为了 丝绸 服装 ;
 我并不要求穿丝绸衣服,

[fɔ:(r); fə(r)][ˈpɜ:p(ə)] , [nəʊ] , [nɔ:(r)][pju:s] ;
For purple , no , nor puce ;
为了 紫色的 , 不 , 也不 紫褐色 ;

紫色, 不, 紫红色;

[ðə; ði][ˈəʊnli][weə(r)] [ðæt] [ai][rɪˈkwaɪə(r)]
The only wear that I require
这 仅有的 穿 那 我 要求

我唯一需要的衣物

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [pleɪn][ænd; ənd] [lu:s] ,
Is something plain and loose ,
是 某物 清楚的 和 松动的 ,

是那种简单而松散的东西,

[ə; eɪ][ˈkwaɪət][set][ʊv; əv] [ri:tʃ] - [ˌem ˈi:] - [daʊnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɜ:vɪsəb(ə)l] [ju:z] .
A quiet set of reach - me - downs for serviceable use .
一个 安静的 放 的 抵达 - 我 - 下坡 为了 可用 使用 .

一套安静的、方便取用的储物柜。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] , [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][bɪˈkæz; bɪˈkɒz]
For these , which I must have because
为了 这些 , 哪个 我 必须 有 因为

对于这些, 我必须拥有, 因为

[ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði] [pres]
The honour of the Press
这 荣誉 的 这 按

新闻界的荣誉

[kəmˈpelz] [ˌem ˈi:] , [baɪ] [ˌʌnˈrɪtn] [lɔ:z] ,
Compels me , by unwritten laws ,
强制 我 , 经过 不成文 法律 ,

它以不成文的法则迫使我这样做。

[tu:; tə] [kləʊð] [maɪ] [ˈneɪkɪdnəs] ,
To clothe my nakedness ,
到 衣服 我的 裸体 ,

为了遮盖我的赤裸,

[fɔ:(r)] [ˈgɪni] [ɪz][maɪ][ˈlɪmɪt] — [mɔ:(r)][ɔ:(r)] ([ˈprefrəbli]) [les] .
Four guineas is my limit — more or (preferably) less .
四 几内亚 是 我的 限制 — 更多的 或者 (最好) 较少的 .

我的上限是四几尼——越多越好（最好是越少越好）。

[let] [ˈʌðə(r)z][gəʊ][ɪn] [ˈhærɪs] [twi:dz] ,
Let others go in Harris tweeds ,
让 其他的 去 在 哈里斯 粗花呢 ,

让其他人穿着哈里斯花呢去吧。

[men][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈleɪzəd] [sɔ:t] ;
Men of the leisured sort ;
男人 的 这 休闲 种类 ;

闲散人士;

[maɪn][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmɒdɪst] , [ˈhəʊmli] [ni:dz]
Mine are the modest , homely needs
矿 是 这 谦虚的 , 家常的 需求

我的需求是朴素而温馨的。

[ðæt] [wɪð] [maɪ] [steɪt] [kəmˈpɔ:t] ;
That with my state comport ;
那 和 我的 状态 康波特 ;

这与我的国家行为相符;

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn] [huːz] [wɜːk] [ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [spɔːt] .
I am a simple labouring man whose work is all his sport .
我 是 一个 简单的 劳动 男人 谁 工作 是 全部 他的 运动 .
我只是个普通的劳动者，工作就是我的乐趣。

[aɪ][ˈkʌvət] [nɒt][ðə; ði][ɡɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]
I covet not the gear of those
我 贪图 不是 这 齿轮 的 那些
我并不觊觎那些人的装备。

[huː] [ˈnaɪðə(r)] [tɔɪl] [nɔː(r)][spɪn] ;
Who neither toil nor spin ;
WHO 两者都不 辛劳 也不 旋转 ;
既不劳作也不纺纱；

[aɪ] [ˈmiəli] [wɒnt][sʌm; səm] [ˈstændəd] [-]
I merely want some standard clo's
我 仅仅 想 一些 标准 首席法务官
我只是想要一些标准的clo。

[tuː; tə] [dreɪp] [maɪ] [ˈstændəd] [skɪn] ,
To drape my standard skin ,
到 垂帘 我的 标准 皮肤 ,
为了覆盖我平凡的肌肤，

[rɔːt] [ɒv; əv][məˈtɪəriəl][ˈsuːtəb(ə)][fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ˈvɜːrsəz][ɪn] .
Wrought of material suitable for writing verses in .
锻 的 材料 合适的 为了 写作 诗句 在 .
用适合书写诗歌的材料制成。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][wɒʊnt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [dʌst]
Something that won't pick up the dust
某物 那 惯于 挑选 向上 这 灰尘
不会沾灰尘的东西

[wen] [raɪmz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [fləʊ] ;
When rhymes refuse to flow ;
什么时候 韵律 拒绝 到 流动 ;
当韵脚无法流畅表达时；

[ænd; ənd][ˈruːmi; ˈrəmi] , [lest][ðə; ði] [siːmz] [biː; bi] [bʌst]
And roomy , lest the seams be bust
和 宽敞 , 免得 这 接缝 是 摔碎
而且空间宽敞，以免缝线爆裂。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [əˈflertəs] [bləʊ] —
Should the afflatus blow —
应该 这 灵感 吹 —
如果灵感枯竭——

[seɪ] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːti] [raʊnd] [ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd][ˈraːðə(r)][mɔː(r)] [brɪˈləʊ] .
Say five - and - forty round the ribs and rather more below .
说 五 - 和 - 四十 圆形的 这 肋骨 和 相当 更多的 以下 .
肋骨周围大约五又四十块肉，下面还要更多一些。

[fɔː(r); fə(r)][ˈpəʊəts] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒk] [ə; eɪ][brænd]
For poets they should stock a brand
为了 诗人 他们 应该 库存 一个 品牌
对于诗人来说，他们应该储备一个品牌

[tuː; tə] [sɜːv] [iːtʃ] [taɪps] [brɪˈhest] —
To serve each type's behest —
到 服务 每个 类型的 要求 —
为了满足每种类型的要求——

[ˈpɑːstərəl] , [ˈepɪk] , [ˈlɪrɪk] — [ænd; ənd]
Pastoral , epic , lyric — and
牧灵 , 史诗 , 歌词 — 和

田园诗般的、史诗般的、抒情的——以及

[æn; ən][ˈaʊtə(r)][saɪz][ɒv; əv] [tʃest]
An outer size of chest
一个 外 尺寸 的 胸部

胸围外尺寸

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [ˈpʌfi] [dʒɒb][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˈɑːdʒuəs] [dʒest] .
For those whose puffy job it is to build the arduous jest .
为了 那些 谁 蓬松 工作 它 是 到 建造 这 艰巨 笑话 .

对于那些从事艰辛工作，努力构建笑话的人来说。

[əʊ] . [es] .
O : S :
哦 : S :

操作系统

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] .
THE WOLF AND THE LAMB .
这 狼 和 这 羊肉 .

狼与羔羊。

([æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [kənʋəˈseɪ(ə)n] .)
(**An imaginary conversation .**)
(一个 假想 对话 .)

(一段虚构的对话。)

[[ɪn][hɪz; ɪz][ˈlektʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪnstrɪˈtjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ˈriːs(ə)ntli]
[In his lecture at the Royal Institution , to which Mr . Punch recently
[在 他的 演讲 在 这 皇家 机构 , 到 哪个 先生 . 冲床 最近
[rɪˈfɜːd] ,
referred ,
指 ,

[在潘奇先生最近提到的他在皇家学会的演讲中，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈælfɾɪd] [nɔɪz] [sed] [ðæt] " [ˈaʊə(r)][ɑːt][ænd; ənd][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋli]
Mr . Alfred Noyes said that " our art and literature were increasingly
先生 . 阿尔弗雷德·诺伊斯 说 那 " 我们的 艺术 和 文学 是 日益
[ˈbɒlʃɪvɪk] ,
Bolshevik ,
布尔什维克 ,

阿尔弗雷德·诺伊斯先生说，“我们的艺术和文学越来越具有布尔什维克风格”，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ˈeni][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði]
and if they looked at the columns of any newspaper they would see the
和 如果 他们 看起来 在 这 列 的 任何 报纸 他们 会 看 这
[ʌnˈjuːzuəl][ˈspektək(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈedɪtə(r)] [ˈdespərətli] [ˈfaɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːt]
unusual spectacle of the political editor desperately fighting that which the art
异常 奇观 的 这 政治的 编辑 绝望地 斗争 那 哪个 这 艺术
[ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ʌpˈheld] . "]
and literary portions of the paper upheld . "]
和 文学 部分 的 这 纸 维持 . "]

如果他们翻阅任何一份报纸的专栏，就会看到一幅不同寻常的景象：政治编辑拼命地反对报纸艺术和文学版块所维护的观点。

[siːn] . — [ə; eɪ] [klʌb] - [ruːm] [nɪə(r)] [fliːt] [striːt] .
Scene . — A Club - room near Fleet Street .
场景 . — 一个 俱乐部 - 房间 靠近 舰队 街道 .

场景——舰队街附近的一家俱乐部房间。

[ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][ˈeditə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['editə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['deɪli] ['kraɪsɪs] " [ɑː(r); ə(r)]
The Political Editor and the Literary Editor of " The Daily Crisis " are
这 政治的 编辑 和 这 文学 编辑 的 " 这 日常的 危机 " 是
[dɪ'skʌvəd] ['siːtɪd] [ɪn] [ə'dʒʊɪnɪŋ] ['ɑːmtʃeəz] .
discovered seated in adjoining armchairs .
发现 坐着 在 相邻的 扶手椅 .
《每日危机》的政治编辑和文学编辑被发现坐在相邻的扶手椅上。

[pə'litɪk(ə)l][ˈeditə(r)] .
Political Editor .
政治的 编辑 .
政治编辑。
[ɪk'skjuːs][em 'iː] , [bʌt; bət] ['hævnt] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [ə'keɪznəli] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs] ['ɒfɪs] ?
Excuse me , but haven't I seen you occasionally in The Crisis office ?
原谅 我 , 但 还没有 我 已见 你 偶尔 在 这 危机 办公室 ?
打扰一下，我好像偶尔会在危机办公室看到您？

['lɪtərəri] ['editə(r)] .
Literary Editor .
文学 编辑 .
文学编辑。

['pɒsəbli] .
Possibly .
可能 .
有可能。

[aɪ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['lɪtərəri] ['peɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I look after its literary pages , you know .
我 看 后 它是 文学 页面 , 你 知道 .
你知道，我负责它的文学版面。

[piː] . [iː] .
P . E .
P . E .
公务员

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?
真的吗？

[aɪ][rʌŋ][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] ['kɒləms] .
I run the political columns .
我 跑步 这 政治的 列 .
我负责撰写政治专栏。

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] [maɪ] ['ʃəʊɪŋ] - [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk] ['perəl][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Did you read my showing - up this morning of the Bolshevik peril in the House
做过 你 读 我的 显示 - 向上 这 早晨 的 这 布尔什维克 危险 在 这 房子
[ɒv; əv] [bɔːdz] ?
of Lords ?
的 领主 ?
你今天早上读过我在英国上议院发表的关于布尔什维克威胁的文章吗？

[el] . [iː] . [aɪm][ə'freɪd][aɪ]['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] .
L . E . I'm afraid I never read the political articles .
L . E . 我是 害怕的 我 绝不 读 这 政治的 文章 .
LE：恐怕我从不读政治文章。

[dɪd][juː; jʊ][ˈnəʊtɪs][maɪ][tuː] - [ˈkɒləm] [buːm] [ɒv; əv] [jʌŋ] - [ˈlɜːtɪst] [bʊk] [ɒv; əv][ˈpəʊəməz] ?
Did you notice my two - column boom of young Applecart's latest book of poems ?
做过 你 注意 我的 二 - 柱子 繁荣 的 年轻的 - 最新的 书 的 诗歌 ?
你注意到我用两栏篇幅大力宣传年轻的 Applecart 的最新诗集了吗?

[piː] . [iː] .
P . E .
P . E .
公务员
[nəʊ][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈkɒləms] , [ænd; ənd][ˈmɒd(ə)n][ˈpəʊɪtriːz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
No time to read the literary columns , and modern poetry's as good as
不 时间 到 读 这 文学 列 , 和 现代的 诗歌的 作为 好的 作为
[tʃaɪˈniːz] [tuː; tə][,em ˈiː] .
Chinese to me .
中国人 到 我 .
没时间看文学专栏，现代诗歌对我来说就像中文一样晦涩难懂。

[hʊz] [ˈæplkɑːt] ?
Who's Applecart ?
谁是 苹果车 ?
Applecart是谁?

[el] . [iː] .
L . E .
L . E .
LE
[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][aɪ] [wɪl]
My dear Sir , is it possible that you are unfamiliar with the author of I Will
我的 亲爱的 先生 , 是 它 可能的 那 你 是 陌生 和 这 作者 的 我 将要
[dɪˈstrɔɪ] ?
Destroy ?
破坏 ?
尊敬的先生，您难道不认识《我将毁灭》的作者吗?

[hiːz] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊətri][ɪz] [kənˈsɜːnd] .
He's the hope of the future as far as English poetry is concerned .
他是 这 希望 的 这 未来 作为 远的 作为 英语 诗 是 担心的 .
就英国诗歌而言，他是未来的希望。

[piː] . [iː] . ([ˈtʃɪəfəli]) .
P . E . (cheerfully) .
P . E . (愉快地) .
体育课（兴高采烈地）。
[ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
Never heard of him .
绝不 听到 的 他 .
从未听说过这个人。

[wʌts] [hiː; hi] [dʌŋ] ?
What's he done ?
是什么 他 完毕 ?
他做了什么?
[el] . [iː] . ([ɪmˈpresɪvli]) .
L . E . (impressively) .
L . E . (令人印象深刻) .
LE（令人印象深刻）。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌəʊvəˈθrəʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] , [nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv][ɑːt] , [bʌt; bət][ɒv; əv][məˈræləti] .
He has overthrown all the rules , not only of art , but of morality .
他 有 被推翻 全部 这 规则 , 不是 仅有的 的 艺术 , 但 的 道德 .
他推翻了所有规则, 不仅是艺术规则, 还有道德规则。

[hiː; hi][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] .
He has created a new Way of Life .
他 有 创建 一个 新的 方式 的 生活 .
他创造了一种新的生活方式。

[piː] . [iː] . [kænt] [siː] [ðæt] [ðæts] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [əˈbaʊt] .
P . E . Can't see that that's anything to shout about .
P . E . 不能 看 那 那就是 任何事物 到 喊 关于 .
PE 我觉得这没什么值得大肆宣扬的。

[wʌts] [hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] , ['eniweɪ] ?
What's his platform , anyway ?
是什么 他的 平台 , 反正 ?
他的竞选纲领到底是什么？

[el] . [iː] . ['plætfɔːm] ?
L . E . Platform ?
L . E . 平台 ?
LE平台？

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz][ðəʊ] ['slaɪtɪst] [əˈkweɪntəns] [wɪð] ['æplkaːt] [ðə; ði] ['veri] [aɪˈdɪə][ɒv; əv]
To anyone who has tho slightest acquaintance with Applecart the very idea of
到 任何人 WHO 有 虽然 丝毫 熟人 和 苹果车 这 非常 主意 的
[ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɪz][fænˈtæstɪk] .
a platform is fantastic .
一个 平台 是 极好的 .
任何对 Applecart 稍有了解的人都会觉得平台的概念非常棒。

[hiː; hi] ['dʌznt] [stænd] ; [hiː; hi] [sɔːrɪz] .
He doesn't stand ; he soars .
他 不 站立 ; 他 翱翔 .
他不是站着, 而是翱翔。

[piː] . [iː] .
P . E .
P . E .
公务员

[wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [vʲuːz] , [ðen] ?
Well , what are his views , then ?
出色地 , 什么 是 他的 浏览 , 然后 ?
那么, 他的观点是什么呢？

['prɪti] [tɔːl] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪf] [hiːz] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['flaɪə(r)] .
Pretty tall , I suppose , if he's such a high flier .
漂亮的 高的 , 我 认为 , 如果 他是 这样的 一个 高的 传单 .
如果他真的能飞得那么高, 那我想他个子应该相当高吧。

[el] . [iː] .
L . E .
L . E .
LE

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [səʊ] .
You may well say so .
你 可能 出色地 说 所以 .
你说的很有道理。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi][dɪ'skɑːdʒ] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [ɑː'tɪstɪk] ['fɔːrmjə,liː] .

In the first place he discards all the old artistic formulæ .
在 这 第一的 地方 他 丢弃 全部 这 老的 艺术 公式 .

首先，他摒弃了所有旧的艺术形式。

[piː] . [iː] . [aɪ] [nəʊ] ; [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ][ˈsɒlɪd][ˈslæb][ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)l][ˈprəʊz] , ['sɪzə(r)] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒɪŋ]

P . E . I know ; you write a solid slab of purple prose , scissor it into a jig
P . E . 我 知道 ; 你 写 一个 坚硬的 板 的 紫色的 散文 , 剪刀 它 进入 一个 夹具
- [sɔː] [ˈpʌz(ə)l] ,
- saw puzzle ,
- 锯 谜 ,

我知道PE（体育教育）的精髓；你写出一大段华丽辞藻堆砌而成的文字，然后把它剪成拼图游戏。

[sɜːv] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdæz(ə)l] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd][kɔːl][aɪ 'tiː][ðə; ði] [njuː] [ˈpəʊətri] .

serve it with a dazzle dressing and call it the New Poetry .
服务 它 和 一个 炫 敷料 和 称呼 它 这 新的 诗 .

配上令人惊艳的酱汁，就叫它“新诗篇”吧。

[el] . [iː] . [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

L . E . Have your joke , if you will .
L . E . 有 你的 开玩笑 , 如果 你 将要 .

LE 你想开个玩笑就开吧。

[bʌt; bət] , [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [stɪl] , ['æplkɑːt] [ɪz][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hjuː'mænəti][ænd; ənd][ɔːl][ɪts]

But , more important still , Applecart is a rebel against humanity and all its
但 , 更多的 重要的 仍然 , 苹果车 是 一个 反叛 反对 人类 和 全部它是
['fetɪʃɪz] ,
fetishes ,
恋物癖 ,

但更重要的是，Applecart 反抗的是人类及其所有迷信观念。

['səʊʃ(ə)l] , ['eθɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] .

social , ethical and political .
社会的 , 伦理道德 和 政治的 .

社会、伦理和政治。

[piː] . [iː] . (['stɑːtlɪd]) .

P . E . (startled) .
P . E . (惊慌) .

PE（惊吓）。

[ə; eɪ] ['bɒlʃɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] ?

A Bolshie , I suppose you mean ?
一个 布尔什维克 , 我 认为 你 意思是 ?

你指的是布尔什维克分子吗？

[el] . [iː] .

L . E .
L . E .

LE

[ðə; ði][ˈɑːtɪst][ɪz] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl] [ðɪːz] ['vʌlgə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə'bjuːs] , [kʌld] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The artist is proof against all these vulgar terms of abuse , culled from the
这 艺术家 是 证明 反对 全部 这些 庸俗 条款 的 虐待 , 已筛选 从 这
['hʌstɪŋz] .
hustings .
竞选 .

这位艺术家用实力反驳了所有这些从竞选活动中流传下来的粗俗辱骂之词。

[kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] ['pʊsɪfʊt] [æz; əz] [wel] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [ʃeɪk] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪnək(ə)l] .

Call him a Pussyfoot as well ; you cannot shake him from his pinnacle .
称呼 他 一个 猫咪脚 作为 出色地 ; 你 不能 摇 他 从 他的 巅峰 .

叫他“胆小鬼”也无妨；你无法撼动他的巅峰地位。

[pi:] . [i:] .
P : E :
P : E :

公务员

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[bat; bət] [lʊk] [hiə(r)] — [hi:z] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pə'niʃəs] ['ædʒɪteɪtə(r)] [wɪr] [aʊt] [ə'genst] [ɪn]
but look here — he's just the sort of pernicious agitator we're out against in
但 看 这里 — 他是 只是 这 种类 的 有害 搅拌器 是 出去 反对 在
[ðə; ði][ˈkraɪsɪs] — [æt; ət] [li:st] [ɪn][maɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] .
The Crisis — at least in my department .
这 危机 — 在 至少 在 我的 部门 .

但你看——他正是我们在《危机》杂志上要反对的那种有害的煽动者——至少在我所在的部门是这样。

[maɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈɑ:trɪk(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] — [θri:] ['θɪkli] - ['ledɪd] ['kɒləms] — [æktʃuəli] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]
My special article this morning — three thickly - leaded columns — actually revealed the
我的 特别的 文章 这 早晨 — 三 浓密 - 铅 列 — 实际上 揭晓 这
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'sɪdiəs] [plɒt][tu:; tə] [ʌndə'maɪn] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
existence of a most insidious plot to undermine the restraining influence of
存在 的 一个 最多 阴险 阴谋 到 破坏 这 限制 影响 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [baɪ][ðə; ði] [sprɛd] [ɒv; əv] ['bɒlʃɪvɪk] [ˌprɒpə'gændə] [mɑ:skə'reɪdɪŋ] [æz; əz]
the House of Lords by the spread of Bolshevik propaganda masquerading as
这 房子 的 领主 经过 这 传播 的 布尔什维克 宣传 伪装 作为
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature :
文学 :

我今天早上发表的特别文章——三篇措辞严厉的文章——实际上揭露了一个极其阴险的阴谋，即通过传播伪装成文学的布尔什维克宣传来削弱上议院的约束力。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] ,
You see , there's a certain section of the Lords ,
你 看 , 有 一个 肯定 部分 的 这 领主 ,
你看，上议院里有一部分人，

['meɪnli] [nju:] [krɪ'eʃən] [hu:v] ['əʊnli][ˈri:s(ə)ntli] [bi:n] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [ɪm'plɔɪmənt] ,
mainly new creations who've only recently been released from various employments ,
主要 新的 作品 谁有 仅有的 最近 到过 发布 从 各种各样的 就业 ,
主要是那些最近才从各种工作岗位上释放的新人，

[hu:] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; livz][hæv; həv] ['leɜə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] ;
who now for the first time in their lives have leisure for reading ;
WHO 现在 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 有 闲暇 为了 阅读 ;
他们生平第一次有了闲暇时间读书；

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sprɛd] [ɒv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] [prɪəz] .
then there's the spread of education among the sporting Peers .
然后 有 这 传播 的 教育 之中 这 体育 同龄人 .
然后是体育界同侪之间的教育普及。

[wel] , [ði:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] ['dɒktrɪnz] ,
Well , these people are ready to succumb to all sorts of poisonous doctrines ,
出色地 , 这些 人们 是 准备好 到 屈服 到 全部 排序 的 有毒 教义 ,
这些人很容易接受各种各样的有害教条。

[ɪf] ['ðer] [sɜ:vɪd] [ʌp][ɪn] [wɒt] [aɪ] [prɪ'zju:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [məʊd][ɒv; əv][ðə; ði]
if they're served up in what I presume to be the fashionable mode of the
如果 它们是 服务 向上 在 什么 我 怙 到 是 这 时髦 模式 的 这
[ˈməʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

如果它们以我推测是当下流行的方式呈现；

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][jɔ:(r); jə(r)] ['preʃəs] ['æplkɑ:t] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] - ['eɪdʒənts] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
and I expect your precious Applecart is one of the Bolsh agents who are
和 我 预计 你的 宝贵的 苹果车 是 一 的 这 - 代理人 WHO 是
[ˈleɪŋ] [ðə; ði][træp] .
laying the trap .
躺下 这 陷阱 .

我怀疑你那宝贝苹果车就是设下陷阱的布尔什维克特工之一。

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][stop] ['bu:mɪŋ] [hɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
You'll have to stop booming him , you know .
你会 有 到 停止 蓬勃发展 他 , 你 知道 .

你不能再用炸弹袭击他了，你知道的。

[hi:z] [nɒt] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ˈeni] [ɡʊd] .
He's not doing the paper any good .
他是 不是 正在做 这 纸 任何 好的 .

他这样做对报纸没有任何好处。

[el] . [i:] .
L . E .
L . E .

LE

[maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , ['lɪtrətə(r); 'lɪtərətə] [teɪks] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fædz] [ænd; ənd] ['fænsɪz] [ɒv; əv]
My dear Sir , literature takes no account of the fads and fancies of
我的 亲爱的 先生 , 文学 需要 不 帐户 的 这 时尚潮流 和 幻想 的
[ˈpɑ:ti] [ˈpɒlətɪks] .
party politics .
派对 政治 .

先生，文学作品不会考虑政党政治的风尚和幻想。

[ænd; ənd][aɪ]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈpɑ:ti] [ˈpɒlətɪks][hæv; həv][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)]
And I gather from you that party politics have no use for
和 我 收集 从 你 那 派对 政治 有 不 使用 为了
['lɪtrətə(r); 'lɪtərətə] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌprɒpə'gændɪst] [vju:] .
literature except from a propagandist view .
文学 除了 从 一个 宣传工作者 看法 .

我从你的话中了解到，政党政治除了宣传目的之外，对文学没有任何用处。

[let] [ju: 'es][bi:; bi]['kɒntent] [tu:; tə][gəʊ]['aʊə(r)] [əʊn] [weɪz] [ɪn] [pi:s] .
Let us be content to go our own ways in peace .
让 我们 是 内容 到 去 我们的 自己的 方式 在 和平 .

让我们各自平静地走自己的路吧。

[pi:] . [i:] .
P . E .
P . E .

公务员

[jes] , [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃi:f] ?
Yes , that's all very well for you and me , but what about the Chief ?
是的 , 那就是 全部 非常 出色地 为了 你 和 我 , 但 什么 关于 这 首席 ?

是的，这对你我来说当然很好，但是局长怎么办？

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] ['rekənsaɪl] [ðɪːz] ['æbsəluːtli] [kən'fliktɪŋ] ['stændpɔɪnt] ?
How does he reconcile these absolutely conflicting standpoints ?
如何 做 他 调和 这些 绝对地 冲突 立场 ？

他如何调和这些截然相反的观点？

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ?
And what does the public think of it all ?
和 什么 做 这 民众 思考 的 它 全部 ？

公众对此有何看法？

[el] . [iː] . ([kənfrɪ'denʃəli]) .
L . E . (confidentially) .
L . E . (保密) .

LE （保密）。

[brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][,em 'iː] , [ðə; ði] [tʃiːf] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] .
Between you and me , the Chief knows his public .
之间 你 和 我 , 这 首席 知道 他的 民众 .

说实话，酋长很了解他的民众。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [nəʊz] [ɪts] ['peɪpəz] .
And the public knows its papers .
和 这 民众 知道 它是 文件 .

公众对报纸的内容了如指掌。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [aɪ 'tiː]['wɒnts][frɒm; frəm][juː 'es][ɪz] [kən'sɪstənsi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɔːrɪŋ] .
The last thing it wants from us is consistency , which is always boring .
这 最后的 事物 它 想要 从 我们 是 一致性 , 哪个 是 总是 无聊的 .

它最不希望我们做的就是墨守成规，而墨守成规总是很无聊的。

[brɪ'saɪdz] ([stɪl] [mɔː(r)] [kənfrɪ'denʃəli]) , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʌznt] [teɪk] [juː 'es][kwaɪt][səʊ] ['sɪəriəsli] [æz; əz]
Besides (still more confidentially) , the public doesn't take us quite so seriously as
除了 (仍然 更多的 保密) , 这 民众 不 拿 我们 相当 所以 严重地 作为

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [prɪ'tend] .
we like to pretend .
我们 喜欢 到 假装 .

此外（更私下地说），公众并没有像我们假装的那样认真对待我们。

[piː] . [iː] . [hm] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] .
P . E . H'm , maybe you're right .
P . E . 嗯 , 或许 你是 正确的 .

PE 嗯，也许你是对的。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] (['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs])
As a matter of fact (lowering his voice)
作为 一个 事情 的 事实 (降低 他的 嗓音)

事实上（他压低了声音）

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] [maɪ'self] .
I sometimes think I'm a bit of a Socialist myself .
我 有时 思考 我是 一个 少量 的 一个 社会主义 我 .

我有时觉得自己也有点像个社会主义者。

[el] . [iː] .
L . E .
L . E .

LE

['riːəli] ?
Really ?
真的 ？

真的吗？

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] ([kən,spɪrə'tɔːriəli]) , [ai][ə'dɔː(r)] ['tenɪsən] , [ænd; ənd][',ezrə][paʊnd] [fɪlz] [,em 'iː]
As for me (conspiratorially) , I adore Tennyson , and Ezra Pound fills me
作为 为了 我 (阴谋地) , 我 崇拜 丁尼生 , 和 以斯拉 庞德 填充 我
[wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] [rʊθ] .
with a secret wrath .
和 一个 秘密 愤怒 .

至于我 (私下里) , 我非常喜欢丁尼生 , 而埃兹拉·庞德则让我暗自愤怒。

[stɪl] , [ðə; ði]['pʌblɪk] —
Still , the public —
仍然 , 这 民众 —

然而 , 公众——

[piː] . [iː] . [ɑː] , [ðə; ði]['pʌblɪk] — !
P . E . Ah , the public — !
P . E . 啊 , 这 民众 — !

PE 啊 , 公众—— !

[hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ?
Have a drink ?
有 一个 喝 ?

喝一杯吗 ?

[[ðeɪ] [pledʒ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
[They pledge each other .
[他们 保证 每个 其他] .

他们互相宣誓效忠。

[nɔɪz] [wɪ'daʊt] .
Noyes without .
诺伊斯 没有 .

没有诺伊斯。

[ðeɪ] [dɪ'spɜːs] ['hʌrɪdli] .
They disperse hurriedly .
他们 分散 匆匆 .

他们匆匆散去。

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [help] ,
" **In view of the serious shortage of female help ,**
" 在 看法 的 这 严肃的 短缺 的 女性 帮助 ,
鉴于女性帮手严重短缺 ,

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [bɔːdz] [ɒv; əv] [treɪd] [ɒv; əv] ['westən] - [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [prə'pəʊzɪz]
the United Boards of Trade of Western Ontario have been discussing proposals
这 团结的 板 的 贸易 的 西 - 有 到过 讨论 提案
[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪmɪ'greɪ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [frəm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
to encourage the immigration of young women from Great Britain .
到 鼓励 这 移民 的 年轻的 女性 从 伟大的 英国 .

安大略省西部联合贸易委员会一直在讨论鼓励英国年轻女性移民的提案。

" — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — **Morning Paper .**
" — 早晨 纸 .

——《晨报》

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'pærəntli] ['femənaɪzd; 'femɪnaɪzd][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɪn] [əd'vɑːns] .
And have apparently feminized the Province in advance .
和 有 显然 女性化 这 省 在 进步 .

而且显然已经提前将该省女性化了。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [ɒv; əv] ['kɒvəntɪ] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] , [æz; əz][hi;; hi][dɪd][ɪn] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ,
" **If the Archdeacon of Coventry is correct in stating , as he did in Convocation ,**
" 如果 这 副主教 的 考文垂 是 正确的 在 声明 , 作为 他 做过 在 召集 ,
" 如果考文垂大主教在教区会议上的说法属实,

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] - [tʊʃ] - [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sɔ:ltə(r)] [mi:nz] - [bɒʃ] ,
that the word 'tush' found in the Psalter means 'bosh' ,
那 这 单词 - 屁股 - 成立 在 这 诗篇 方法 - 博什 ,
《诗篇》中出现的“tush”一词的意思是“bosh”,

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst][ɪn] [ðɪs] [sens] [bi;; bi] [wɒt] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)] [dɒnz] [kɔ:l][ə; eɪ] - - . "
" **it must in this sense be what the classical dons call a 'hapslegomenon' .** "
- 它 必须 在 这 感觉 是 什么 这 古典 唐斯 称呼 一个 - - . "
— ['i:vniŋ] ['stændəd] .
— **Evening Standard .**
— 晚上 标准 .
“从这个意义上讲, 它一定是古典学者所说的‘偶然事件’。”——《晚间标准报》。

[wɪtʃ] , [ə'gen] , [mʌst; məst][bi;; bi] [wɒt] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] [kɔ:l][ə; eɪ] " - -
Which , again , must be what the classical undergraduates call a " slipsus linguæ
哪个 , 再次 , 必须 是 什么 这 古典 本科生 称呼 一个 " - -
.
:
.
这, 又一定是古典学本科生所说的“slipsus linguæ”。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [**pg 143**]
" [页 -]
[第143页]

[ðə; ði] - .
THE IRREMOVABLES .
这 - .
不可移动的人。

[ˈtɜ:ki] ([tu;; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['peɪtrən][ɪn] ['hɒlənd]) .
Turkey (to his old patron in Holland) .
火鸡 (到 他的 老的 赞助人 在 荷兰) .
土耳其 (致他在荷兰的老赞助人)。

" [səʊ] , [wɪr] [bəʊθ] [rɪ'meɪnɪŋ] , [wɒt] ?
" **SO , WE'RE BOTH REMAINING , WHAT ?**
" 所以 , 是 两个都 其余的 , 什么 ?
“所以, 我们俩都留下来了, 什么? ”

" [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .
" **Voice from the Other End .**
" 嗓音 从 这 其他 结尾 .
来自另一端的声音。

" [jes] , [bʌt; bət] [ju:v] [ɡɒt] [tu;; tə] [br'herv] .
" **YES , BUT YOU'VE GOT TO BEHAVE .**
" 是的 , 但 你已经 得到 到 表现 .
“是的, 但是你必须守规矩。”

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [**pg 144**]
" [页 -]
[第144页]

[ˈæŋɡrɪ][ˈfɑːðə(r)] ([ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [skuːl]) .
" **Angry Father (of the Old School)** .
" 生气的 父亲 (的 这 老的 学校) .

愤怒的老爸（老派作风）。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][kʌt][juː; jʊ][ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] !
" **I shall cut you off with a shilling !**
" 我 将 切 你 离开 和 一个 先令 !
" "我给你一先令！ "

" [ðə; ðɪ][ˈprɒdɪɡ(ə)l] .
" **The Prodigal** .
" 这 浪子 .

浪子。

" [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [ˈnɪk(ə)l] [θɪŋz] , [aɪ][həʊp] , [ˈfɑːðə(r)] ?
" **Not one of the new nickel things , I hope , Father ?**
" 不是 一 的 这 新的 镍 事物 , 我 希望 , 父亲 ?
" "希望不是那种新出的五分镍币玩意儿，神父？ "

" [ðə; ðɪ] [ˈkaʊəd] .
" **THE COWARD** .
" 这 懦夫 .

“懦夫。”

[səˈsiːliə][wɒz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] .
Cecilia was knitting by the fire .
塞西莉亚 曾是 针织 经过 这 火 .

塞西莉亚在火炉旁织毛衣。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [biːn] [ˈduːɪŋ] ?
" **What on earth have you two been doing ?**
" 什么 在 地球 有 你 二 到过 正在做 ?
" 你们两个到底在干什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
" **she asked as we came in** .
" 她 问 作为 我们 来了 在 .

“我们进来的时候，她问道。”

" [dʒɒn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɪd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔɪlə(r)][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] . "
" **John looks as if he'd been in a boiler explosion** . "
" 约翰 看起来 作为 如果 他会 到过 在 一个 锅炉 爆炸 . "
" "约翰看起来像是经历了锅炉爆炸。"

" [ˈhɑːdli] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" **Hardly that , I said** .
" 几乎 那 , " 我 说 .

“远非如此,”我说。

" [wɪv] [biːn] [ˈpleɪŋ] [wɪð] [kris] — [ˈhævnt] [wiː; wi] , [dʒɒn] ?
" **We've been playing with Chris — haven't we , John ?**
" 我们已经 到过 玩耍 和 克里斯 — 还没有 我们 , 约翰 ?
" "我们一直在和克里斯一起玩——对吧，约翰？ "

" [dʒɒn] [ɡɑːspt] .
" **John gasped** .
" 约翰 倒吸一口气 .

约翰倒吸了一口气。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [ˈhævnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No , we haven't , he said** .
" 不 , 我们 还没有 , " 他 说 .

“不，我们没有,”他说。

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðei] [hæv; həv] [bi:n] ['pleɪŋ] [wɪð] [em 'i:] , [sə'si:liə] . "

" On the contrary , they have been playing with me , Cecilia . "

" 在 这 相反 , 他们 有 到过 玩耍 和 我 , 塞西莉亚 . "

" 恰恰相反, 他们一直在跟我玩, 塞西莉亚。"

" [wel] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ? " [sed] [sə'si:liə] .

" Well , it's all the same thing , isn't it ? " said Cecilia .

" 出色地 , 它是全部 这 相同的 事物 , 不是 它 ? " 说 塞西莉亚 .

" 嗯, 不都是一回事吗? "塞西莉亚说。

" ['enihaʊ] , [aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['fraɪt(ə)l] [rəʊ] . "

" Anyhow , I heard you making a most frightful row . "

" 无论如何 , 我 听到 你 制作 一个 最多 可怕 排 . "

" 总之, 我听到你们吵得很凶。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] .

" Of course I was making a row .

" 的 课程 我 曾是 制作 一个 排 .

" 我当然是在吵架。

[səʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪf] ['pi:p(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [mɪ'stʊk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tedi] [beə(r)]

So would you make a row if people suddenly mistook you for a Teddy Bear

所以 会 你 制作 一个 排 如果 人们 突然 误 你 为了 一个 泰迪 熊

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bʌŋ] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] . "

or something and started bunging you about the room . "

或者 某物 和 开始 塞孔 你 关于 这 房间 . "

" 如果人们突然把你误认为是泰迪熊之类的东西, 然后开始在房间里到处乱扔你, 你会大吵大闹吗?"

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'diə] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [sə'si:liə] ,

" I haven't the least idea what you're talking about , " said Cecilia ,

" 我 还没有 这 至少 主意 什么 你是 说 关于 , " 说 塞西莉亚 ,

" 我一点也不知道你在说什么, "塞西莉亚说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tensli] ['vʌlgə(r)] . "

" but I think you're being intensely vulgar . "

" 但 我 思考 你是 存在 强烈地 庸俗 . "

" 但我认为你的话非常粗俗。

" ['vʌlgə(r)] ! - ['vʌlgə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sez] .

" Vulgar ! ' Vulgar , ' she says .

" 庸俗 ! - 庸俗 , - 她 说道 .

" 粗俗! "她说。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] ['bɪtəli] .

" He laughed bitterly .

" 他 笑了 苦涩地 .

" 他苦笑了一下。

" [jʊd] [bi:; bi][vʌlgə(r)] [tu:] [ɪf] [jʊd] [hæd; həd][ðæt] [ɡreɪt] ['hʌlkɪŋ] [bru:t] " ([hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

" You'd be vulgar too if you'd had that great hulking brute " (he pointed at

" 你会 是 庸俗 也 如果 你会 有 那 伟大的 庞大的 蛮力 " (他 尖 在

[em 'i:])

me)

我)

" 如果你也养了那个魁梧的壮汉, 你也会变得粗俗的。"(他指着我)

" ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [smɔ:l] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hu:lɪɡən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] —

" sitting on the small of your back , and a hooligan of a boy —

" 坐着 在 这 小的 的 你的 后退 , 和 一个 流氓 的 一个 男生 —

" 坐在你腰间, 还有一个流氓男孩——"

" [sə'si:liə][sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['nəʊtɪs] .
" **Cecilia sat up and took notice** .
" 塞西莉亚 卫星 向上 和 采取 注意 .

塞西莉亚坐了起来，注意到了这一点。

" ['hu:lɪɡən] !
" **Hooligan** !
" 流氓 !

“流氓！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " ['hu:lɪɡən] !
" **she said** , " **Hooligan** !
" 她 说 , " 流氓 !

她说：“流氓！”

[huz] [ə; eɪ] ['hu:lɪɡən] ? "
Who's a Hooligan ? "
谁是 一个 流氓 ? "

谁是流氓？

" [ʃ] ! ['sɪstə(r)] , " [aɪ] [m'ɜ:məd] .
" **Sh ! sister** , " **I murmured** .
" 什 ! 姐姐 , " 我 低声说道 .

“嘘！姐姐，”我低声说道。

" [jʊl] [streɪn] [ðə; ði] [epɪ'glɒtɪs] .
" **You'll strain the epiglottis** .
" 你会 拉紧 这 会厌 .

你会拉伤会厌。

" [dʒɒn] [tɜ:nd] [ɒn][,em 'i:] ['sævɪdʒli] .
" **John turned on me savagely** .
" 约翰 转向 在 我 野蛮地 .

约翰对我恶语相向。

" [ju:; jʊ] [ki:p] ['kwaɪət] .
" **You keep quiet** .
" 你 保持 安静的 .

你保持沉默。

[,aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)][,i: pi: 'aɪ] — [,i: pi: 'aɪ] — [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] — [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
It isn't your epi — epi — what you said — and , anyway ,
它 不是 你的 表 — 表 — 什么 你 说 — 和 , 反正 ,

这不是你的重点——重点——你说的话——而且，无论如何，

[kænt][aɪ]['i:v(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [rəʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] — "
can't I even have a quiet row with my own wife without — "
不能 我 甚至 有 一个 安静的 排 和 我的 自己的 妻子 没有 — "

难道我连和妻子安静地吵一架都不行吗？——

" [dʒɒn] , [kɑ:m] [jɔ:'self] , " [sed] [sə'si:liə] ['krʌʃɪŋli] .
" **John , calm yourself** , " **said Cecilia crushingly** .
" 约翰 , 冷静的 你自己 , " 说 塞西莉亚 令人崩溃地 .

“约翰，冷静点，”塞西莉亚冷冷地说。

" ['ælən] , [tel] [,em 'i:] [wɒt] [ju:v] [bi:n] ['du:ɪŋ] . "
" **Alan , tell me what you've been doing** . "
" 艾伦 , 告诉 我 什么 你已经 到过 正在做 . "

“艾伦，告诉我你这段时间都在做什么。”

" [jes] , " ['mʌtə] [dʒɒn] , " [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Yes** , " **muttered John** , " **tell her** :
" 是的 , " 低声说道 约翰 , " 告诉 她 :

“是的，”约翰低声说，“告诉她。”

" [hi:; hi] [səb'said] ['Intu:][æn; ən]['ɑ:mtʃeə(r)] .
" He subsided into an armchair .
" 他 平静下来 进入 一个 扶手椅 .
他瘫坐在扶手椅里。

" [wel] , " [ai] [sed] , " [ju:; jʊ] [si:] ,
" Well , " I said , " you see ,
" 出色地 , " 我 说 , " 你 看 ,
“嗯,”我说, “你看,

['kristəfə(r)] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒn][kwai] [ɔ:l] [raɪt]
Christopher and I were up in the nursery and getting on quite all right
克里斯托弗 和 我 是 向上 在 这 苗圃 和 获得 在 相当 全部 正确的
[wen] [dʒɒn] ['bʌtɪd] [ɪn] — "
when John butted in — "
什么时候 约翰 对接 在 — "
克里斯托弗和我当时正在育婴室里, 一切都很顺利, 这时约翰突然插话——"

" [ai] ['sɪmpli] ['əʊpənd] — "
" I simply opened — "
" 我 简单地 打开 — "
“我只是打开了——”

" [dʒɒn] , [ki:p] ['kwaɪət] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" John , keep quiet , " said his wife .
" 约翰 , 保持 安静的 , " 说 他的 妻子 .
“约翰, 安静点,”他妻子说。

" [wel] , ['ælən] ? "
" Well , Alan ? "
" 出色地 , 艾伦 ? "
“怎么样, 艾伦? ”

" [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" Well , the fact is ,
" 出色地 , 这 事实 是 ,
“事实上,

[kris] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] .
Chris and I were in the middle of a great war with all his soldiers .
克里斯 和 我 是 在 这 中间 的 一个 伟大的 战争 和 全部 他的 士兵 .
克里斯和我当时正和他的所有士兵一起身处一场大战之中。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] ['fɜ:mli] ['rʰstæblɪft] ['faɪə(r)][su:prɪəri'brəti][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ]
I had just firmly established fire superiority and was actually on the verge
我 有 只是 牢牢 已确立的 火 优势 和 曾是 实际上 在 这 边缘
[ɒv; əv] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ə'fensɪv] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][wɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
of launching a huge offensive — the one that was going to win the war ,
的 发射 一个 巨大的 进攻 — 这 — 那 曾是 去 到 赢 这 战争 ,
我刚刚确立了火力优势, 实际上正准备发动一场大规模攻势——一场将赢得战争的攻势。

[ɪn][fækt] — [wen] , [æz; əz][ai] [sed] ,
in fact — when , as I said ,
在 事实 — 什么时候 , 作为 我 说 ,
事实上——正如我所说,

[ɪn] ['bʌtɪd] [ðɪs] [greɪt] ['klʌmzi] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɑ:f][ɒv; əv] ['kristəfərz] ['ɑ:mi] ['əʊvə(r)] .
in butted this great clumsy elephant and knocked half of Christopher's army over .
在 对接 这 伟大的 笨拙 大象 和 敲门 一半 的 克里斯托弗的 军队 超过 .
"
"
"
它撞上了这头笨重的大象, 撞倒了克里斯托弗一半的军队。

" [ˈpjʊəli] [æn; ən][ˈæksɪdənt] , " [sed] [dʒɒn] .
" Purely an accident , " said John .
" 纯粹 一个 事故 , " 说 约翰 .

“纯属意外,”约翰说。

" [waɪ] [juː; jʊ] [ki:p] [ˈkwaɪət] , [ɔː(r)][mʌst; məst][ai] [meɪk] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [səˈsiːliə] .
" Will you keep quiet , or must I make you ? " asked Cecilia .
" 将要 你 保持 安静的 , 或者 必须 我 制作 你 ? " 问 塞西莉亚 .

“你愿意保持沉默吗？还是我得让你闭嘴？”塞西莉亚问道。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [went] [ɒn] , " [ˈfaɪndɪŋ] [ɑːˈselvz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɒmən]
" Well , of course , " I went on , " finding ourselves suddenly attacked by a common
" 出色地 , 的 课程 , " 我 去 在 , " 寻找 我们自己 突然 遭到攻击 经过 一个 常见的
[fəʊ] ,
foe ,
敌人 ,

“当然,”我继续说道,“我们突然发现自己遭到了共同敌人的攻击。”

[kris] [ænd; ənd][ai][ˈnæt(ə)rəli][dʒɔɪnd] [ˈfɔːsɪz] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɑːˈselvz] . "
Chris and I naturally joined forces to defend ourselves . "
克里斯 和 我 自然 加入 力量 到 保卫 我们自己 . "

克里斯和我自然而然地联手自卫。

" [dɪˈfend] ! — " [ˈfri:k] [dʒɒn] .
" Defend ! — " shrieked John .
" 保卫 ! — " 尖叫 约翰 .

“防守！——”约翰尖叫道。

" [nəʊ] , [ai][wʊənt] [ki:p] [ˈkwaɪət][əˈnʌðə(r)][ˈsekənd] .
" No , I won't keep quiet another second .
" 不 , 我 惯于 保持 安静的 其他 第二 .

“不,我一秒钟都不会再保持沉默了。”

[dɪˈfend] !
Defend !
保卫 !

保卫！

[waɪ] , [ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][em ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv][waɪld][haɪˈiːnəz] . "
Why , they rushed at me like a couple of wild hyenas . "
为什么 , 他们 匆忙 在 我 喜欢 一个 夫妻 的 荒野 鬣狗 . "

“他们就像两只野鬣狗一样朝我扑过来。”

" [maɪ][dɪə(r)][dʒɒn] , " [sed] [səˈsiːliə] , " [juː; jʊ] [əˈtækt] [ðem; ðəm][fɜːst] ,
" My dear John , " said Cecilia , " you attacked them first ,
" 我的 亲爱的 约翰 , " 说 塞西莉亚 , " 你 遭到攻击 他们 第一的 ,

“我亲爱的约翰,”塞西莉亚说,“是你先攻击他们的。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪˈfendɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . "
and of course they defended themselves as best they could . "
和 的 课程 他们 辩护 他们自己 作为 最好的 他们 可以 . "

当然,他们也尽力进行了自卫。

" [prɪˈsaɪsli] , " [ai] [sed] .
" Precisely , " I said .
" 恰恰 , " 我 说 .

“正是如此,”我说。

" [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [dʒɒn] , " [sed] [səˈsiːliə] ,
" After all , John , " said Cecilia ,
" 后 全部 , 约翰 , " 说 塞西莉亚 ,

“毕竟,约翰,”塞西莉亚说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][jɔː(r); jə(r)][sʌn][ɪz][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm'self] ,
" you ought to be glad your son is so ready to look after himself ,
" 你 应该 到 是 高兴的 你的 儿子 是 所以 准备好 到 看 后 他自己 ,
" 你应该为你的儿子如此善于照顾自己而感到高兴。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['huːlɪɡən] .
instead of calling him a hooligan .
反而 的 呼叫 他 一个 流氓 .
而不是称他为流氓。

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['nəʊb(ə)] [ɑːt][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] . " You're always shouting about the noble art of self - defence . "
你是 总是 喊叫 关于 这 高贵 艺术 的 自己 - 防御 . "
你总是大肆宣扬自卫这种高尚的艺术。

" ['nəʊb(ə)] [ɑːt][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] [rɒt] , " [sed]
" Noble art of self - defence rot , " said
" 高贵 艺术 的 自己 - 防御 腐烂 , " 说
"高贵的自卫艺术腐朽了,"他说。

[,piː 'dʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]
[第145页]

[dʒɒn] .
John .
约翰 .
约翰。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)] [ɑːt] [ə'baʊt] ['pʊʃɪŋ] [liːd] ['səʊldʒəz] [daʊn] [ə; eɪ][mænz] [nek] . "
" There's nothing in the noble art about pushing lead soldiers down a man's neck . "
" 有 没有什么 在 这 高贵 艺术 关于 推动 带领 士兵 向下 一个 男人的 脖子 . "
"高尚的艺术中绝无任何将铅弹塞进人脖子里的做法。"

" [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ? " [sed] [sə'siːliə] .
" Down your neck ? " said Cecilia .
" 向下 你的 脖子 ? " 说 塞西莉亚 .
"顺着你的脖子往下看? "塞西莉亚说。

" [jes] , " [sed] [dʒɒn] .
" Yes , " said John .
" 是的 , " 说 约翰 .
"是的,"约翰说。

" [ai] [kiːp] ['traɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][wɒʊnt][let][em 'iː] .
" I keep trying to tell you and you won't let me .
" 我 保持 尝试 到 告诉 你 和 你 惯于 让 我 .
"我一直想告诉你, 但你就是不让我说。"

[ðæt] [bruːt] [sæt][ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [bæk] [waɪl] ['krɪstəfə(r)] [pʊʃt] - [ɪm] [daʊn] .
That brute sat on the small of my back while Christopher pushed 'em down .
那 蛮力 卫星 在 这 小的 的 我的 后退 尽管 克里斯托弗 推动 - 呃 向下 .
那个壮汉坐在我的腰部, 克里斯托弗则把他按倒在地。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [biːsts] [ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)]['beɪənəts; ,beɪə'nets] [fɪkst] , [tuː] .
The little beasts all had their bayonets fixed , too .
这 小的 野兽 全部 有 他们的 刺刀 固定的 , 也 .
这些小家伙们也都上了刺刀。

" [sə'siːliə][ænd; ənd][ai] [lɑːft] .
" Cecilia and I laughed .
" 塞西莉亚 和 我 笑了 .
我和塞西莉亚都笑了。

" [jes] , [la:f] , " [sed] [dʒɒn] ['bitəli] .
" **Yes** , **laugh** , " **said John bitterly** .
" 是的 , 笑 , " 说 约翰 苦涩地 .

“是啊，笑吧，”约翰苦涩地说。

" [aɪ'ti:] [ɪz] ['fʌni] [ðæt] ['ʌʊə(r)] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɒlʃɪvɪst] ;
" **It is funny that our child should be growing up a Bolshevik** ;
" 它 是 有趣的 那 我们的 孩子 应该 是 生长 向上 一个 布尔什维克 ;
“我们的孩子竟然成长为布尔什维克，这真是太讽刺了；

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fleɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fa:ðə(r)] .
trying to flay his own father .
尝试 到 剥皮 他的 自己的 父亲 .

他试图剥下自己父亲的皮。

[hi:l] [bi:; bi] ['setɪŋ] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]
He'll be setting fire to the cat in a week and then you'll have another
地狱 是 环境 火 到 这 猫 在 一个 星期 和 然后 你会 有 其他
[la:f] . " **laugh** . "
笑 . "

他过一个星期就会把猫烧死，到时候你又可以笑一笑了。

" [dʒɒn] , " [ˈrɪ:k] [sə'si:lɪə] , " [haʊ] [deə(r)] [ju:; jʊ] ?
" **John** , " **shrieked Cecilia** , " **how dare you** ?
" 约翰 , " 尖叫 塞西莉亚 , " 如何 敢 你 ?

“约翰，”塞西莉亚尖叫道，“你竟敢这样？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] —
If you say another word about the darling —
如果 你 说 其他 单词 关于 这 亲爱的 —

如果你再说一句关于那个宝贝的话——

" [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
" **The door opened and Christopher came into the room** .
" 这 门 打开 和 克里斯托弗 来了 进入 这 房间 .

门开了，克里斯托弗走了进来。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [wɒft] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .
He seemed to have washed his face or something .
他 似乎 到 有 洗过 他的 脸 或者 某物 .

他好像洗过脸之类的。

['eniweɪ] , [hi:; hi] [lɒkt] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [ðæts] ['hɑ:dli] — [haʊ'evə(r)] .
Anyway , he looked quite a little angel and that's hardly — however .
反正 , 他 看起来 相当 一个 小的 天使 和 那就是 几乎 — 然而 .

总之，他看起来就像个小天使，但这几乎是——然而。

" [aɪ] [ʌel; ʌəl] [tel] [kris] [wɒt] [ju:v] [bi:n] ['seɪŋ] , " [sed] [sə'si:lɪə] .
" **I shall tell Chris what you've been saying** , " **said Cecilia** .
" 我 将 告诉 克里斯 什么 你已经 到过 说 , " 说 塞西莉亚 .

“我会把你说的话告诉克里斯，”塞西莉亚说。

[dʒɒn] [dʒʌmpt] .
John jumped .
约翰 跳了起来 .

约翰跳了起来。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [sə'si:lɪə] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['stræŋɡld] [vɔɪs] .
" **No , no , Cecilia** , " **he said in a strangled voice** .
" 不 , 不 , 塞西莉亚 , " 他 说 在 一个 被勒死 嗓音 .

“不，不，塞西莉亚，”他哽咽着说。

" [dʊʊnt] [br'treɪ] [,em 'i:] .
" **Don't betray me** .
" 不 背叛 我 .

不要背叛我。

[ai] — [aɪm] ['sɒri] ; [ai] [wɪð'drɔ:] ['evriθɪŋ] .
I — I'm sorry ; I withdraw everything .
我 — 我是 对不起 ; 我 提取 一切 .

我——我很抱歉，我收回所有的一切。

[sə'si:lɪə] , [seɪv] [,em 'i:] .
Cecilia , save me .
塞西莉亚 , 节省 我 .

塞西莉亚，救救我。

[θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔ:ɪŋ] [deɪz] ; [rɪ'membə(r)] — "
Think of our courting days ; remember — "
思考 的 我们的 求爱 天 ; 记住 — "

想想我们恋爱的时候；记住——

" ['krɪstəfə(r)] , " [sed] [sə'si:lɪə] ['klɪəli] , " [ju:; jʊ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ?
" **Christopher , " said Cecilia clearly , " you see your father ?**
" 克里斯托弗 , " 说 塞西莉亚 清楚地 , " 你 看 你的 父亲 ?

“克里斯托弗，”塞西莉亚清晰地说，“你见到你父亲了吗？ ”

[gəʊ][ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [rɪ'meɪnɪŋ] [heəz] [aʊt] .
Go and pull his last remaining hairs out .
去 和 拉 他的 最后的 其余的 头发 出去 .

去把他最后剩下的头发都拔光。

" ['krɪstəfə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Christopher looked at her in amazement** .
" 克里斯托弗 看起来 在 她 在 惊愕 .

克里斯托弗惊讶地看着她。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][dʒɒn] , [klaɪmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd][pʊt][æŋ; ən][ɑ:m] [raʊnd]
Then he walked over to John , climbed on his knee and put an arm round
然后 他 步行 超过 到 约翰 , 攀登 在 他的 膝盖 和 放 一个 手臂 圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

然后他走到约翰身边，爬到他膝盖上，搂住他的脖子。

" [ai] [,wʊdnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)][əʊld][dæd] , [wʊd] [ai] ?
" **I wouldn't hurt you , dear old Dad , would I ?**
" 我 不会 伤害 你 , 亲爱的 老的 爸爸 , 会 我 ?

“我不会伤害你，亲爱的老爸，对吧？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ə'fekʃənətli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn] [peɪnd] [sə'praɪz] .
" **he asked affectionately , looking at his mother in pained surprise** .
" 他 问 亲切地 , 寻找 在 他的 母亲 在 痛苦 惊喜 .

他深情地问道，脸上带着痛苦和惊讶的神情看着他的母亲。

[dʒɒn] ['pɒzətɪvli] [gɑ:spt] [wɪð] [rɪ'li:f] .
John positively gasped with relief .
约翰 积极地 倒吸一口气 和 宽慰 .

约翰如释重负地倒吸了一口气。

" [dɪə(r)][əʊld] [kris] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Dear old Chris , " he said** .
" 亲爱的 老的 克里斯 , " 他 说 .

“亲爱的老克里斯，”他说。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['hɪpəkrɪt] ！ " [sed] [sə'siːliə] .
" **Oh , you hypocrite !** " **said Cecilia** .
" 哦 , 你 伪君子 ！ " 说 塞西莉亚 .

“哦，你这个伪君子！”塞西莉亚说道。

" ['kaʊəd] ！ " [sed] [aɪ] .
" **Coward !** " **said I** .
" 懦夫 ！ " 说 我 .

“懦夫！”我说。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʌmpɪ] ['hæsək] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
I was sitting on one of those dumpy hassock sort of things .
我 曾是 坐着 在 一 的 那些 矮胖 长凳 种类 的 事物 .

我当时坐在那种矮矮胖胖的凳子上。

[dʒɒn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][em 'iː] [vɪn'dɪktɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hɒrɪd]
John looked down at me vindictively for a moment and then a horrid
约翰 看起来 向下 在 我 怀有报复心理 为了 一个 片刻 和 然后 一个 可怕的
[smɑɪl] ['stɑːtɪd] ['spredɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['nɑːsti] [feɪs] .
smile started spreading about his nasty face .
微笑 开始 传播 关于 他的 可恶的 脸 .

约翰恶狠狠地瞪了我一眼，然后他那张丑陋的脸上开始浮现出可怕的笑容。

" ['krɪstəfə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['dʒentli] ,
" **Christopher** , " **he said very gently** ,
" 克里斯托弗 , " 他 说 非常 轻轻地 ,

“克里斯托弗，”他轻声说道。

" [wʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [pʊʃt] ['ʌŋk(ə)l]['æləŋ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [nɒkt]
" **wouldn't it be a good thing if we pushed Uncle Alan over and knocked**
" 不会 它 是 一个 好的 事物 如果 我们 推动 叔叔 艾伦 超过 和 敲门
[hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [ɒf] ,
his slippers off ,
他的 拖鞋 离开 ,

“如果我们把艾伦叔叔推倒，把他的拖鞋打掉，那岂不是件好事吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [sɪt][ɒn][hɪm] [waɪl] [juː; jʊ]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz] [fi:t] ?
and then I'll sit on him while you tickle his feet ?
和 然后 患病的 坐 在 他 尽管 你 痒痒 他的 脚 ?

然后我坐在他身上，你挠他脚底？

" [naʊ] [aɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld] - [keɪm] ['əʊvə(r)][em 'iː] .
" **Now it sounds silly , but a cold perspiration came over me** .
" 现在 它 声音 愚蠢的 , 但 一个 寒冷的 - 来了 超过 我 .

“现在听起来很傻，但我当时却冷汗直冒。”

['biːɪŋ] ['tɪk(ə)ld][ɪz][səʊ] ['həʊpləsli] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] .
Being tickled is so hopelessly undignified .
存在 挠痒 是 所以 绝望地 有失尊严 .

被挠痒痒真是太没尊严了。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [aɪ] ['sɪmplɪ] [kænt][stænd][aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] [fi:t] .
And , anyhow , I simply can't stand it on the feet .
和 , 无论如何 , 我 简单地 不能 站立 它 在 这 脚 .

而且，无论如何，我实在无法忍受它对脚部的伤害。

" [dʒɒn] , " [aɪ] [sed] [sɪ'viəli] , " [doʊnt][biː; bi] [əb'sɜːd] .
" **John , I said severely , don't be absurd** .
" 约翰 , " 我 说 严重 , " 不 是 荒诞 .

“约翰，”我严厉地说，“别胡说八道了。”

" ['krɪstəfə(r)] ['gɜːg(ə)ld] .
" Christopher gurgled .
" 克里斯托弗 咕噜咕噜 .

克里斯托弗咕啾了一声。

" [hiːz] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" He's afraid , " he said .
" 他是 害怕的 , " 他 说 .

“他害怕了,”他说。

" [kʌm] [ɒn] , [dæd] .
" Come on , Dad .
" 来 在 , 爸爸 .

“拜托, 爸爸。”

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [ment] [,aɪ 'tiː] ,
" I saw that they really meant it ,
" 我 锯 那 他们 真的 意思是 它 ,

“我看得出来他们是认真的。”

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pænɪks]
and I can only suppose that I was carried away by one of those panics
和 我 能 仅有的 认为 那 我 曾是 携带 离开 经过 一 的 那些 恐慌
[ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][æz; əz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['breɪvɪst] [æt; ət] [taɪmz] .
that you read of as attacking the bravest at times .
那 你 读 的 作为 攻击 这 最勇敢的 在 时代 .

我只能猜测, 我当时是被那种有时会袭击最勇敢者的恐慌情绪所裹挟了。

['enihaʊ] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Anyhow , quite suddenly I found myself moving rapidly round the table ,
无论如何 , 相当 突然 我 成立 我 移动 快速 圆形的 这 桌子 ,
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ænd][ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
out of the door and up the stairs .
出去 的 这 门 和 向上 这 楼梯 .

出门上楼。

[,hɑːfweɪ] [ʌp][aɪ] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Halfway up I stopped to listen .
半 向上 我 停止 到 听 .

走到半山腰, 我停下来倾听。

[sə'siːliə][ænd; ænd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['lɑʊdli] [ænd; ænd] ['kɔːsli] [ænd; ænd] ['krɪstəfə(r)]
Cecilia and John were laughing loudly and coarsely and Christopher
塞西莉亚 和 约翰 是 笑 高声 和 粗略地 和 克里斯托弗
[wɒz; wəz] ['tʃɑːntɪŋ] " ['ʌŋkəlz] [gɒt][ðə; ði][wɪnd] [ʌp] " [ɪn][ə; eɪ] ['præsɪŋ] ['trebl] .
was chanting " Uncle's got the wind up " in a piercing treble .
曾是 吟唱 " 叔叔的 得到 这 风 向上 " 在 一个 冲孔 高音 .

塞西莉亚和约翰大声粗鲁地大笑, 克里斯托弗用尖锐的高音喊着“叔叔放屁了”。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl][ə; eɪ] [naɪs] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Not at all a nice phrase for a small boy to have on his tongue .
不是 在 全部 一个 好的 短语 为了 一个 小的 男生 到 有 在 他的 舌头 .

对于一个小男孩来说, 这绝对不是一句好话。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] ['gɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [ænd; ænd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
It was all very galling for one who has fought and , I may say ,
它 曾是 全部 非常 令人恼火 为了 一 WHO 有 战斗 和 , 我 可能 说 ,
对于一个曾经战斗过的人来说, 这一切都非常令人恼火, 而且, 恕我直言,

[bled][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
bled for his country .
出血 为了 他的 国家 .

他为国流血。

[ai][ˈɔ:lməʊst][dr'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪf] ['nesəsəri] .
I almost decided to go back and fight if necessary .
我 几乎 决定 到 去 后退 和 斗争 如果 必要的 .

我几乎决定必要时回去战斗。

[ðen] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ][steɪdʒ] - ['wɪspə(r)][frɒm; frəm] ['krɪstəfə(r)] :
Then I heard a stage - whisper from Christopher :
然后 我 听到 一个 阶段 - 耳语 从 克里斯托弗 :

然后我听到克里斯托弗低声耳语:

" [lets] [kri:p] [ʌp'steəz] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][ænd; ənd]['tɪk(ə)l][hɪm][tu:; tə] [deθ] .
" Let's creep upstairs after him and tickle him to death .
" 我们来吧 潜行者 楼上 后 他 和 痒痒 他 到 死亡 .

“我们蹑手蹑脚地跟上去，把他挠痒痒挠死吧。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , [dæd] ?
Shall we , Dad ?
将 我们 , 爸爸 ?

爸爸，我们走吧？

" [[ɪə(r)] ['hu:lɪgənɪzəm] .
" Sheer hooliganism .
" 透明 流氓 .

纯粹的流氓行为。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [faɪt] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ə'genst] [sʌt] [ə'pəʊnənts] .
It was impossible to fight with honour against such opponents .
它 曾是 不可能的 到 斗争 和 荣誉 反对 这样的 对手 .

与这样的对手作战，根本不可能有尊严地战斗。

[ai] [dɪs'deɪn] [tu:; tə][traɪ] .
I disdained to try .
我 轻蔑 到 尝试 .

我不愿尝试。

[ai][went] ['heɪstɪli] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [steəz] [ænd; ənd] [lɒkt] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [ru:m] .
I went hastily up the remaining stairs and locked myself in my room .
我 去 草草 向上 这 其余的 楼梯 和 已锁定 我 在 我的 房间 .

我匆匆跑上剩下的楼梯，把自己锁在房间里。

[pə'laɪt]['stræp,hæŋə(r)] ([tu:; tə]['leɪdɪ] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Polite Straphanger (to lady who has been standing on his toes for a
有礼貌的 吊带 (到 女士 WHO 有 到过 常设 在 他的 脚趾 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm]) .
considerable time) .
大量 时间) .

礼貌的乘客（对长时间踮着脚尖站立的女士）。

" ['pɑ:d(ə)n][,em 'i:] , ['mædəm] , [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ɒf] [hɪə(r)] — [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑ:(r)]
" Pardon me , Madam , but you'll have to get off here — this is as far
" 赦免 我 , 女士 , 但 你会 有 到 得到 离开 这里 — 这 是 作为 远的
[æz; əz][ai][gəʊ] .
as I go .
作为 我 去 .

“对不起，夫人，您必须在这里下车——我只能到这里了。”

" [ˌpiːˈdʒiː - -]
" [pg 146]
" [页 -]

[ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəlist] .
THE INTERNATIONALIST .
这 国际主义者 .

国际主义者。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] , " [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈweɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒf] ,
" **What on earth , " I said to the waiter , who was standing a few yards off ,**
" 什么 在 地球 , " 我 说 到 这 服务员 , WHO 曾是 常设 一个 很少 码 离开 ,
“这到底是怎么回事？”我问站在几码开外的服务员。

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpensɪv] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] — [ˈswɪtsələnd] , [frɑːns] , [ˈɪtəli] ? — [wel] ,
lost in a pensive dream of his native land — Switzerland , France , Italy ? — well ,
丢失的 在 一个 沉思的 梦 的 他的 本国的 土地 — 瑞士 , 法国 , 意大利 ? — 出色地 ,
[ˈenihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

沉浸在对故乡——瑞士、法国、意大利？——的沉思梦境中？总之，

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpensɪv] [driːm] — " [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ][ˈpetrəʊgræd] [steɪk] ?
lost in a pensive dream — " what on earth is a Petrograd steak ?
丢失的 在 一个 沉思的 梦 — " 什么 在 地球 是 一个 彼得格勒 牛排 ?
陷入沉思的梦境——“彼得格勒牛排到底是什么？”

" [ðə; ði] [waɪt] [ˈnæpkɪn] [wɪsk] [laɪk][ðə; ði][skʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbaʊndɪd] [tuː; tə]
" **The white napkin whisked like the scut of a rabbit , and he bounded to**
" 这 白色的 餐巾 搅拌 喜欢 这 盾牌 的 一个 兔子 , 和 他 有界 到
[maɪ][saɪd] .
my side .
我的 边 .

“白色的餐巾像兔子的皮毛一样飘动，他跳到我身边。”

" [iːt] [ɪz] [mɪns] - [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [ˌmelədrəˈmætɪkli] .
" **Eet is mince - up , " he said melodramatically** .
" 欧洲东部时间 是 剁碎 - 向上 , " 他 说 戏剧性地 .

“这东西都剁碎了，”他夸张地说。

" [ziː][ˈpetrəʊgræd] [steɪk] [vɜː] [gʊd] .
" **Ze Petrograd steak ver good** .
" 泽 彼得格勒 牛排 版本 好的 .

“Ze Petrograd 牛排非常好。”

[tuː] [ˈmɪnɪt] — [mɪns] - [ʌp] . " **Two minute — mince - up . "**
二 分钟 — 剁碎 - 向上 . "

两分钟——绞碎。

" [bʌt; bət][ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [viˈenə] [steɪk] ?
" **But isn't that a Vienna steak ?**
" 但 不是 那 一个 维也纳 牛排 ?

“但这不就是维也纳牛排吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

[ə; eɪ][ˈspæzəm][ɒv; əv][peɪn] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A spasm of pain passed over his face .
一个 痉挛 的 疼痛 通过了 超过 他的 脸 .

一阵剧痛掠过他的脸庞。

" [brɪfɔː(r)][ziː][wɔː(r)] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [jes] , [viˈenə] [steɪk] .

" Before ze War , " he whispered , " yes , Vienna steak .
" 前 泽 战争 , " 他 低声说道 , " 是的 , 维也纳 牛排 .

“战前,”他低声说, “是的, 维也纳牛排。”

[naʊ] [wiː; wi][kɔːl][,aɪ ˈtiː][ziː][ˈpetrəʊgræd] .

Now we call it ze Petrograd .
现在 我们 称呼 它 泽 彼得格勒 .

现在我们称它为彼得格勒。

[juː; jʊ] [vɪl] [hæv; həv][wʌn] ?

You vill have one ?
你 村庄 有 一 ?

你会有一个吗？

[jes] ?

Yes ?
是的 ?

是的？

[tuː] [ˈmɪnɪt] .

Two minute .
二 分钟 .

两分钟。

" [ˈmeməɪrɪz] [keɪm] [ˈflʌdɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈkraɪsɪs] [wɪtɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [səʊ]

" Memories came flooding back of that moment of crisis which had found so
" 回忆 来了 洪水 后退 的 那 片刻 的 危机 哪个 有 成立 所以

[ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtrʌstɪd] [ˈsteɪtsmən] [ɪl] - [prɪˈpeəd] ,
many of our trusted statesmen ill - prepared ,
许多 的 我们的 可信 政治家 患病的 - 准备 ,

“那场危机爆发时, 许多我们信任的政治家都措手不及, 记忆瞬间涌上心头。”

[bʌt; bət] , [ˈterəb(ə)l][æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪnɪdʒər] [ɒv; əv] [ˈlʌndən]

but , terrible as it was , had not caught the managers of London
但 , 糟糕的 作为 它 曾是 , 有 不是 捕捉 这 经理 的 伦敦

[ˈrestrɒnts] [næpɪŋ] .

restaurants napping .
餐厅 打盹 .

但是, 尽管情况很糟糕, 伦敦餐馆的经理们却并没有掉以轻心。

[aɪ] [rɪˈmembəd] [ðə; ðɪ] [ɪˈmens] [stɔːz] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [ˈlɑːgə(r)][bɪə(r)] [wɪtɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]

I remembered the immense stores of Dutch lager beer which they had so
我 记得 这 巨大 商店 的 荷兰语 拉格啤酒 啤酒 哪个 他们 有 所以

[,prɒvɪˈdenʃəli] [ænd; ənd][səʊ][,pætriˈɒtɪkli; ,peɪtriˈɒtɪkli][held] [ɪn][æn,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)][ɒv; əv]
providentially and so patriotically held in anticipation of the hour of

天意眷顾 和 所以 爱国地 握住 在 预期 的 这 小时 的

[niːd] .

need .
需要 .

我记得他们为了应对危难时刻, 如此有远见、如此爱国地储备了大量的荷兰淡啤酒。

[dʌtʃ] [bɪə(r)] , [bəʊθ] [laɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

Dutch beer , both light and dark ,
荷兰语 啤酒 , 两个都 光 和 黑暗的 ,

荷兰啤酒, 包括淡啤酒和黑啤酒

[səʊ] [ðæt] [ɪn'vetərət] ['drɪŋkə] [ɒv; əv]['mju:nɪk][ænd; ənd]['pɪlzənə(r), -sənə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə]
so that inveterate drinkers of Munich and Pilsener were enabled to
所以 那 根深蒂固 饮酒者 的 慕尼黑 和 皮尔森啤酒 是 已启用 到
[feɪs] [ˌɑ:mə'gedn] [ˈɔ:l məʊst] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][dʒɜ:k] .
face Armageddon almost without a jerk .
脸 世界末日 几乎 没有 一个 混蛋 .

因此，慕尼黑啤酒和皮尔森啤酒的常客们能够几乎毫无畏惧地面对世界末日。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ˈredi] [tu:] — [ˈdeɪnɪʃ] [pɜ:t] [di:][fwa:][ˈgra:] , [swɪs] [ˈlɪvə(r)] [ˈsɔ:sɪdʒɪz] ,
They had other things ready too — Danish pâté de fois gras , Swiss liver sausages ,
他们 有 其他 事物 准备好 也 — 丹麦语 肉酱 德 fois 草地 , 瑞士 肝 香肠 ,
他们还准备了其他东西——丹麦鹅肝酱、瑞士肝香肠，

[ˈbeldʒən] [ˈpeɪstrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
Belgian pastries and the rest .
比利时人 糕点 和 这 休息 .

比利时糕点等等。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [dɑ:k] [ˈaʊə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
It was in that dark hour , I suppose ,
它 曾是 在 那 黑暗的 小时 , 我 认为 ,

我想，大概就是在那黑暗的时刻吧。

[ðæt] [ðə; ði] [viˈenə] [steɪk] [set][ɪts] [feɪs] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [steps] .
that the Vienna steak set its face towards the steppes .
那 这 维也纳 牛排 放 它是 脸 向 这 草原 .

维也纳牛排仿佛面向了草原。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðen] .
But this was in 1914 , and a good deal had happened since then .
但 这 曾是 在 - , 和 一个 好的 交易 有 发生 自从 然后 .

但这发生在1914年，此后发生了许多事情。

[ˌaɪ ˈti:] [əˈpiəd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrestrɒnt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪgˈzæktli][eɪ ˈju:] [kəˈrɑ:nt] [wɪð]
It appeared to me that the restaurant was not exactly au courant with
它 出现 到 我 那 这 餐厅 曾是 不是 确切地 au 《新闻报》 和
[ɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌkɑ:mpɪˈkeɪ(ə)nɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɡæstrəˈnɒmɪk] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
international complications and the gastronomic consequences of the Peace .
国际的 并发症 和 这 美食 结果 的 这 和平 .

在我看来，这家餐厅似乎不太了解国际局势的复杂性以及和平带来的美食影响。

[aɪ][felt] [ɪnˈtɑɪld] [tu:; tə][ˈfɜ:ðə(r)] [ɪˌlu:miˈneɪʃn] .
I felt entitled to further illumination .
我 毛毡 标题 到 更远 照明 .

我觉得自己有权获得更深入的了解。

" [aɪ][daʊnt] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [ˈsɜ:t(ə)n] , " [aɪ][təʊld][ðə; ði][mæn] ,
" **I don't feel at all certain ,** " **I told the man ,**
" 我 不 感觉 在 全部 肯定 , " 我 讲述 这 男人 ,

“我一点也不确定，”我告诉那人。

" [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ][ˈpetrəʊgræd] [steɪk] .
" **that I ought to eat a Petrograd steak .**
" 那 我 应该 到 吃 一个 彼得格勒 牛排 .

“我应该吃一块彼得格勒牛排。”

[ɪz][ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [waɪt] [steɪk] ? "
Is it a white steak ? "
是 它 一个 白色的 牛排 ? "

这是一块白牛排吗？

" [ɑ:] , [nəʊ] , [nɒt] ['vi:t] , [nɒt] ['vi:t] [æt; ət] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [em 'i:] .

" **Ah** , **no** , **not vite** , **not vite at all** , " **he assured me** :
" 啊 , 不 , 不是 维特 , 不是 维特 在 全部 , " 他 保证 我 :

“啊，不，一点也不快，”他向我保证道。

" [i:t] [ɪz] [ʌndə'dʌn] — [nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌndə'dʌn] .

" **Eet is underdone — not much , but a little underdone** .
" 欧洲东部时间 是 未煮熟 — 不是 很多 , 但 一个 小的 未煮熟 :

“Eet 还没完全熟透——虽然不多，但还是有点没熟透。”

[vɜ:] [gʊd] [mɪns] - [ʌp] . "

Ver good mince - up . "
维尔 好的 剁碎 - 向上 :

肉末处理得非常好。

" [aɪ] [ʔæbsəlu:tli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [red] [ˈpetrəʊgræd] [steɪk] , " [aɪ] [dɪ'kleəd] .

" **I absolutely refuse to eat a Red Petrograd steak** , " **I declared** .
" 我 绝对地 拒绝 到 吃 一个 红色的 彼得格勒 牛排 , " 我 声明 :

“我绝对不会吃红彼得格勒牛排，”我宣称。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] ['eniθɪŋ] [ˈdʒu:goʊ] - [ˈslɑ:viən] [vɒ] [ðə; ði] ['menju:] ? "

" **Have you by any chance anything Jugo - Slavian on the menu ?** "
" 有 你 经过 任何 机会 任何事物 果汁 - 斯拉夫语 在 这 菜单 ? "

请问你们菜单上有南斯拉夫风味的菜肴吗？

" ['ziəri] [ɪz] [zi:] [dʒʌgd] [heə(r)] — "

" **Zere is ze jugged hare** — "
" 零 是 泽 壶 野兔 — "

“零是被灌醉的兔子——”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] [em 'i:] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [vɒ; əv] [ˈprɪnsəp(ə)l]

" **I think you misunderstand me** , " **I interrupted** ; " **this is a point of principle**
" 我 思考 你 误解 我 , " 我 中断 ; " 这 是 一个 观点 的 原则

[wɪð] [em 'i:] .

with me .
和 我 :

“我想你误会我的意思了，”我打断道；“这是我的原则问题。”

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [kən'sju:m] [ðɪs] [ˈtʃekoʊ] - [slə'vækiən] [mɪns] - [ʌp] [ænd; ænd] [ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pi:s]

Supposing I consume this Czecho - Slovakian mince - up and then have a piece
假如 我 消耗 这 捷克语 - 斯洛伐克语 剁碎 - 向上 和 然后 有 一个 片

[vɒ; əv] [ˈstɪltən] ;

of Stilton ;
的 斯蒂尔顿 ;

假设我吃完这道捷克-斯洛伐克肉馅，然后吃一块斯蒂尔顿奶酪；

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] [wɔ:(r)] [wɪð] [ˈstɪltən] , [aɪ] [ˈfænsi] — "

there has been no war with Stilton , I fancy — "
那里 有 到过 不 战争 和 斯蒂尔顿 , 我 想要 — "

我想，斯蒂尔顿家族应该没有发生过战争吧——”

" [vɜ:] [gʊd] , [zi:] [ˈstɪltən] , " [ˌɪntə'dʒekt] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] .

" **Ver good , ze Stilton ,** " **interjected the chorus** .
" 维尔 好的 , 泽 斯蒂尔顿 , " 插话 这 合唱 :

“非常好，斯蒂尔顿奶酪，”合唱团插话道。

" [ænd; ænd] [ˈkɒfi] — -

" **And coffee —** '
" 和 咖啡 — -

“还有咖啡——”

" ['tʰɜːkɪ] ['kɒfi] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Turkish coffee** ? " **he said** .
" 土耳其 咖啡 ? " 他 说 .

“土耳其咖啡？”他问道。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'gen] , " [ai] ['grʌmbld] .
" **There you go again** , " **I grumbled** .
" 那里 你 去 再次 , " 我 咕哝 .

“你又来了，”我嘟囔道。

" [wɒt'evə(r)] [maɪ] ['ætɪtjuːd] [meɪ] [biː; bi] [tə'wɔːdz] [vi'enə] [ænd; ənd] ['petrəʊgræd] ([ænd; ənd] , [maɪnd]
" **Whatever my attitude may be towards Vienna and Petrograd** (**and** , **mind**
" 任何 我的 态度 可能 是 向 维也纳 和 彼得格勒 (和 , 头脑
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“无论我对维也纳和彼得格勒（以及，请注意，

[ai][,eɪ 'em][nɒt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl]['bɪtə(r)] [tə'wɔːdz] [vi'enə]) , [maɪ][rɪ'leɪ(ə)nz] [wɪð] ['tʰɜːki] [ɑː(r); ə(r)]
I am not feeling at all bitter towards Vienna) , **my relations with Turkey are**
我 是 不是 感觉 在 全部 苦的 向 维也纳) , 我的 关系 和 火鸡 是
[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [streɪnd] . "
most certainly strained . "
最多 当然 紧张 . "

我对维也纳没有任何怨恨，但我与土耳其的关系确实很紧张。

" [nəʊ] , [nɒt] [streɪnd] , [ziː] ['tʰɜːki] ['kɒfi] , " [hiː; hi][kraɪd] ['iːgəli] ; " [iːt] [hæz; həz][ziː]
" **No , not strained , ze Turkish coffee** , " **he cried eagerly** ; " **eet has ze**
" 不 , 不是 紧张 , 泽 土耳其 咖啡 , " 他 哭 急切地 ; " 欧洲东部时间 有 泽
[graʊndz] . "
grounds . "
理由 . "

“不，不是过滤过的，是土耳其咖啡，”他急切地喊道；“里面有咖啡渣。”

" [səʊ][hæv; həv][ai] , " [ai][təʊld][hɪm] ; " [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][,aɪ 'tiː][ðə; ði][,mæsəd'dəʊniən] ['kɒfi] .
" **So have I , I told him ; we will call it the Macedonian coffee** .
" 所以 有 我 , " 我 讲述 他 ; " 我们 将要 称呼 它 这 马其顿 咖啡 .

“我也是，”我告诉他；“我们就叫它马其顿咖啡吧。”

[,aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn][əb'truːd, ɔb-] [ðɪːz] [ɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪ(ə)nz][ɒn][maɪ]['sɪmp(ə)l] [lʌnt] ,
It is you who insisted in obtruding these international relations on my simple lunch ,
它 是 你 WHO 坚持 在 突兀 这些 国际的 关系 在 我的 简单的 午餐 ,
是你非要把这些国际关系插手我简单的午餐上。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] ['θʌrəli] .
and I mean to do the thing thoroughly .
和 我 意思是 到 做 这 事物 彻底 .

我打算把这件事彻底做好。

['betə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]['krəʊʃət] [sɜːrbz] [weə(r)] [lʌv] [ɪz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪftek] ['petrəʊgræd] — ['nevə(r)]
Better a dish of Croat Serbs where love is than a bifteck Petrograd — Never
更好的 一个 盘子 的 克罗地亚 塞尔维亚人 在哪里 爱 是 比 一个 比夫特克 彼得格勒 — 绝不
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

与其吃彼得格勒的牛排，不如吃一盘充满爱意的克罗地亚塞尔维亚人菜肴——算了，

[gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [θɪŋ] .
go and get the thing .
去 和 得到 这 事物 .

去把东西拿过来。

" [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] [wɪð] [aɪ ˈtiː][ai] [fel] [tuː; tə] , [bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ðə; ði]
" **When he returned with it I fell to , but my thoughts remained with the**
" 什么时候 他 返回 和 它 我 跌倒 到 , 但 我的 想法 剩余 和 这
[ˈweɪtə(r)] .
waiter .
服务员 :

“当他拿着东西回来时，我倒下了，但我的思绪仍然停留在服务员身上。”

[wɒt] [ə; eɪ][mæn] !
What a man !
什么 一个 男人 !

真是了个了不起的人！

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpæʃənət] [ˈdʒʌdʒmənt] , [hɪz; ɪz][kɑːm] [seɪn] [ˈaʊtlʊk] [ɒn][men][ænd; ənd] [əˈfeəz] ,
With his dispassionate judgment , his calm sane outlook on men and affairs ,
和 他的 冷静 判断 , 他的 冷静的 理智 前景 在 男人 和 事务 ,
他以冷静客观的判断，以及对人和事的冷静理智的看法，

[ˈfeɪkən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pəˈhæps] [ɪn] - , [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ˌʌndɪˈstɜːbd] ,
shaken a little perhaps in 1914 , but since then undisturbed ,
摇晃 一个 小的 也许 在 - , 但 自从 然后 未受干扰 ,
1914年或许受到过一些震动，但此后一直未受干扰。

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] [kʌt] [aʊt] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈʌðə(r)z][tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [vekst] [ˈfrʌntɪə(r)][laɪnz][ɒv; əv]
was he not cut out above all others to settle the vexed frontier lines of
曾是 他 不是 切 出去 多于 全部 其他的 到 定居 这 烦恼 边境 线条 的
[ˈjʊərəp] ?
Europe ?
欧洲 ?

难道他不是最适合解决欧洲棘手边境问题的合适人选吗？

[aɪ] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [bɔːd] [ˈrɒbət] [ˈsɪsəl] [maɪt] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪm] .
I wondered whether Lord Robert Cecil might not possibly make use of him .
我 想知道 无论 主 罗伯特 塞西尔 可能 不是 可能 制作 使用 的 他 .

我当时就在想，罗伯特·塞西尔勋爵会不会有意向聘用他。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][traɪ][hɪm] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] .
I was tempted to try him still further .
我 曾是 受诱惑 到 尝试 他 仍然 更远 .

我当时很想再试一次他。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [em] . [keɪnz] ?
" **Have you ever heard of Mr . J . M . Keynes ?**
" 有 你 曾经 听到 的 先生 : J : M : 凯恩斯 ?
你听说过凯恩斯先生吗？

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [em ˈiː][ðə; ði] [ˌbesəˈreɪbiən] [ˈkɒfi] .
" **I asked him when he brought me the Bessarabian coffee .**
" 我 问 他 什么时候 他 带来 我 这 比萨拉比亚 咖啡 .
“我问他什么时候给我带了贝萨拉比亚咖啡。”

" [ˈmɪstə(r)] . [keɪnz] [aɪ][nɒt] [nəʊ] .
" **Mr . Keynes I not know .**
" 先生 : 凯恩斯 我 不是 知道 .

凯恩斯先生，我不认识他。

[hiː; hi][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] , [aɪ] [zɪŋk] . "
He not come here , I zink . "
他 不是 来 这里 , 我 锌 : "

他没来这里，我想。

" [ɔ:(r)][ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ? "
" Or the Treaty of London ? "
" 或者 这 条约 的 伦敦 ? "

“还是《伦敦条约》？”

" [ai] [vɪl] [ɑ:sk][zi:]['mæniɪdʒə(r)] . "
" I vill ask ze manager . "
" 我 村庄 问 泽 经理 . "

“我会问问经理。”

" [ɔ:(r)] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ?
" Or President Wilson ?
" 或者 总统 威尔逊 ?

或者威尔逊总统？

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] [smaɪl] [ɒv; əv] [ɪˌlu:mɪneɪʃn] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .
" A brilliant smile of illumination lit up his features .
" 一个 杰出的 微笑 的 照明 点燃向上 他的 特征 .

“他脸上绽放出灿烂的笑容。”

" [ə'merɪkən] , [ɪz][hi:; hi][nɒt] ? " [hi:; hi] [sed] .
" American , is he not ? " he said .
" 美国人 , 是 他 不是 ? " 他 说 .

“他是美国人，对吧？”他说道。

" [vɜ:] [ri:tʃ] , [zi:] [ə'merɪkənz] .
" Ver reech , ze Americans .
" 维尔 里奇 , 泽 美国人 .

“Ver reech, ze Americans。

" [ðɪs] ['sæd(ə)nd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" This saddened me a little .
" 这 悲伤 我 一个 小的 .

这让我有点难过。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] ['æbsəlu:tli] [kəm'pli:t] .
He was not then absolutely complete .
他 曾是 不是 然后 绝对地 完全的 .

那时他还没有完全成熟。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['tɑ:nɪ] [ɒn][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .
There was a faint tarnish on the lustre of his innocence .
那里 曾是 一个 头晕的 玷污 在 这 光泽 的 他的 无辜 .

他纯真的光辉上似乎出现了一丝污点。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [pə'hæps] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neiʃnz] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
He was scarcely perhaps suited for the League of Nations after all .
他 曾是 几乎 也许 适合 为了 这 联盟 的 国家 后 全部 .

他或许终究不太适合加入国际联盟。

['laɪtɪŋ] [æn; ən][æɪl'beɪniən] [ˌsɪgə'ret] [ai] [ɑ:skt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [bɪl] .
Lighting an Albanian cigarette I asked him for my bill .
灯光 一个 阿尔巴尼亚语 卷烟 我 问 他 为了 我的 账单 .

我点燃一支阿尔巴尼亚香烟，向他要了账单。

['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
THINKING ALOUD .
思维 大声 .

自言自语。

[lɔ:d] ['hɔ:ldəɪn] ['lɒkwɪtə(r)] .
Lord Haldane loquitur .
主 霍尔丹 洛基图尔 .

霍尔丹勋爵说。

" [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ləˈbɔːriəs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]
" **Tired of laborious days and nights**
" 疲劳的 的 费力的 天 和 夜晚

“厌倦了日夜辛劳”

[spent] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['haɪts] ,
Spent on the intellectual heights ,
花费 在 这 知识分子 高度 ,

花费在知识的高峰上，

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd][ˈedʒukert]
I long to raise and educate
我 长的 到 增加 和 教育

我渴望抚养和教育

[ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [steɪt] .
The masters of the future State .
这 大师 的 这 未来 状态 .

未来国家的主人。

[brˈsaɪdz] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz]
Besides , the people in the plains
除了 , 这 人们 在 这 平原

此外，平原地区的人们

[ɑː(r); ə(r)][ləˈmentəbli; ˈlæməntəbli] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breɪnz] ,
Are lamentably short of brains ,
是 令人遗憾的是 短的 的 大脑 ,

令人遗憾的是，他们缺乏智慧。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [keɪnz] .
And I have even more than Keynes .
和 我 有 甚至 更多的 比 凯恩斯 .

我拥有的甚至比凯恩斯还多。

[ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈherəldz] [peɪdʒ]
Already in The Herald's page
已经 在 这 先驱报 页

《先驱报》页面上已经刊登了。

[eɪˈem][aɪ] [əˈkleɪmd] [æz; əz][sɪə(r)][ænd; ənd][seɪdʒ] ;
Am I acclaimed as seer and sage ;
是 我 备受赞誉 作为 先知 和 圣人 ;

我是否被誉为先知和智者？

[maɪn][biː; bi][aɪˈtiː] [ðen] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [ˈneɪbə(r)]
Mine be it then to teach my neighbour
矿 是 它 然后 到 教 我的 邻居

那么，我就去教导我的邻居吧

[tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈləʊli] [rʌt] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] ,
To quit the lowly rut of Labour ,
到 辞职 这 卑微的 发情 的 劳动 ,

为了摆脱工党的卑微泥潭，

[ænd; ənd] [skeɪl] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ˈpɪzgə] , [ˈniːbəʊ] ,
And scale the heights of Pisgah , Nebo ,
和 规模 这 高度 的 皮斯加 , 尼波 ,

攀登皮斯加山和尼波山的高峰，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ˈkwɪvələnt] [gəˈziːbəʊ] ,
Or some equivalent gazebo ,
或者 一些 相等的 凉亭 ,

或者类似的凉亭，

[fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)n][ˈleɪbə(r)][mʌst; məst] [əˈfɔ:d]
For even Labour must afford
为了 甚至 劳动 必须 买得起

即使是工党也必须负担得起。

[tu:; tə] [ki:p] [wʌn] [ˈkɒmpɪtənt] [lɔ:] [lɔ:d] . "
To keep one competent Law Lord . "
到 保持 一 胜任的 法律 主 . "

为了留住一位称职的大法官。

" [wɔ:(r)] [ˈkrɪmɪnɪlz] [dɪˈmɑ:nd] [tu:; tə][bi:; bi] [səˈspendɪd] . " — [i:vnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] .
" **WAR CRIMINALS DEMAND TO BE SUSPENDED** . " — **Evening Paper** .
" 战争 罪犯 要求 到 是 暂停 . " — 晚上 纸 .

“战争罪犯要求停职。”——《晚报》

[tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
Too good to be true .
也 好的 到 是 真的 .

好得难以置信。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 147**]
[页 -]

[第147页]

[ˈmænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [hæz; həz][ðə; ði] [təˈmerəti] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈæpərəʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɑ:ns] .
A YOUNG GIRL HAS THE TEMERITY TO BRING A CHAPERON TO A DANCE .
一个 年轻的 女孩 有 这 鲁莽 到 带来 一个 监护人 到 一个 舞蹈 .

一位年轻女孩竟然敢带一位监护人去参加舞会。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 148**]
[页 -]

[第148页]

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ɪn] [ˈsɪnəmə] - [lənd] .
BEHIND THE SCENES IN CINEMA - LAND .
在后面 这 场景 在 电影 - 土地 .

电影世界幕后故事。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [hi:; hi] [swɪmz] [ðə; ði][ˈræpɪdz] .
" **This is where he swims the rapids** .
" 这 是 在哪里 他 游泳 这 急流 .

“这是他游泳穿越急流的地方。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [send] [hɪm] — [ʌp][ɔ:(r)] [daʊn] ?
How shall we send him — up or down ?
如何 将 我们 发送 他 — 向上 或者 向下 ?

我们该如何送他上山还是下山？

" [kɒks][ænd; ənd][bɒks] .
" **COX AND BOX** .
" 考克斯 和 盒子 .

“COX 和 BOX。

[maɪ][dɪə(r)] [tʃɑ:lz] , — [let] [ju: ˈes] [tɔ:k] [əʊt] [ˈfaɪnəns] .
My dear Charles , — Let us talk Haute Finance .
我的 亲爱的 查尔斯 , — 让 我们 讲话 高级 金融 .

亲爱的查尔斯，——我们来谈谈高级金融吧。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdʒ] , [let][juːˈes] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðæt] [gʊd] [əʊld][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][ˈpɑːstaɪm][ɒv; əv]
In other words , let us indulge in that good old Anglo - Saxon pastime of
在 其他 字 , 让 我们 放纵 在 那 好的 老的 盎格鲁 - 撒克逊 消遣 的
[ˈblækɡɑːdɪŋ] [kɒks][ænd; ənd][,siːˈəʊ] .
blackguarding Cox and Co :
恶棍 考克斯 和 合作 :
换句话说, 让我们重拾盎格鲁-撒克逊人那古老的消遣方式——捉弄考克斯公司。

[aɪˈtiː] [wɪl] [rɪˈmaɪnd][,juːˈes][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
It will remind us of the piping days of war .
它 将要 提醒 我们 的 这 管道 天 的 战争 .
它会让我们想起战争时期的笛声。

[ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [piːs] [əˈbaʊt] ,
There is too much peace about ,
那里 是 也 很多 和平 关于 ,
周围太过平静了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈevə(r)] - [fəˈɡɪvɪŋ] [kɒks][ænd; ənd][,siːˈəʊ] . [ɪkˈspekt][ðeə(r)] [ˈkʌstəməz]
and the gentle and ever - forgiving Cox and Co . expect their customers
和 这 温和的 和 曾经 - 宽恕 考克斯 和 合作 . 预计 他们的 顾客
[tuː; tə][biː; bi][men][ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd][ˈkærəktə(r)] ,
to be men of force and character ,
到 是 男人 的 力量 和 特点 ,
温和宽容的考克斯公司希望他们的客户都是有魄力、有品格的人。

[ˈʃəʊɪŋ] [ˈtempə(r)][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
showing temper from time to time .
显示 脾气 从 时间 到 时间 .
偶尔会发脾气。

[ˈevrɪbɒdi] [els] [meɪ] [biː; bi][dɪmˈəʊbəl,aɪzd] ; [aɪ] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ]
Everybody else may be demobilised ; I remain a soldier , and as such I
大家 别的 可能 是 已复员 ; 我 保持 一个 士兵 , 和 作为 这样的 我
[hæv; həv][maɪ][ˈspeʃ(ə)l][bæŋk] .
have my special bank :
有 我的 特别的 银行 :
其他人都可以退役; 我仍然是一名军人, 因此我有自己的特殊账户。

[ɑː] , [,emˈiː] !
Ah , me !
啊 , 我 !
啊, 是我!

[ðə; ði][ˈbæt(ə)lɪz][ɪn] [ˈtʃaːrɪŋ] [krɒs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [ˈiːzi] [θɪŋz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
the battles in Charing Cross are not the easy things they used to be .
这 战斗 在 查令 叉 是 不是 这 简单的 事物 他们 用过的 到 是 .
查令十字街的战斗已经不像以前那么容易了。

[nəʊ][ˌɒŋɡə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [aɪ] [kʌm] [freʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [əˈɡenst] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈʌndəlɪŋ]
No longer , as of old , I come fresh to the attack against a mere underling
不 更长 , 作为 的 老的 , 我 来 新鲜的 到 这 攻击 反对 一个 仅仅 下属
,
:
,
如今, 我不再像过去那样, 以饱满的热情去攻击一个卑微的手下。

[wɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ɒv; əv] [weɪv] [ˈɑːftə(r)] [weɪv] [ɒv; əv][ˈbrʌðə(r)] - [ˈɒfɪsəz] [əˈtækɪŋ] ,
worn down by the assaults of wave after wave of brother - officers attacking ,
磨损 向下 经过 这 袭击 的 海浪 后 海浪 的 兄弟 - 警官 攻击 ,
[brʻfɔː(r)][,em ˈiː] .
before me :
前 我 :

在我面前，一波又一波的战友军官向我发起攻击，让我精疲力竭。

[ai][ˈentə(r)][ðə; ði] [,terəˈtɔːriəl] [dɪˈpɑːtmənt] [əˈləʊn][ænd; ənd][,er ˈem][ˈteɪkən][ɒn][baɪ][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] - [hænd]
I enter the Territorial Department alone and am taken on by a master - hand
我 进入 这 领土 部门 独自的 和 是 已采取 在 经过 一个 掌握 - 手
,
,
,

我独自一人进入领土部门，被一位技艺精湛的工匠收为徒弟。

[səˈpɔːrtɪd] [ænd; ənd] [flæŋk] [baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [,ʌnˈɒkjupaɪd] [səˈbɔːdɪnɪts] .
supported and flanked by a number of unoccupied subordinates .
有 和 侧翼 经过 一个 数字 的 空置 下属 :

周围有若干未部署的下属单位支援和护卫。

[əˈbaʊt][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [wen] [ai][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] " [tiː] " [left] ,
About the Spring of 1925 , when I expect to be the only " T " left ,
关于 这 春天 的 - , 什么时候 我 预计 到 是 这 仅有的 " T " 左边 ;
大约在1925年春天，我估计那时我将成为唯一剩下的“T”了。

[ai] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈməʊmənt] [wen] [ai][,jæl; jəl] [krɒs] [sɔːrdz] [ɔː(r)][swɒp] [bɒmz] [wɪð] [sɜː(r)]
I anticipate the decisive moment when I shall cross swords or swop bombs with Sir
我 预料 这 决定性 片刻 什么时候 我 将 叉 剑 或者 串换 炸弹 和 先生
[kɒks][hɪmˈself] .
Cox himself .
考克斯 他自己 :

我期待着与考克斯爵士本人交锋或交换炸弹的决定性时刻。

[ˈhævɪŋ] [ˈbreɪvli] [ɪnˈkaʊntəd] " [ænd; ənd][,siː ˈəʊ] . " [ðiːz] [ˈmeni] [jˈiəz] , [ai][,jæl; jəl][nɒt][biː; bi]
Having bravely encountered " and Co . " these many years , I shall not be
拥有 勇敢地 遭遇 " 和 合作 : " 这些 许多 年 , 我 将 不是 是
[dɔːnt] [baɪ][ðæt] [ˈɡɪldɪd] [naɪt] .
daunted by that gilded knight .
畏惧 经过 那 镀金 骑士 :

多年来我勇敢地与“and Co.”交锋，不会被那位金光闪闪的骑士吓倒。

[ðə; ði][wɔː(r)] [ˈhævɪŋ] [wʌns][pʊt][,em ˈiː][ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][kɒks][ænd; ənd][,siː ˈəʊ] . ,
The war having once put me in possession of my Cox and Co : ,
这 战争 拥有 一次 放 我 在 拥有 的 我的 考克斯 和 合作 : ,
战争曾让我拥有了考克斯公司，

[ai][hæd; həd] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [saɪt] [ˈsɒləs] [æz; əz]
I had very frequent recourse to them when in need of such solace as
我 有 非常 频繁 追索权 到 他们 什么时候 在 需要 的 这样的 慰藉 作为
[ˈəʊnli] [ˈmʌni] [kæn; kən] [brɪŋ] .
only money can bring .
仅有的 钱 能 带来 :

当我需要金钱才能带来的慰藉时，我经常求助于他们。

[ðə; ði][taɪm] [əˈraɪvd] [wen] [ai] [əˈplaɪd] [ɪn][veɪn] ; [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] .
The time arrived when I applied in vain ; the money had disappeared .
这 时间 到达的 什么时候 我 应用 在 徒劳 ; 这 钱 有 消失 :
最终，我申请失败了；钱已经不见了。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][nəʊ][ˈri:z(ə)n][tu:; tə][səˈspekt][kɒks][ænd; ənd][ˌsi: ˈəʊ] . [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [disˈɒnɪst] [ai]
Though I had no reason to suspect Cox and Co . of being dishonest I
尽管 我 有 不 原因 到 怀疑 考克斯 和 合作 : 的 存在 不诚实 我
[ˈnəʊtɪst] [ə; ei][təʊn][ɒv; əv] [əˈʃʊəd nə s] [ænd; ənd][self] - [kəmˈpleɪs(ə)n si][ɪn][ðeə(r)] [ˈlɛtəz] [ˈstreɪndʒli]
noticed a tone of assuredness and self - complacency in their letters strangely
注意到 一个 语气 的 自信 和 自己 - 自满 在 他们的 信件 奇怪的
[ˈsɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɪn][maɪ] [əʊn] ,
similar to that in my own ,
相似的 到 那 在 我的 自己的 ,

虽然我没有理由怀疑考克斯等人不诚实，但我注意到他们信件中流露出的自信和自满的语气，与我自己的信件中的语气惊人地相似。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [disˈɒnɪst] , [səʊ][ai][diˈmɑ:nd, -ˈmænd][tu:; tə] [si:] [maɪ] [pa:s]
and I knew that I was being dishonest , so I demanded to see my pass
和 我 知道 那 我 曾是 存在 不诚实 , 所以 我 要求 到 看 我的 经过
- [bʊk] .
- **book** :
- 书 :

我知道自己在撒谎，所以我要求查看我的存折。

[ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; ei] [ˈhɒrɪd] [saɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [geɪv] [em ˈi:] [ˈsɪəriəsli] [tu:; tə] [θɪŋk] .
It was a horrid sight , and it gave me seriously to think .
它 曾是 一个 可怕的 视线 , 和 它 给予 我 严重地 到 思考 :

那景象太可怕了，让我陷入了沉思。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪt] [[əʊd] [maɪ] [ˈteɪkɪŋz] [wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)]
How came it that the side of the book which showed my takings was so clear
如何 来了 它 那 这 边 的 这 书 哪个 显示 我的 收入 曾是 所以 清除

[ænd; ənd] [ˈi:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndəˈstʊd] ,
and easily to be understood ,
和 容易地 到 是 理解 ,

为什么账簿上显示我收入的那一面如此清晰易懂？

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪd] [wɪt] [[əʊd] [ðeə(r)] [ˈteɪkɪŋz] [ræpt] [ɪn][ˈmɪst(ə)ri][ænd; ənd] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [sʌt]
but the side which showed their takings wrapt in mystery and hieroglyphics such
但 这 边 哪个 显示 他们的 收入 包裹 在 神秘 和 象形文字 这样的
[æz; əz][nɒt][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [wɜ:rlɪdʒ] [ˈli:dɪŋ] [faɪnˈænsiəz][ænd; ənd] [ˌmæθəməˈtɪʃən] [kʊd; kəd][həʊp][tu:; tə]
as not even the world's leading financiers and mathematicians could hope to
作为 不是 甚至 这 世界的 领导 金融家 和 数学家 可以 希望 到
[ʌnˈræv(ə)] ?
unravel ?
绎 ?

但另一方却用神秘莫测的符号和象形文字来展示他们的收入，就连世界顶尖的金融家和数学家也无法解开这些符号？

[maɪ] [ˈsʌbltən] , [ˈbi:ɪŋ] [kənˈsʌltɪd] , [əˈɡri:d] [wɪð] [em ˈi:] ;
My subaltern , being consulted , agreed with me ;
我的 下级军官 , 存在 咨询 , 同意 和 我 ;

我的下属在被征询意见后，同意了我的观点；

[ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [ˈkɑ:pɪt] [baɪ][ðə; ði][si:] . [əʊ] . [æt; ət][wʌns] [ɪf] [hi:; hi][ˈhædnt] .
I would have had him carpeted by the C . O . at once if he hadn't .
我 会 有 有 他 铺地毯的 经过 这 C : 哦 : 在 一次 如果 他 之前没有 :

如果他没这么做，我早就让指挥官好好教训他一顿了。

[ai] [stept] [raʊnd] [tu:; tə][kɒks][ænd; ənd][ˌsi: ˈəʊ] . [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð] [ðəm; ðəm]
I stepped round to Cox and Co . and had it out with them
我 步 圆形的 到 考克斯 和 合作 : 和 有 它 出去 和 他们
[ˈvɜ:bəli] .
verbally :
口头 :

我走到 Cox 和他的同伙面前，和他们当面对质。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [ˈlɑ:stɪŋ] [hɑ:f] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)] ,
After a discussion lasting half - an - hour ,
后 一个 讨论 持久 一半 - 一个 - 小时 ,
经过半小时的讨论，

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [jəʊn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkreditɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wi:ks] [peɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
it was shown that I had been credited with a week's pay to which I
它 曾是 所示 那 我 有 到过 已认可 和 一个 本周 支付 到 哪个 我
[ˈwɒznt] [ɪnˈtaɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθs] [ˈɪnkʌm] - [tæks] ,
wasn't entitled and that a month's income - tax ,
不是 标题 和 那 一个 月份 收入 - 税 ,
事实证明，我被记入了一周的工资，而我本不应获得这笔工资，并且还被记入了一个月的所得税。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈgrɑ:spɪŋ] [ˈɡʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪld] , [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [dɪˈdʌktɪd] .
to which a grasping Government was entitled , had not been deducted .
到 哪个 一个 抓握 政府 曾是 标题 , 有 不是 到过 扣除 .
贪婪的政府有权获得的，并没有被扣除。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈnaɪnti] - [θri:] [ˈfɪlɪŋ] [wɜ:s] [ɒf] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈentəd] [aɪˈti:] .
I left the building ninety - three shillings worse off than I entered it .
我 左边 这 建筑 九十 - 三 先令 更糟 离开 比 我 进入 它 :
我离开那栋楼的时候比进去的时候少了九十三先令。

[aɪ] [geɪv] [kɒks] [ænd; ənd] [ˌsi:ˈəʊ] . [sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə] [gəʊ] [rɒŋ] [ɪn] ,
I gave Cox and Co . six months to go wrong in ,
我 给予 考克斯 和 合作 : 六 几个月 到 去 错误的 在 ,
我给了考克斯公司六个月的时间去犯错，

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pɑ:s] - [bʊk] [əˈgen] .
and then called for that pass - book again .
和 然后 称为 为了 那 经过 - 书 再次 :
然后又要了那本存折。

[maɪ] [aɪ] [fel] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈdʌktɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfʌndɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:əˈdʒʌst]
My eye fell upon a paying and deducting and refunding and readjusting
我的 眼睛 跌倒 之上 一个 付费 和 扣除 和 退款 和 重新调整
[ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaɪtəm] [ɪtˈself] [səʊ] [ˈfeɪmfl] [ðæt] [aɪˈti:] [deəd] [ˈəʊnli] [əˈpiə(r)] [ˈʌndə(r)] [ɪts] [ɪˈnɪʃlɪz] .
of an item itself so shameful that it dared only appear under its initials .
的 一个 物品 本身 所以 可耻 那 它 敢于 仅有的 出现 在下面 它是 首字母 :
我的目光落在了一项涉及付款、扣款、退款和调整的款项上，这项款项本身如此令人羞耻，以至于它只敢以首字母缩写
的形式出现。

[waɪ] [ðɪs] [ˌɒsrɪˈleɪʃn] ?
Why this oscillation ?
为什么 这 振荡 ?
为什么会出现这种波动？

[aɪ] [ɑ:skt] [maɪˈself] .
I asked myself .
我 问 我 :
我问自己。

[səʊ] [wi:; wi] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndəns] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪntəvju:] [tʊk] [pleɪs] ,
So we engaged upon another correspondence , and another interview took place ,
所以 我们 已订婚的 之上 其他 一致 , 和 其他 面试 采取 地方 ,
于是我们又开始了另一次通信，并进行了另一次面谈。

[æ̃t; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][maɪ] ['slʌbtən] ([huː] [kʊd; kəd][ˈmʌltɪplaɪ][ænd; ənd][eɪ diː 'diː])
at which I was supported by my subaltern (who could multiply and add)
在 哪个 我 曾是 有 经过 我的 下级军官 (WHO 可以 乘 和 添加)
,
:
:

当时我的下属（他会乘法和加法）协助了我，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] - [mæn][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ([huː] [kʊd; kəd][drɪ'vaɪd]
and the bank - man was supported by a young lady (who could divide
和 这 银行 - 男人 曾是 有 经过 一个 年轻的 女士 (WHO 可以 划分
[ænd; ənd][səb'trækt]) .
and subtract) .
和 减去) .

银行职员得到了一位年轻女士的帮助（这位女士会做除法和减法）。

[æ̃t; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
At the end of a passionate discussion ,
在 这 结尾 的 一个 热情的 讨论 ,
,
经过一番激烈的讨论后，

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] (['fɔːti] - [faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˈkləʊzɪŋ] [taɪm])
which lasted fifty - seven minutes (forty - five of them being after closing time)
哪个 持续 五十 - 七 分钟 (四十 - 五 的 他们 存在 后 结束 时间)
[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][wɒz; wəz] [kə'rekt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːfpenɪ]
the conclusion was arrived at that the total was correct to a halfpenny
这 结论 曾是 到达的 在 那 这 全部的 曾是 正确的 到 一个 半便士
.
:
:

历时五十七分钟（其中四十五分钟是在关门后），最终得出结论：总金额精确到半便士。

[ɪːv(ə)n][kɒks][ænd; ənd][siː 'əʊ] . [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][brɪt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] .
Even Cox and Co . themselves were a bit surprised at that .
甚至 考克斯 和 合作 . 他们自己 是 一个 少量 惊讶 在 那 .

就连考克斯及其团队自己对此也感到有些惊讶。

[jɪəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['mʌni] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
Years passed , and there was no doubt about it ; the money continued to
年 通过了 , 和 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 ; 这 钱 持续 到
[dɪsə'praɪə(r)] .
disappear .
消失 .

岁月流逝，毫无疑问，这笔钱继续消失着。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [kɒks][ænd; ənd][siː 'əʊ] . [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [lʌl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːls]
Trusting that Cox and Co . were now lulled into a feeling of false
信任 那 考克斯 和 合作 . 是 现在 昏昏欲睡 进入 一个 感觉 的 错误的
[sɪ'kʃʊərəti][aɪ][traɪd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] .
security I tried a surprise reconnaissance .
安全 我 尝试 一个 惊喜 侦察 .

我确信考克斯等人现在已经放松了警惕，放松了警惕，于是尝试进行一次突袭侦察。

[aɪ] [drɒpt] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pɑːs] - [bʊk] [ðen]
I dropped in on them without warning and asked to see that pass - book then
我 掉落 在 在 他们 没有 警告 和 问 到 看 那 经过 - 书 然后
[ænd; ənd][ðeə(r)] .
and there .
和 那里 .

我未经通知就突然拜访了他们，并当场要求查看那本存折。

[ðeɪ] [sɜ:rtʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][faɪnd][,aɪ 'ti:] .

They searched high and low , but they couldn't find it .
他们 搜索 高的 和 低的 , 但 他们 不能 寻找 它 .

他们到处寻找，但就是找不到。

[ai] , [ɒn][ðə; ði][^ðə(r)][hænd] , [faʊnd][,aɪ 'ti:][kwɔ:t] ['i:zəli] , [wen] [ai] [sɜ:rtʃt] [ə'mʌŋst] [maɪ][^peɪpəz]
I , on the other hand , found it quite easily , when I searched amongst my papers
我 , 在 这 其他 手 , 成立 它 相当 容易地 , 什么时候 我 搜索 在 我的 文件

[æt; ət][həʊm] .
at home .
在 家 .

而我则很容易就找到了，我在家里的文件里翻找时就找到了。

[tu:; tə][,em 'i:] [ðɪs] [pru:vɪd] [ðæt][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][^betə(r)] ['sɜ:tʃə(r)] .

To me this proved that I was the better searcher .
到 我 这 已证实 那 我 曾是 这 更好的 搜索者 .

这对我来说证明我是更优秀的搜索者。

[maɪ] [^sʌbltən] , [haʊ'veə(r)] ,
My subaltern , however ,
我的 下级军官 , 然而 ,

然而，我的下属

[wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] [ðæt][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [geɪv] [,em 'i:][nəʊ] [raɪt] [ɒv; əv][^ækʃ(ə)n] [ə'genst] [kɒks]
would have it that the circumstances gave me no right of action against Cox
会 有 它 那 这 情况 给予 我 不 正确的 的 行动 反对 考克斯

[ænd; ənd][,si: 'əʊ] .
and Co .
和 合作 .

情况表明，我没有权利对 Cox and Co. 提起诉讼。

[hɪz; ɪz] [^sɪmpəθɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [^klɪəli] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

His sympathies were clearly with them ,
他的 同情 是 清楚地 和 他们 ,

他显然对他们表示同情。

[səʊ][ai] [rɪ'kwɛstɪd] [hɪm][^kaɪndli][tu:; tə][get][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][,ɪntə'fɪə(r)]
so I requested him kindly to get on with his own work and not to interfere
所以 我 请求 他 亲切地 到 得到 在 和 他的 自己的 工作 和 不是 到 干扰

[^fɜ:ðə(r)][ɪn][maɪ][^praɪvət] [ə'feəz] .
further in my private affairs .
更远 在 我的 私人的 事务 .

所以我客气地请他继续做自己的事，不要再干涉我的私事。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][,ə; eɪ] [hʌf] , [gɒt][dɪm'əʊbəl,aɪzɪd][ænd; ənd] , [ai][hæv; həv][^lɪt(ə)lɪ] [daʊt] ,
He went away in a huff , got demobilised and , I have little doubt ,
他 去 离开 在 一个 哼 , 得到 已复员 和 , 我 有 小的 怀疑 ,

他气冲冲地走了，被解除武装，而且，我毫不怀疑，

[^mæɪɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [^leɪdɪ] [hu:] [dɪ'vaɪɪdɪd][ænd; ənd] [səb'træktɪd] [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
married the young lady who divided and subtracted and , with her ,
已婚 这 年轻的 女士 WHO 分割 和 减去 和 , 和 她 ,

娶了那位会除法和减法的年轻女子，并且和她一起，

[set][^ʌp][,ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
set up a bank of his own .
放 向上 一个 银行 的 他的 自己的 .

他创办了自己的银行。

[ai][dɪˈvəʊtɪd][maɪ] [jʌŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈpɜːs(ə)n] , [fɜːm][ɔː(r)][kɔːpəˈreɪ(ə)n]
I devoted my young life to the search for some person , firm or corporation
我 奉献 我的 年轻的 生活 到 这 搜索 为了 一些 人 , 公司 或者 公司
,
:
:

我将我的青春都奉献给了寻找某个人、公司或企业，

[ˈekspɜːt][ɪn][pɑːs] - [bʊks] , [ˈhɔːti] [ʊv; əv] [dɪˈmiːnə(r)] ,
expert in pass - books , haughty of demeanour ,
专家 在 经过 - 图书 , 傲慢 的 风度 ,
精通存折，举止傲慢

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʊv; əv] [ˈgetɪŋ] [blʌd] [aʊt][ʊv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
capable of getting blood out of a stone and not likely to give even the
有能力的 的 获得 血 出去 的 一个 石头 和 不是 可能 到 给 甚至 这
[ˈdev(ə)l][hɪz; ɪz] [djuː] ;
devil his due ;
魔鬼 他的 到期的 ;

能从石头里榨出血来，甚至连魔鬼都不会给予应有的尊重；

[ai] [ˈwɒntɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈælaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [əˈsɔːlt] .
I wanted such an ally for the next assault .
我 通缉 这样的 一个 盟友 为了 这 下一个 突击 :
我需要这样的盟友来发动下一次进攻。

[ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][səˈvɪliən] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hæv; həv] [rɪˈteɪnd] [maɪ][ˈʌðə(r)]
I have always remained a civilian , and as such have retained my other
我 有 总是 剩余 一个 平民 , 和 作为 这样的 有 保留 我的 其他
[ˈbæŋkə(r)] .
banker .
银行家 .

我一直保持平民身份，因此也保留了我的另一位银行家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽杂志》(London Punch,) 第2/3页

[ə; eɪ][mæn][pʊ; əv] [ʌn'liːmɪtɪd] [pə'zeɪənz] ,
A man of unlimited possessions ,
一个 男人 的 无限 财产 ,

一个拥有无限财富的人，

[aɪ][meɪ] [stɜ:t] ['ækjərətli] [ðæt][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ] [nəʊ]['fju:ə(r)][ðæn; ðən] [tu:] [bæŋks][pʊ; əv][maɪ]
I may state accurately that I have to - day no fewer than two banks of my
我 可能 状态 准确 那 我 有 到 - 天 不 更少 比 二 银行 的 我的
[əʊn] .
own .
自己的 .

我可以准确地说，如今我至少拥有两家自己的银行。

[let] [ju: 'es][kɔ:l] [ðɪs] ['ʌðə(r)][wʌn][bɒks][ænd; ənd][si: 'əʊ] .
Let us call this other one Box and Co .
让 我们 称呼 这 其他 一 盒子 和 合作 .

我们姑且把另一家公司叫做 Box and Co.

[ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['ri:əl] [neɪm] ,
That is not the real name ,
那 是 不是 这 真实的 姓名 ,

那不是真名。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][deə(r)][gəʊ][tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
but it is as far as I dare go to refer to them ,
但 它 是 作为 远的 作为 我 敢 去 到 参考 到 他们 ,

但我只能说，关于他们，我最多也只能提到这些了。

['i:v(ə)n][ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sju:md] [neɪm] .
even under an assumed name .
甚至 在下面 一个 假定 姓名 .

即使使用化名。

[j'iəz] [pʊ; əv] [stɜ:n] ['hændlɪŋ] [baɪ][ðəm; ðəm][hæv; həv]['teɪkən][ɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪt][aʊt][pʊ; əv][em 'i:] .
Years of stern handling by them have taken all the spirit out of me .
年 的 船尾 处理 经过 他们 有 已采取 全部 这 精神 出去 的 我 .

多年来他们严厉的管教让我丧失了所有精神。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [skru:] [ʌp][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə]
It is as much as I can do to screw up my courage so far as to
它 是 作为 很多 作为 我 能 做 到 拧紧 向上 我的 勇气 所以 远的 作为 到
[ɑ:sk][ðə; ði][ləʊn][pʊ; əv][ə; eɪ] [paʊnd][ɔ:(r)] [tu:] [pʊ; əv][maɪ] [əʊn] ['mʌni] [ɒf] [ðəm; ðəm] .
ask the loan of a pound or two of my own money off them .
问 这 贷款 的 一个 磅 或者 二 的 我的 自己的 钱 离开 他们 .

我鼓起勇气向他们借一两英镑，这已经是我所能做到的极限了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði]['pri:] - - [pɑ:st] ,
And there have been times , in the pre - 1914 past ,
和 那里 有 到过 时代 , 在 这 预 - - 过去的 ,

在1914年以前，也曾出现过这样的情况：

[wen] [ai][hæv; həv][felt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][f'betə(r)][tu:; tə][gəʊ] [wɪðəʊt] ['mʌni] [ðæn; ðən][tu:; tə]
when I have felt it would be better to go without money than to
什么时候 我 有 毛毡 它 会 是 更好的 到 去 没有 钱 比 到
[hæv; həv][ðə; ði] [stɪf] [θrəʊn] [æt; ət][,em 'i:] ,
have the stuff thrown at me ;
有 这 东西 抛掷 在 我 ;

当我感觉与其被人扔东西，还不如没钱的时候，

[ʃʌvld] [æt; ət][,em 'i:][ɪn] [ðæt] [kən'temptʃuəs] [,ɒf'hænd][f'mænə(r)] .
shovelled at me in that contemptuous offhand manner .
铲 在 我 在 那 轻蔑的 随意 方式 .

他用那种轻蔑漫不经心的语气朝我铲土。

[ai] [naʊ] [rɪ'peəd] [ɪn][f'pɜ:s(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [p'remɪsɪz] [ɒv; əv][bɒks][ænd; ənd][,si: 'əʊ] . ,
I now repaired in person to the premises of Box and Co . ;
我 现在 已修复 在 人 到 这 前提 的 盒子 和 合作 . ;

我已亲自前往Box and Co.的办公地点进行维修。

[wɪð] [ðeə(r)] ['hænsəm] ['mɑ:b(ə)] [fə'sɑ:d] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒstli] [mə'hɒgəni] ['fɪtɪŋz] ,
with their handsome marble façade and their costly mahogany fittings ,
和 他们的 英俊的 大理石 正面 和 他们的 昂贵 桃花心木 配件 ,

它们拥有漂亮的大理石外墙和昂贵的红木装饰，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bɒks][hɪm'self] .
and had a word with Mr . Box himself .
和 有 一个 单词 和 先生 . 盒子 他自己 .

然后和博克斯先生本人谈了谈。

[ə; eɪ][f'lɪt(ə)l] ['ɑ:tfl] ['flætəri] ,
A little artful flattery ,
一个 小的 巧 奉承 ,

一点巧妙的奉承，

[ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l][laɪz][ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌt] [ɒv; əv][f'dʒɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][f'mætə(r)][ɒv; əv]
a few simple lies and just a touch of ginger in the matter of
一个 很少 简单的 谎言 和 只是 一个 触碰 的 姜 在 这 事情 的
[prə'feʃən(ə)l] [,kɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
professional competition ,
专业的 竞赛 ,

在职业竞争中，只需撒几个简单的谎，再加一点点小聪明就行了。

[ænd; ənd][bɒks][ænd; ənd][,si: 'əʊ] . [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:(r)] .
and Box and Co . were brought into the war .
和 盒子 和 合作 . 是 带来 进入 这 战争 .

于是，博克斯公司也被卷入了战争。

[ai][f'hændɪd][ðem; ðəm][kɒks][ænd; ənd][,si: 'əʊ] . - [es] [pɑ:s] - [bʊk] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ]
I handed them Cox and Co . ' s pass - book and told them that now
我 递交 他们 考克斯 和 合作 . - s 经过 - 书 和 讲述 他们 那 现在
[wɒz; wəz][ðeə(r)][taɪm][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] .
was their time to go in and win .
曾是 他们的 时间 到 去 在 和 赢 .

我把考克斯公司的存折递给他们，告诉他们现在是他们进去赢的时候了。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] ['evri] [ʌðə(r)] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [went] .
I used to look in every other day to see how the struggle went .
我 用过的 到 看 在 每一个 其他 天 到 看 如何 这 斗争 去 .

我以前隔天就会去看一看，看看这场斗争进行得怎么样了。

[æt; ət][fɜ:st][bɒks][ænd; ənd][,si: 'əʊ] . [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] ,
At first Box and Co . were confident ,
在 第一的 盒子 和 合作 . 是 自信的 ,

起初，博克斯公司信心满满，

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [ɒn][maɪ]['wɪzdəm][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self] ([ænd; ənd][maɪ][pɑ:s] - [bʊk]) [ɪn] [sʌtʃ] ['kɒmpɪtənt]
remarking on my wisdom in placing myself (and my pass - book) in such competent
评论 在 我的 智慧 在 放置 我 (和 我的 经过 - 书) 在 这样的 胜任的
[hændz][æz; əz] [ðeəz] .
hands as theirs .
双手 作为 他们的 .

他们称赞我明智地将自己（以及我的存折）托付给了像他们这样能干的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [kɒrə'spɒndəns] [went][ɒn][ðeə(r)][ɪn'θju:ziæzəm][wɔ:(r)] [ɒf] ;
But as the correspondence went on their enthusiasm wore off ;
但 作为 这 一致 去 在 他们的 热情 穿着 离开 ;
但随着通信的进行，他们的热情逐渐消退了；

[mɪstə(r)] . [bɒks] [geɪv] [vent][tu:; tə][,ɑ:bzər'veɪʃənz] [rɪ'flektɪŋ] [ɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɑ:mi] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [peɪ] ,
Mr . Box gave vent to observations reflecting ill on the Army system of pay ,
先生 . 盒子 给予 发泄 到 观察 反思 患病的 在 这 军队 系统 的 支付 ,
博克斯先生发表了对军队薪酬制度不满的看法。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['ɑ:mi] [ɪt'self] , ['i:v(ə)n][ɒn] [ðæt] [pɑ:t][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][,em 'i:] .
on the Army itself , even on that part of it which was me .
在 这 军队 本身 , 甚至 在 那 部分 的 它 哪个 曾是 我 .
就军队本身而言，甚至就我所处的那个军队而言也是如此。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [ðæt][ðə; ðɪ][praɪd][ɒv; əv][bɒks][ænd; ənd][,si: 'əʊ] . [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] ,
Had it not been that the pride of Box and Co . was involved ,
有 它 不是 到过 那 这 自豪 的 盒子 和 合作 . 曾是 涉及 ,
如果不是因为牵涉到博克斯公司的自尊心，

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] ,
I believe they would have gone to London in a body ,
我 相信 他们 会 有 已消失 到 伦敦 在 一个 身体 ,
我相信他们会集体前往伦敦。

[ðeə(r)][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['frendʃɪp] [wɪð] [kɒks][ænd; ənd][,si: 'əʊ] . , [aʊt][ɒv; əv][pʃʊə(r)] ['feləʊ] -
there to form a lifelong friendship with Cox and Co . , out of pure fellow -
那里 到 形式 一个 终身 友谊 和 考克斯 和 合作 . , 出去 的 纯的 同伴 -
[fi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

出于纯粹的同胞情谊，与 Cox 等人结下了终生的友谊。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hint] [ðæt] [bɒks][ænd; ənd][,si: 'əʊ] . [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][kəʊld][ɪn'hju:mən][,ɪnstɪ'tju:(ə)n]
But I have hinted that Box and Co . were a cold inhuman institution
但 我 有 暗示 那 盒子 和 合作 . 是 一个 寒冷的 不人道 机构
,
.
,

但我曾暗示过，博克斯公司是一个冷酷无情的机构。

[hu:z] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də]['pi:p(ə)l] [daʊn] ,
whose business in life it was to do people down ,
谁 商业 在 生活 它 曾是 到 做 人们 向下 ,
他的人生目标就是贬低别人，

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 149**]
[页 -]

[ɔ:(r)][gəʊ] [daʊn] [ɪt'self] .
or go down itself .
或者 去 向下 本身 .
或者自己倒下。

[ænd; ənd][səʊ][kɒks][ænd; ənd][,si: 'əʊ] . [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .

And so Cox and Co . had to be for it .
和 所以 考克斯 和 合作 : 有 到 是 为了 它 :

所以考克斯及其同伙不得不支持这项提议。

[ɪ'ventʃuəli] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['wɪntə(r)][ɒv; əv] - ,
Eventually , in the late winter of 1919 ,
最终 , 在 这 晚的 冬天 的 - ,

最终, 在1919年冬末,

[bɒks][ænd; ənd][,si: 'əʊ] . [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][kɒks][ænd; ənd][,si: 'əʊ] . [ðə; ði] [əd'mɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][faɪv]
Box and Co . extracted from Cox and Co . the admission that a five
盒子 和 合作 : 提取 从 考克斯 和 合作 : 这 入学 那 一个 五

[hæd; həd] [bi:n] [mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θri:] ,
had been mistaken for a three ,
有 到过 错误 为了 一个 三 ,

Box and Co. 从 Cox and Co. 那里得到了承认, 即他们把 5 误认成了 3。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [aʊt][ɒv; əv] ['tʌpəns] ,
and I had been done out of twopence ,
和 我 有 到过 完毕 出去 的 两便士 ,

我被骗走了两便士。

[æn; ən][ə'feə(r)][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][grəʊs][ɪn] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz]
an affair all the more gross in that it had happened as long ago as
一个 事务 全部 这 更多的 总的 在 那 它 有 发生 作为 长的 前 作为

[ðə; ði] ['ɜ:lɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
the early spring of 1915 ,
这 早期的 春天 的 - ,

更令人作呕的是, 这起事件发生在1915年初春。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:ɪd] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] ['mi:nwaɪl] !
and never a word of remorse meanwhile !
和 绝不 一个 单词 的 悔恨 同时 !

而且期间没有一句悔意!

[ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] [baɪ] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][bɒks][nɔ:(r)][kɒks][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
A conclusion by which neither Box nor Cox was really satisfied , but which ,
一个 结论 经过 哪个 两者都不 盒子 也不 考克斯 曾是 真的 使满意 , 但 哪个 ,

[fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
for me , was enough .
为了 我 , 曾是 足够的 .

Box 和 Cox 对这个结论都不太满意, 但对我来说, 这就足够了。

[wi:; wi] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪ] ['əʊnli][wɪn][wʌn][ˈbæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][wɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈbæt(ə)l][ɪz][ðə; ði][lɑ:st] .
We English may only win one battle in a war , but that battle is the last .
我们 英语 可能 仅有的 赢 一 战斗 在 一个 战争 , 但 那 战斗 是 这 最后的 .

我们英国人在一场战争中或许只能赢得一场战役, 但那却是最后一场战役。

['pɒsəbli] , [maɪ][draɪ(r)] [tʃɑ:lz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒft] [spɒt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kɒks]
Possibly , my dear Charles , you have a soft spot in your heart for this Cox
可能 , 我的 亲爱的 查尔斯 , 你 有 一个 柔软的 点 在 你的 心 为了 这 考克斯

[ænd; ənd][,si: 'əʊ] . ,
and Co : :
和 合作 : ,

或许, 我亲爱的查尔斯, 你对考克斯公司怀有特殊的感情。

[ˈnevə(r)] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] ['kɜ:təsi] [ænd; ənd] [ə'ten(ə)n] [ænd; ənd][ˈevə(r)] [hi:pt] [wɪð] [ə'bju:s] ?
never failing in courtesy and attention and ever heaped with abuse ?
绝不 失败 在 礼貌 和 注意力 和 曾经 堆积如山 和 虐待 ?

始终彬彬有礼、体贴周到, 却总是遭受辱骂?

[səʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] ; [hæv; həv][ai] . [let] [ju: 'es] [tɜ:n] [raʊnd][ænd; ənd] ['blæɡɑ:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
So , to be frank , have I . Let us turn round and blackguard the other
所以 , 到 是 坦率 , 有 我 . 让 我们 转动 圆形的 和 浑蛋 这 其他
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

坦白说, 我也有。咱们也来欺负欺负另一个人吧。

[ðə; ði]['si:kwəl][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] .
The sequel is incredible .
这 续集 是 极好的 .

续集太棒了。

[ai][nekst]['hændɪd][maɪ][bɒks][ænd; ənd][si: 'əʊ] . [pɑ:s] - [bʊk] [tu:; tə][kɒks][ænd; ənd][si: 'əʊ] . ,
I next handed my Box and Co . pass - book to Cox and Co . ,
我 下一个 递交 我的 盒子 和 合作 . 经过 - 书 到 考克斯 和 合作 . ,

接下来, 我把我的 Box and Co. 存折交给了 Cox and Co.。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [brɪ:f] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['rezəmeɪ; rezʊ'meɪ][ɒv; əv][maɪ][sæd]['stɔ:ri][ɒv; əv] [rɒŋ]
giving them a brief and touching résumé of my sad story of wrong
给予 他们 一个 简短的 和 接触 恢复 的 我的 伤心 故事 的 错误的
[ænd; ənd] [ə'preʃn] ,
and oppression ,
和 压迫 ,

我向他们简要而感人地讲述了我遭受不公和压迫的悲惨经历。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðəm; ðəm][du:; də][ðeə(r)] ['dæmɪst] [ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] .
and bidding them do their damndest in their turn .
和 投标 他们 做 他们的 该死的 在 他们的 转动 .

并命令他们竭尽全力。

[ðeɪ] [rəʊt] [tu:; tə][bɒks][ænd; ənd][si: 'əʊ] . : " ['aʊə(r)]['kʌstəmə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)]['kʌstəmə(r)] , [wi:; wi] [meɪ]
They wrote to Box and Co . : " Our customer , your customer , we may
他们 写道 到 盒子 和 合作 . : " 我们的 顾客 , 你的 顾客 , 我们 可能
[seɪ] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] ,
say the customer ,
说 这 顾客 ,

他们写信给博克斯公司：“我们的客户，你们的客户，我们可以说是客户，

['sekənd] - ['leftənənt] , ['brevɪt] - ['leftənənt] , ['tempərəri] ['kæptɪn] , ['æktɪŋ] ['meɪdʒə(r)] , ['ləʊk(ə)]
Second - Lieutenant , Brevet - Lieutenant , Temporary Captain , Acting Major , Local
第二 - 中尉 , 特许状 - 中尉 , 暂时的 队长 , 表演 主要的 , 当地的
['kɜ:n(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

少尉、名誉少尉、临时上尉、代理少校、地方上校

[ə'spaɪərɪŋ]['dʒen(ə)rəl] (['entəd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] [æz; əz][pleɪn]['mɪstə(r)]) ['henri] - ,
Aspiring General (entered in your books as plain Mister) Henry Neplusultra ,
有抱负的 一般的 (进入 在 你的 图书 作为 清楚的 先生) 亨利 - ,
[ɪnfɔ:mz] [ju: 'es] [ðæt] ,
informs us that ,
通知 我们 那 ,

有志成为将军的人（在你们的记录中只登记为先生）亨利·尼普拉苏特拉告知我们：

[ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bæŋkt] [wɪð] [ju:; jʊ] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:st] ['sɒvrɪn] [hi:; hi] [ɜ:nd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
though he has banked with you since the first sovereign he earned at his
尽管 他 有 银行 和 你 自从 这 第一的 主权 他 获得 在 他的
['bæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,

虽然他从受洗时赢得的第一枚金币起就一直在你们银行开户，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [fraʊnd] [æt; ət][ænd; ənd] [skoːnd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rendəd]
he has been so frowned at and scorned as to have been rendered
他 有 到过 所以 皱眉 在 和 被鄙视 作为 到 有 到过 渲染
['mɒrəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] ['kʌrənt] ['bæləns] .
morally unable to handle his current balance .
道德上 无法 到 处理 他的 当前的 平衡 .

他遭受了如此多的鄙视和蔑视，以至于在道德上无法维持他目前的处境。

[hiː; hi] [ɪn'strʌkts] [juː 'es]
He instructs us : : : :
他 指示 我们 : : : :

他教导我们.....

" [bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['stoːri][ɪn][ɔːl][ɪts][grɪm]['hɒrə(r)] ?
" **But why relate the story in all its grim horror ?**
" 但 为什么 涉及 这 故事 在 全部它是 严峻 恐怖 ?

“但是为什么要把这个故事全部以恐怖的面貌呈现出来呢？ ”

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][səʊ] [sək'sesfəli] [dɪd][kɒks][ænd; ənd][,siː 'əʊ] . [pə'sjuː] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkfənz]
Enough to say that so successfully did Cox and Co . pursue their instructions
足够的 到 说 那 所以 成功地 做过 考克斯 和 合作 . 追求 他们的 指示
[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['kredit] ['bæləns] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv] 14s .
that they discovered a credit balance in my favour of 14s .
那 他们 发现 一个 信用 平衡 在 我的 偏爱 的 14s .

简而言之，考克斯公司非常成功地执行了他们的指示，以至于他们发现我账户里有 14 先令的贷方余额。

3d . ;
3d . ;
3d . ;

3d.;

[səʊ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [dɪd] [ðeɪ] [kən'dʌkt][ðə; ði] [kɒrə'spɒndəns] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [bɒks]
so politely and firmly did they conduct the correspondence that eventually Box
所以 礼貌地 和 牢牢 做过 他们 执行 这 一致 那 最终 盒子
[ænd; ənd][,siː 'əʊ] . [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
and Co . burst into tears ,
和 合作 . 爆裂 进入 眼泪 ,

他们以如此礼貌而坚定的方式进行通信，最终导致博克斯公司的人泪流满面。

[əd'mɪtrɪd] [ðə; ði][kleɪm][ænd; ənd] , [ə'pɒn][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][deɪ] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
admitted the claim and , upon my calling the other day personally to receive
承认 这 宣称 和 , 之上 我的 呼叫 这 其他 天 亲自 到 收到
[,sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

他承认了这一索赔，并且在我前几天亲自打电话要求得到答复后，

['hændɪd][,em 'iː][ðə; ði] 14s .
handed me the 14s .
递交 我 这 14s .

递给我14号。

3d .
3d .
3d .

3d。

[wɪð] [ə; eɪ][,defə'renʃ(ə)l][baʊ; bæʊ] .
with a deferential bow .
和 一个 尊重 弓 .

恭敬地鞠躬。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə]
If you doubt the truth of this statement you have only to come round to
如果 你 怀疑 这 真相 的 这 陈述 你 有 仅有的 到 来 圆形的 到
[maɪ] [pleɪs] ,
my place ,
我的 地方 ,

如果你怀疑这句话的真实性，只需来我家一趟就行了。

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðə; ði][ˈθrepəns; ˈθɹpəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [ɪn][maɪ]
where you can see for yourself the threepence , which is still in my
在哪里 你 能 看 为了 你自己 这 三便士 , 哪个 是 仍然 在 我的
[pə'zeɪ(ə)n] .
possession .
拥有 .

您可以亲自查看那枚三便士硬币，它现在仍然由我保管。

[jɔːz] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

['fʌsər] .
Fusser .
挑剔者 .

福瑟。

" [aɪ][ʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [treɪn] [ɪz][,əʊvə'djuː] .
" **I should like to know just how much this train is overdue** .
" 我 应该 喜欢 到 知道 只是 如何 很多 这 火车 是 逾期 .

我想知道这趟火车究竟晚点了多久。

" ['sɪnɪk] .
" **Cynic** .
" 犬儒 .

“犬儒。

" [ə; eɪ] [wɒtʃ] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] — [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] - .
" **A watch ain't no good — what you want is a halmanack** .
" 一个 手表 不是 不 好的 — 什么 你 想 是 一个 - .

“手表没用——你需要的是一本年鉴。”

" [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [kraɪm] .
" **DAY BY DAY IN THE WORLD OF CRIME** .
" 天 经过 天 在 这 世界 的 犯罪 .

“犯罪世界的一天天。”

([baɪ][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [prə'fesə(r)][ɒv; əv] ['lɑːsəni] .)
(**By a well - known Professor of Larceny** .)
(经过 一个 出色地 - 已知 教授 的 盗窃罪 .)

(一位知名盗窃学教授撰写。)

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [wen] ['rɒbəri] [wɪð] ['vaɪələns] [ɪz][æn; ən] ['evrɪdeɪ] [ə'kɜːrəns] ,
In these days when robbery with violence is an everyday occurence ,
在 这些 天 什么时候 抢劫 和 暴力 是 一个 每天 发生 ,

如今，暴力抢劫已成为家常便饭。

[fju:] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [trʌst] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn][ɪn] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒɪz] .
few people will trust themselves alone in railway carriages .

很少 人们 将要 相信 他们自己 独自的 在 铁路 马车 .

很少有人会独自一人乘坐火车车厢。

[ɪ'mædʒɪn] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [maɪ] [sə'praɪz] , [nɒt] [ˌʌn'mɪŋ^ld] [wɪð] ['pleɪzə(r)] , [ɒn] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
Imagine , therefore , my surprise , not unmingled with pleasure , on seeing a somewhat
想象 , 所以 , 我的 惊喜 , 不是 未混合的 和 乐趣 , 在 看到 一个 有些
[ˈpɒmpəs] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
pompous - looking individual ,
傲慢 - 寻找 个人 ,

因此, 当我看到一个看起来有些傲慢自大的人时, 我的惊讶和喜悦之情可想而知。

[wɪð] [ðə; ði] [sə'kʌmfəreəns] [ænd; ənd] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['mɜ:tʃənt] ,
with the circumference and watch - chain of the successful merchant ,
和 这 圆周 和 手表 - 链 的 这 成功的 商人 ,
带着成功商人的周长和表链,

['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s] [ˈkærɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [sə'bɜ:bən] [ʌp] - [laɪn][frɒm; frəm] ['wɒlɪŋfəd] .
sitting alone in a first - class carriage on the suburban up - line from Wallingford .
坐着 独自的 在 一个 第一的 - 班级 运输 在 这 郊区 向上 - 线 从 沃灵福德 .
独自一人坐在从沃灵福德开往郊区的上行线的一等车厢里。

[aɪ][ˈɔ:lweɪz][ˈtræv(ə)l][frɒm; frəm] ['wɒlɪŋfəd] ,
I always travel from Wallingford ,
我 总是 旅行 从 沃灵福德 ,
我总是从沃灵福德出发。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ˈsteɪf(ə)n] [ɒn][ðə; ði][laɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə]
as it is the one station on the line at which you are not required to
作为 它 是 这 一 车站 在 这 线 在 哪个 你 是 不是 必需的 到
[ʃəʊ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɒn] ['entri] .
show a ticket on entry .
展示 一个 票 在 入口 .
因为这是这条线路上唯一一个进站不需要出示车票的车站。

[ə'kɔ:dɪŋli] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentəlmənz] [ˈkærɪdʒ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] ['ɒfəd]
Accordingly I entered the old gentleman's carriage , took his ticket , and offered
因此 我 进入 这 老的 绅士的 运输 , 采取 他的 票 , 和 提供
[hɪm][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
him a cigarette ,
他 一个 卷烟 ,
于是我上了那位老先生的马车, 接过他的车票, 递给他一支烟。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ək'septɪd] .
which he accepted .
哪个 他 公认 .
他接受了。

[aɪ] [ðen] ['əʊpənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪf(ə)n] .
I then opened the conversation .
我 然后 打开 这 对话 .
然后我开启了对话。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)][ju:; jʊ][weə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [səʊ] [ˈprɒmɪnəntli] , " [aɪ] [ri'mɑ:k] ,
" **I wonder you wear your watch - chain so prominently** , " **I remarked** ,
" 我 想知道 你 穿 你的 手表 - 链 所以 突出地 , " 我 评论 ,
"我很好奇你为什么把表链戴得这么显眼,"我说道。

" [ɪ'speʃəli] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [vəʊg] [ɒv; əv][kraɪm] — [səʊ] [ˈtemptɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" **especially during the present vogue of crime — so tempting** , **you know** . "
" 尤其 期间 这 展示 时尚 的 犯罪 — 所以 诱人的 , 你 知道 . "
"尤其是在目前犯罪盛行的时期——你知道, 这太诱人了。"

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！”

" [hi:; hi] [sed] , " [səʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʊv; əv][ə; eɪ][ˌkrɪmɪ'nɒlədʒɪst] ,
" **he said** , " **so you may think ; but , being a bit of a criminologist** ,
" 他 说 , " 所以 你 可能 思考 ; 但 , 存在 一个 少量 的 一个 犯罪学家 ,
他说：“你可能会这么想；但是，作为一个略懂犯罪学的人，

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][træp] .
I have arranged that as a little trap .
我 有 安排 那 作为 一个 小的 陷阱 .

我这是设了个小陷阱。

[ˌaɪ'ti:][ɪz][maɪ] [brɪ'li:f] [ðæt][ðə; ði] ['pɪkpɒkɪt] , ['fɔɪld] [ɪn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] ,
It is my belief that the pickpocket , foiled in one particular ,
它 是 我的 信仰 那 这 扒手 , 挫败 在 一 特别的 ,
我认为，扒手在某次行动中被挫败，

[ˈnevə(r)] [ə'tempts] [tu:; tə][rɒb][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [wei] .
never attempts to rob his victim in any other way .
绝不 尝试 到 抢 他的 受害者 在 任何 其他 方式 .

他从不尝试用其他任何方式抢劫受害者。

[naʊ] [ðɪs] [tʃeɪn] [kɒst][ˌem'ɪ:] [prɪ'saɪsli] ['naɪnpəns] .
Now this chain cost me precisely ninepence .
现在 这 链 成本 我 恰恰 九便士 .

这条项链我一共花了九便士。

[ˌaɪ'ti:][ɪz] ['wertɪd] [æt; ət] [i:tʃ] [end] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ʊv; əv] [li:d] ,
It is weighted at each end with a piece of lead ,
它 是 加权 在 每个 结尾 和 一个 片 的 带领 ,
它的两端各配了一块铅块作为配重。

[wɪtʃ] [gɪvz] [æn; ən] [ə'prɪərəns] [ʊv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['pɒkɪt] .
which gives an appearance of genuineness to the watch - pocket .
哪个 给予 一个 外貌 的 真实性 到 这 手表 - 口袋 .

这使得怀表看起来更加逼真。

[aɪ][ˌeɪ'em] ['heɪvɪli] [ɑ:md] , [ɪn] [keɪs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] ['vaɪələns] .
I am heavily armed , in case he should attempt violence .
我 是 重度 武装 , 在 案件 他 应该 试图 暴力 .

我全副武装，以防他诉诸暴力。

" [ˌaɪ'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ'ti:]['ɪntu:][maɪ]
" **It was here that I removed his pocket - book and slipped it into my**
" 它 曾是 这里 那 我 已移除 他的 口袋 - 书 和 滑倒了 它 进入 我的
[ɡreɪt] - [kəʊt] .
great - coat .
伟大的 - 外套 .

“我在这里取下他的钱包，把它塞进了我的大衣里。”

[nɒt] ['deərɪŋ][tu:; tə][ɪɡ'zæmɪn][ˌaɪ'ti:]['əʊpənli] , [aɪ] ['fɪŋɡəd] [ˌaɪ'ti:] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [stɪf]
Not daring to examine it openly , I fingered it cautiously , and felt the stiff
不是 大胆 到 检查 它 公然 , 我 用手指 它 谨慎地 , 和 毛毡 这 僵硬的
['sɒftnəs] [ʊv; əv][bæŋk] - [nəʊts] .
softness of bank - notes .
柔软 的 银行 - 笔记 .

我不敢公开查看，只好小心翼翼地用手指触摸，感觉到了钞票的硬挺柔软。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [wið] ['pleɪə(r)] [ðæt][ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hiə(r)][hɪz; ɪz]
I was so carried away with pleasure that I was quite surprised to hear his
我 曾是 所以 携带 离开 和 乐趣 那 我 曾是 相当 惊讶 到 听到 他的
[vɔɪs] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
voice returning from a distance .
嗓音 返回 从 一个 距离 .

我当时高兴极了，以至于听到他的声音从远处传来时，感到非常惊讶。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['tɪkɪt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][frɒm; frəm] ['wɒlɪŋfəd]
" As for my ticket , " he continued , " that is a single from Wallingford
" 作为 为了 我的 票 , " 他 持续 , " 那 是 一个 单身的 从 沃灵福德
[tu:; tə][ðə; ði][nekst]['steɪ](ə)n] ,
to the next station ,
到 这 下一个 车站 ,
"至于我的车票,"他继续说道,“那是从沃灵福德到下一站的单程票。”

- ; [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [j'iəz] [əʊld] .
Sadlington ; it is two years old .
- ; 它 是 二 年 老的 .

萨德灵顿; 它已经两岁了。

[maɪ]['si:z(ə)n][ai] [ki:p] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['laɪnɪŋ][pʊ; əv][maɪ][hæt] .
My season I keep inside the lining of my hat .
我的 季节 我 保持 里面 这 衬垫 的 我的 帽子 .

我的季节, 我藏在帽子里。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hiə(r)] [ðæt][ai] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" It was here that I returned the ticket to his pocket .
" 它 曾是 这里 那 我 返回 这 票 到 他的 口袋 .

“就在这里, 我把票放回了他的口袋。”

[ɹɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ai] [rɪ'flektɪd] ,
After all , I reflected ,
后 全部 , 我 反映 ,

我反思道:

[ai][kʊd; kəd] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [wið] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [pʊ; əv]
I could pay at the other end with a very small portion of the contents of
我 可以 支付 在 这 其他 结尾 和 一个 非常 小的 部分 的 这 内容 的
[ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
the pocket - book ,
这 口袋 - 书 ,

我可以在目的地用钱包里很小一部分钱来支付。

[wɪtʃ] [ai] ['rekən] [mʌst; məst][kən'teɪn][æt; ət] [li:st] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][faɪvə] .
which I reckoned must contain at least half - a - dozen fivers .
哪个 我 估计 必须 包含 在 至少 一半 - 一个 - 打 五块钱 .

我估计里面至少有六张五英镑的钞票。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪskɪts] ;
" By the way , " he added , " I have a passion for biscuits ;
" 经过 这 方式 , " 他 额外 , " 我 有 一个 热情 为了 饼干 ;

“顺便说一句,”他补充道,“我非常喜欢饼干;

[wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][,em 'i:][ɪn][wʌn] ? " [ænd; ənd][hi:; hi] ['prɒfə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪn] .
will you join me in one ? " and he proffered a small tin .
将要 你 加入 我 在 一 ? " 和 他 提供的 一个 小的 锡 .

“你愿意和我一起喝一杯吗?”说着, 他递上一个小锡罐。

" [ai] [i:t] [səʊ] ['meni] [pʊ; əv][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I eat so many of them , " he said ,
" 我 吃 所以 许多 的 他们 , " 他 说 ,

“我吃了许多,”他说。

" [ðæt] [ai][kæn; kən] [raɪt] [ɔ:l][maɪ][,memə'rændə][bən][ðə; ði][slɪps][bʌ; əv][ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɪnz] ,
" **that I can write all my memoranda on the slips of paper from the tins** ,
" 那 我 能 写 全部 我的 备忘录 在 这 滑倒 的 纸 从 这 罐头 ,
“我可以把所有的备忘录都写在罐子里的纸条上，

[ænd; ənd] [ði:z] [ai] [ki:p] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] .
and these I keep in my pocket - book .
和 这些 我 保持 在 我的 口袋 - 书 .
这些东西我都放在钱包里。

[maɪ] [ˈmʌni] [ai] [ki:p] [nekst][maɪ][ˈsi:z(ə)n] .
My money I keep next my season .
我的 钱 我 保持 下一个 我的 季节 .
我的钱留到下个赛季再用。

" [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ai] [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] .
" **It was here that I returned the pocket - book** .
" 它 曾是 这里 那 我 返回 这 口袋 - 书 .
“我就是在这里归还了钱包。”

" [ðə; ði] [ˌɒptɪˈmɪstɪk] [weɪtə] .
" **THE OPTIMISTIC WAITERS** .
" 这 乐观的 服务员 .
乐观的服务员。

- [su:n] [wi:; wi][jæl; jəl][gəʊ] [bɑ:k] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [wɜ:k] [traɪˈʌmfəntli] .
! **Soon We Shall Go Bark to Our Work Triumphantly** .
- 很快 我们 将 去 吠 到 我们的 工作 凯旋而归 .
“很快我们就会欢呼雀跃地投入工作。”

- " — [ˈi:vnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] .
! " — **Evening Paper** .
- " — 晚上 纸 .
“-晚报。

[wi:; wi][həʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bʌ; əv][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈrestrɒnts] [ðə; ði] [bɑ:k] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][səʊ][bæd]
We hope that in the case of certain restaurants the bark will not be so bad
我们 希望 那 在 这 案件 的 肯定 餐厅 这 吠 将要 不是 是 所以 坏的
[æz; əz][ðə; ði][baɪt] .
as the bite .
作为 这 咬 .
我们希望某些餐厅的招牌不会像实际经营那样糟糕。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 150**]
[页 -]
[第150页]

[ˈmeɪbəl] ([hu:] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ]) .
Mabel (who has something in her eye) .
梅布尔 (WHO 有 某物 在 她 眼睛) .
梅布尔（她眼睛里进了东西）。

" [ɪts] [stɪl] [ˈveri] [sɔ:(r)] , [ˈmʌmi] .
" **It's still very sore , Mummy** .
" 它是 仍然 非常 疮 , 木乃伊 .
“妈妈，现在还是很疼。”

[jæl; jəl][ai] [ˈgɑ:gl] [,aɪ ˈti:] ?
Shall I gargle it ?
将 我 漱口 它 ?
要漱口吗？

" [ðə; ði] [ded] [tri:] .
" **THE DEAD TREE** .
" 这 死的 树 .

“枯树。”

([ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈri:diŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ˈpəʊətəri][ɪn][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ˈmænə(r)] .)
(**Being a terrible result of reading too much poetry in the modern manner** .)
(存在 一个 糟糕的 结果 的 阅读 也 很多 诗 在 这 现代的 方式 .)
(这是现代诗歌阅读过多的可怕后果。)

[ˈslʌʃi] [ɪz][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈhedʒɪz] ;
Slushy is the highway between the unspeakable hedges ;
冰沙 是 这 公路 之间 这 无法形容 对冲 ;
泥泞是那难以言喻的树篱之间的公路;

[aɪ] [pɔ:z]
I pause
我 暂停

我停顿了一下

[ɪˈrezəlu:t] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈtelɪgrɑ:f] - [pəʊl] ,
Irresolute under a telegraph - pole ,
徊 在下面 一个 电报 - 极 ,
在电线杆下犹豫不决

[ðə; ði] [ˌfɔ:ˈti:nθ] [ˈtelɪgrɑ:f] - [pəʊl][ɒn][ðə; ði] [wei]
The fourteenth telegraph - pole on the way
这 第十四 电报 - 极 在 这 方式
路上的第十四根电线杆

[frɒm; frəm] [[ɪr] [tu:; tə] [hˈeɪvəɪŋ] ,
From Shere to Havering ,
从 谢尔 到 哈弗林 ,
从谢尔到哈弗林,

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜ:st]
The twenty - first
这 二十 - 第一的
第二十一届

[frɒm; frəm] [hˈeɪvəɪŋ] [tu:; tə] [[ɪr] .
From Havering to Shere .
从 哈弗林 到 谢尔 .
从哈弗林到谢尔。

[ˈkrɪmz(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈwestən] [skaɪ] ; [ˈʌpraɪt] [ˌaɪ ˈti:][stændz] ,
Crimson is the western sky ; upright it stands ,
赤红 是 这 西 天空 ; 直立 它 站立 ,
西方的天空一片绯红；它挺立着，

[ðə; ði] [ˈsɒlətri] [pəʊl] ,
The solitary pole ,
这 孤 极 ,
孤零零的杆子，

[ˈsɒmbə(r)][ænd; ænd][ˈterəb(ə)l] ,
Sombre and terrible ,
阴沉 和 糟糕的 ,
阴郁而可怕，

[ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [sʌn]
Splitting the dying sun
分裂 这 垂死 太阳
撕裂垂死的太阳

[ˈɪntuː] [tuː] [ˈsemi] - [ˈsɜːkjələ(r)] [hɑːvz] .
Into two semi - circular halves .
进入 二 半 - 圆 一半 ；

分成两个半圆形。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [siːn] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈvɔːrtəsɪst] [ˈpɪktʃəz] ,
I do not think I have seen , not even in Vorticist pictures ,
我 做 不是 思考 我 有 已见 , 不是 甚至 在 涡旋主义者 图片 ,
我好像从未见过，即使在漩涡主义的图片中也没有。

[ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈsɒlətri] ,
Anything so solitary ,
任何事物 所以 孤 ；

如此孤独的事物，

[səʊ] [ˈæbsəluːtli] [njuːd] ;
So absolutely nude ;
所以 绝对地 裸体 ；

完全裸体；

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈaɪtəm][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈfɒrɪst] ,
Yet this was an item once in the uninteresting forest ,
然而 这 曾是 一个 物品 一次 在 这 无聊 森林 ,
然而，这件物品曾经存在于那片乏味的森林里。

[wɪð] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kruːd] [ɡriːn] [liːvz]
With branches sticking out of it , and crude green leaves
和 分支 粘性 出去 的 它 , 和 原油 绿色的 树叶
它伸出枝条，长着粗糙的绿叶。

[ænd; ənd] [ˈrezɪnəs] [sæp] ,
And resinous sap ,
和 树脂状的 树液 ,

还有树脂状汁液，

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈniːθ] [,aɪ ˈtiː][,ə; eɪ][ˈlɪtə(r)][ɒv; əv][paɪn][ˈspɪnd(ə)lɪz]
And underneath it a litter of pine spindles
和 下 它 一个 垃圾 的 松树 纺锤

下面堆放着一堆松木纺锤。

[ænd; ənd][ænts] ;
And ants ;
和 蚂蚁 ；

还有蚂蚁；

[bɜːdz] [ˈfretɪd] [ɪn][ðə; ði] [bau] [ænd; ənd] [ˈbiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
Birds fretted in the boughs and bees were busy in it ,
鸟类 有格纹的 在 这 树枝 和 蜜蜂 是 忙碌的 在 它 ,
鸟儿在枝头烦躁不安，蜜蜂在其中忙碌飞舞。

[ˈskwɪrəlz] [ræn] [ˈnɔɪzɪli] [ʌp][,aɪ ˈtiː] ;
Squirrels ran noisily up it ;
松鼠 跑 喧闹地 向上 它 ；

松鼠们吵吵闹闹地跑上去；

[naʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [ded] ,
Now it is naked and dead ,
现在 它 是 裸 和 死的 ,

现在它赤身裸体，已经死了。

[dɪˈlaɪtʃəli] [ˈneɪkɪd]
Delightfully naked
令人愉悦 裸

令人愉悦的裸体

[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪfli] [ded] .
And beautifully dead .
和 非常漂亮 死的 .

死得如此美丽。

[dɪ'laɪtʃəli] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪfli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'krɒs] [,aɪ 'ti:] [mə'ləʊdiəsli] ,
Delightfully and beautifully , for across it melodiously ,
令人愉悦 和 非常漂亮 , 为了 穿过 它 悦耳地 ,

令人愉悦且优美，因为旋律优美地贯穿其中，

[stɜ:d] [baɪ][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪnd] ,
Stirred by the evening wind ,
搅拌 经过 这 晚上 风 ,

被晚风吹拂，

[ðə; ði][ˈwaɪəz] [weə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['mesɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spætʃ]
The wires where electric messages are continually being despatched
这 电线 在哪里 电的 消息 是 持续 存在 已派送

不断传输电信号的电线

[br'twi:n] ['veəriəs] [pəʊst] - ['ɑ:.fɪsɪz] ,
Between various post - offices ,
之间 各种各样的 邮政 - 办公室 ,

在各个邮局之间，

['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Messages of business and messages of love ,
消息 的 商业 和 消息 的 爱 ,

商业信息和爱情信息，

[reɪts] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪnəz] ,
Rates of advertisements and all the winners ,
利率 的 广告 和 全部 这 获奖者 ,

广告费率及所有获奖者名单

[ɑ:(r); ə(r)][ˈvaɪbreɪtɪŋ][ænd; ənd] [θrʌmɪŋ]
Are vibrating and thrumming
是 振动 和 嗡嗡作响

震动和嗡嗡作响

[laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lu:ts] .
Like a thousand lutes .
喜欢 一个 千 鲁特琴 .

就像一千把鲁特琴。

[ɪz][ðə; ði][əʊld] [greɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] [pəʊl] [stɜ:d] [baɪ] [ðɪ:z] ['mesɪdʒɪz] ?
Is the old grey heart of the telegraph pole stirred by these messages ?
是 这 老的 灰色的 心 的 这 电报 极 搅拌 经过 这些 消息 ?

这些信息是否触动了电线杆那颗古老而灰暗的心？

[aɪ][ˈfænsɪ] [nɒt] .
I fancy not .
我 想要 不是 .

我觉得不是。

[jet] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:m] ['veri] [streɪndʒ] ;
Yet it all seems very strange ;
然而 它 全部 似乎 非常 奇怪的 ;

然而，这一切似乎都非常奇怪；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈstreɪndʒə(r)] [stɪl] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˈnəʊtɪs][,aɪ 'ti:] ,
And even stranger still , now that I notice it ,
和 甚至 陌生人 仍然 , 现在 那 我 注意 它 ,

更奇怪的是，现在我注意到这一点后，

[ɪz][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][θɪŋ][ɪz][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][nɒt][ˈæbsəlu:tli][ˈneɪkɪd] ,
Is the fact that the thing is after all not absolutely naked ,
是 这 事实 那 这 事物 是 后 全部 不是 绝对地 裸 ,
事实是, 这东西终究不是完全赤裸的。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ɔ:t][wei][ʌp][aɪˈti:] , [hɑ:f][əˈblɪtəreɪtɪd][wɪð][eɪdʒ] ,
For a short way up it , half obliterated with age ,
为了 一个 短的 方式 向上 它 , 一半 彻底摧毁 和 年龄 ,
有一小段路, 已经因年代久远而损毁了一半。

[disˈkʌlə] [ænd; ənd][tɔ:n] ,
Discoloured and torn ,
变色 和 撕裂 ,
褪色且破损,

[ˈfɑ:sənd][ɒn][baɪ] ,
Fastened on by tintacks ,
系紧 在 经过 锡塔克斯 ,
用图钉固定

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][æˈfi:]
There is a paper affiche
那里 是 一个 纸 海报
有一张纸质海报

[rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə][swaɪn][ˈfi:və(r)] .
Relating to swine fever .
相关 到 猪 发烧 .
与猪瘟有关。

[ðə; ði][sʌn][sɪŋks][ˈləʊə(r)][ænd; ənd][aɪ][pɑ:s][ɒn] ,
The sun sinks lower and I pass on ,
这 太阳 水槽 降低 和 我 经过 在 ,
太阳西沉, 我继续前行。

[ɒn][tu:; tə][ðə; ði][ˌfɪfti:nθ][pəʊl][frɒm; frəm][ʃɪr][tu:; tə][hˈeɪvərɪŋ] ,
On to the fifteenth pole from Shere to Havering ,
在 到 这 第十五 极 从 谢尔 到 哈弗林 ,
接下来是谢尔到哈弗灵的第十五个极点,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtwentiəθ]
And the twentieth
和 这 第二十
第二十个

[frɒm; frəm][hˈeɪvərɪŋ][tu:; tə][ʃɪr] ;
From Havering to Shere ;
从 哈弗林 到 谢尔 ;
从哈弗林到谢尔;

[aɪˈti:][ɪz][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)][ˈneɪkɪd][ænd; ənd][ˈdesələt][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:st] .
It is even more naked and desolate than the last .
它 是 甚至 更多的 裸 和 荒凉 比 这 最后的 .
它比上一个更加荒凉、更加荒凉。

[aɪ][pɔ:z] ([æz; əz][brɪˈfɔ:(r)])
I pause (as before)
我 暂停 (作为 前)
我停顿了一下（和之前一样）

[ˈɔ:θə(r)] .
[Author .
[作者 .
[作者。

[wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [nəʊ] [ɪf] [juː; jə] [laɪk] .

We can start all over again now if you like .
我们 能 开始 全部 超过 再次 现在 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我们现在可以重新开始。

[ˈeditə(r)] .

Editor .
编辑 .

编辑。

[aɪ][doʊnt][laɪk] .]

I don't like .]
我 不 喜欢 .]

我不喜欢。

[ˈiːvoʊ] .

Evoe .
进化 .

伊沃。

" [hɒps] .

" HOPS .
" 酒花 .

“酒花。

[ˈkæntəbəri] , [ˈsætədeɪ] . — [treɪd] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət] , [wɪð] [praɪsɪz] [ˈstedi] , [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : — [kent]
Canterbury , Saturday : — Trade was quiet , with prices steady , as follows : — Kent
坎特伯雷 , 周六 : — 贸易 曾是 安静的 , 和 价格 稳定的 , 作为 跟随 : — 肯特
[mɪkst] [ˈfliːsɪz] , 36d ;
mixed fleeces , 36d ;
混合 羊毛 , 36d ;

坎特伯雷，星期六——交易清淡，价格稳定，如下：——肯特郡混羊毛，36便士；

[ləmz] - [wʊl] , 22d [tuː; tə] 24d ; [daʊnz] , 41d [tuː; tə] 42d ; [ænd; ənd][hɑːf] - [bred] [ˈfliːsɪz] , 38d
lambs ' wool , 22d to 24d ; downs , 41d to 42d ; and half - bred fleeces , 38d
羔羊 - 羊毛 , 22d 到 24d ; 下坡 , 41d 到 42d ; 和 一半 - 繁殖 羊毛 , 38d
[tuː; tə] 39d [pə(r)][ˈel biː] .
to 39d per lb .
到 39d 每 磅 .

羔羊毛，每磅 22 便士至 24 便士；绒毛，每磅 41 便士至 42 便士；半杂交羊毛，每磅 38 便士至 39 便士。

" — [faɪˈnænʃ(ə)l][ˈpeɪpə(r)] .

" — Financial Paper .
" — 金融的 纸 .

“——财经报纸。

[ðɪs] [meɪ] [help][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] " [ˈɡʌvənmənt] [eɪl] . "

This may help to explain the taste of " Government ale . "
这 可能 帮助 到 解释 这 品尝 的 " 政府 麦芽酒 . "

这或许有助于解释“政府啤酒”的味道。

" [baɪ][ˌsɪstəˈmætɪk][ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɒsəb(ə)][tuː; tə][prəˈdjuːs] [ðæt] [ˈpɜːfɪkt] [taɪp]
" By systematic and scientific training is it possible to produce that perfect type
" 经过 系统 和 科学 训练 是 它 可能的 到 生产 那 完美的 类型
[ɒv; əv] [ˈmænhʊd] [ˈɡɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]
of manhood gifted with the best powers of what we are wont to call the
的 男子气概 天才 和 这 最好的 权力 的 什么 我们 是 惯于 到 称呼 这
- [ˈləʊə(r)] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv][kriˈeɪ](ə)n] - — [kiːn] [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [swɪft] [ɒv; əv] [ˈməʊʃn] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ,
' lower orders of creation ' — keen sighted and swift of motion as a bird ,
- 降低 订单 的 创建 - — 敏锐的 目击者 和 迅速的 的 运动 作为 一个 鸟 ,

“通过系统科学的训练，有可能培养出那种完美的男性，他们拥有我们通常所说的‘低等生物’中最优秀的能力——目光敏锐，行动敏捷如鸟儿。”

[ˈʌ:p] - [ˈsentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgreɪhəʊnd] , [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [əˈkju:t] [æz; əz][ə; eɪ] [dɒg] ,
sharp - scented as a greyhound , faithful and acute as a dog ,
锋利的 - 香味 作为 一个 灵缇犬 , 忠实 和 急性 作为 一个 狗 ,
嗅觉像猎犬一样灵敏, 忠诚而敏锐,

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsentɪənt] [ˈwɪzdəm] [æz; əz] [æn; ən] [ˈelɪfənt] .
and full of sentient wisdom as an elephant .
和 满的 的 有感知能力的 智慧 作为 一个 大象 .
并且像大象一样充满感知和智慧。

" — [ˈdeɪlɪ]
" — **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[ˈpeɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdaʊtf(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgreɪhəʊnd] [pɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwɑɪt]
We are doubtful about the rest , but the greyhound part should be quite
我们 是 疑 关于 这 休息 , 但 这 灵缇犬 部分 应该 是 相当
[ˈi:zi] .
easy .
简单的 .

我们对其他部分持怀疑态度, 但赛狗部分应该比较容易。

[ˌpi: ˈdʒi:] - []
[**pg 151**]
[页 -]

[第151页]

[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] - .
INTERNATIONAL EURYTHMICS .
国际的 - .

国际优律司美。

[æn; ən] [ˈælaɪd] [pɑ:z] [di:] [trwa:] [ænd; ənd] [æn; ən] " [əˈsəʊsiərtɪd; əˈsəʊʃiərtɪd] " [pɑ:z] [sæl] .
AN ALLIED PAS DE TROIS AND AN " ASSOCIATED " PAS SEUL .
一个 盟军 个人辅助系统 德语 特洛伊 和 一个 " 联系 " 个人辅助系统 瑟尔 .
联盟的 Pas de Trois 和“相关”的 PAS SEUL。

[ˌpi: ˈdʒi:] - []
[**pg 153**]
[页 -]

[第153页]

[ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ˌkeɪ ˈəʊ] - [ˌkeɪ ˈəʊ] ([sɜ:(r)] [ˈɡɔ:d(ə)n] [ˈhju:ɑ:rt]) .
Ko - ko (Sir Gordon Hewart) .
柯 - ko (先生 戈登 休沃特) .

Ko-ko（戈登·休沃特爵士）。

" [ˈpɑ:d(ə)n] [ˌem ˈi:] , [bʌt; bət] [ðəə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈædəmənt] .
" **Pardon me , but there I am adamant** .
" 赦免 我 , 但 那里 我 是 坚定不移 .

“恕我直言, 我对此非常坚持。”

" ['mʌndɛɪ; 'mʌndɪ] , ['februəri] 16th . — [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:klənd] [sti:l] [ri'pəʊz] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [feɪθ] [ɪn]
" **Monday** , **February 16th** . — **The great Auckland still reposes a touching faith in**
" 周一 , 二月 16th . — 这 伟大的 奥克兰 仍然 休息 一个 接触 信仰 在
[ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tɪəriŋ] [ækt] .
the Profiteering Act .
这 牟取暴利 行为 .

“2月16日，星期一——伟大的奥克兰仍然对《牟取暴利法》抱有令人感动的信念。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][,aɪ 'ti:] " [hæz; hæz][hæd; həd][ə; eɪ] ['sterɪblaɪz] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ;
In his opinion it " has had a stabilising effect on the price of clothing ;
在 他的 观点 它 " 有 有 一个 稳定 影响 在 这 价格 的 衣服 ;
他认为，这“对服装价格起到了稳定作用；

" [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mi:nz] , [ai] [sə'pəʊz] ,
" **by which he means** , **I suppose** ,
" 经过 哪个 他 方法 , 我 认为 ,
我想，他的意思是.....

[ðæt] [west] - [end] ['teɪləz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [neɪld] [ðeə(r)] [haɪ] [praɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:st] - [hed] .
that West - End tailors long ago nailed their high prices to the mast - head .
那 西方 - 结尾 裁缝 长的 前 钉子 他们的 高的 价格 到 这 桅杆 - 头 .
西区裁缝们很久以前就把高价明码标价了。

[ɪn] [kə'mend] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][di:] . [əʊ] . [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . , [ə; eɪ]
In commending the Bill for the continuance of D : O : R : A : , a
在 表扬 这 账单 为了 这 继续 的 D : 哦 : 拉 : 一个 : , 一个
['remənet] [frɒm; frəm][lɑ:st] ['seɪ(ə)n] ,
remanet from last Session ,
雷曼特 从 最后的 会议 ,
在赞扬该法案延续了DORA（上届会议遗留问题）时，

[ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə,pɒlə'dʒetɪk] .
the Attorney - General was almost apologetic .
这 律师 - 一般的 曾是 几乎 道歉的 .
总检察长几乎带着歉意。

[hi:; hi][leɪd] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɒn][ðə; ði] " ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ə'tenjuetɪd] [fɔ:m] " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meʒə(r)]
He laid much stress upon the " modest and attenuated form " which the measure
他 铺设 很多 压力 之上 这 " 谦虚的 和 减弱 形式 " 哪个 这 措施
[naʊ] [prɪ'zentɪd] ,
now presented ,
现在 呈现 ,
他非常强调该措施目前呈现出的“适度而克制的形式”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:t] [taɪm][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔ:s] .
and the short time it was to remain in force .
和 这 短的 时间 它 曾是 到 保持 在 力量 .
以及它生效的短暂时间。

['sɪəriəs] [əb'dʒek(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membəz] [tu:; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪn]
Serious objection was taken by the Irish Members to the provision that in
严肃的 异议 曾是 已采取 经过 这 爱尔兰 成员 到 这 条款 那 在
['dɪstrɪkts] [weə(r)] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [fɔ:s] [ðə; ði][di:] . [əʊ] . [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [ˌregju'leɪʃ(ə)nɪz] ,
districts where a proclamation is in force the D : O : R : A : regulations ,
地区 在哪里 一个 公告 是在 力量 这 D : 哦 : 拉 : 一个 : 法规 ,
爱尔兰议员对以下规定表示强烈反对：在公告生效的地区，DORA 条例适用。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end][ɒn] ['ɔ:gəst] 31st ,
instead of coming to an end on August 31st ,
反而 的 未来 到 一个 结尾 在 八月 31st ,
而不是在8月31日结束，

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
will continue for a year after the end of the War .
将要 继续 为了 一个 年 后 这 结尾 的 这 战争 .

战争结束后将持续一年。

[ðɪs] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['gʌvənmənt]
This they naturally interpreted as a means of continuing the military government
这 他们 自然 翻译 作为 一个 方法 的 继续 这 军队 政府
[ɒv; əv]['aɪələnd] ,
of Ireland ,
的 爱尔兰 ,

他们自然而然地将此解读为继续维持爱尔兰军政府统治的一种手段。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['devlɪn] ,
a country in which , according to Mr . Devlin ,
一个 国家 在 哪个 , 根据 到 先生 : 德夫林 ,

德夫林先生认为，这是一个这样的国家：

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn]['beldʒəm] .
the Government had as much right as the Germans in Belgium .
这 政府 有 作为 很多 正确的 作为 这 德国人 在 比利时 .

政府拥有与德国人在比利时一样的权利。

[ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'veə(r)] ,
The House , however ,
这 房子 , 然而 ,

然而，众议院

[siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði]['aɪrɪ] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][ðæt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [stert] [ɒv; əv]
seemed to agree with the Irish Attorney - General that in the present state of
似乎 到 同意 和 这 爱尔兰 律师 - 一般的 那 在 这 展示 状态 的
['aɪələnd][,aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][waɪz][tuː; tə] [dr'spens] [wɪð] [ðə; ði][,regju'leɪʃ(ə)nz] ,
Ireland it would not be wise to dispense with the regulations ,
爱尔兰 它 会 不是 是 明智的 到 分配 和 这 法规 ,

他似乎同意爱尔兰总检察长的观点，即在爱尔兰目前的状况下，废除这些法规是不明智的。

[ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ði] [bɪl] [ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] [baɪ] - [vəʊts][tuː; tə] - .
and gave the Bill a second reading by 219 votes to 61 .
和 给予 这 账单 一个 第二 阅读 经过 - 投票 到 - .

并以 219 票对 61 票通过了该法案的二读。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['levi] [ɒn]['kæpɪt(ə)l] .
Then the House turned to the discussion of the levy on capital .
然后 这 房子 转向 到 这 讨论 的 这 征收 在 首都 .

然后，众议院转而讨论资本税问题。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'eksərəbli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
The Chancellor of the Exchequer was still inexorably opposed to a general
这 校长 的 这 国库 曾是 仍然 无情地 反对 到 一个 一般的
['levi] ,
levy ,
征收 ,

财政大臣仍然坚决反对征收普遍税款。

[bʌt; bət] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][təʊl][ɒn][wɔː(r)] - [welθ] [ə'ləʊn] ,
but would like a toll on war - wealth alone ,
但 会 喜欢 一个 收费 在 战争 - 财富 独自的 ,

但只想对战争财富本身进行征收，

[ænd; ʌnd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'miti] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and proposed to set up a Committee to consider whether it was
和 建议的 到 放 向上 一个 委员会 到 考虑 无论 它 曾是
['præktɪkəbl̩] .
practicable .
切实可行的 .

并提议成立一个委员会来考虑这是否可行。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈædəmsən] ['fræŋkli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Mr Adamson frankly declared that the Labour Party was in favour of a
先生 . 亚当森 坦率地说 声明 那 这 劳动 派对 曾是 在 偏爱 的 一个
['kæpɪt(ə)] ['levi] ,
capital levy ,
首都 征收 ,
[ˈædəmsən] [ˈfræŋkli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
亚当森先生坦率地宣称，工党赞成征收资本税。

[bʌt; bət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔː(r)] - ['prɒ:fɪts] [fɜːst] .
but wanted to get at the war - profits first .
但 通缉 到 得到 在 这 战争 - 利润 第一的 .
[bʌt; bət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔː(r)] - ['prɒ:fɪts] [fɜːst] .
但他想先拿到战争利润。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri]
Mr Chamberlain objected to widening the scope of the inquiry
先生 . 管家 反对 到 扩大 这 范围 的 这 询问
[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] ,
on the ground that it would take too long ,
在 这 地面 那 它 会 拿 也 长的 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri]
张伯伦先生反对扩大调查范围，理由是这将耗时太长。

[ænd; ʌnd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wʊd] [prə'məʊt] [ɪk'strævəɡəns] [ænd; ʌnd] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['seɪvɪŋ] .
and also that uncertainty would promote extravagance and discourage saving .
和 还 那 不确定 会 推动 奢侈 和 阻碍 保存 .
[ænd; ʌnd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wʊd] [prə'məʊt] [ɪk'strævəɡəns] [ænd; ʌnd] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['seɪvɪŋ] .
而且，这种不确定性还会助长铺张浪费，抑制储蓄。

[ænd; ʌnd] ,
And ,
和 ,
[ænd; ʌnd] ,
和 ,

[dɪ'spaɪt] [luː'tenənt] . - [kə'mɑːndə(r)] - [naɪ'ɪv] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; əd] [rɪ'stɔː(r)]
despite Lieut . - Commander Kenworthy's naïve suggestion that we should restore
尽管 中尉 . - 指挥官 - 幼稚的 建议 那 我们 应该 恢复
['kredɪt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒnfʌɪə(r)] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] - ['mʌni] — [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [huːz] — [ðə; ði]
credit by making a bonfire of paper - money — he did not say whose — the
信用 经过 制作 一个 篝火 的 纸 - 钱 — 他 做过 不是 说 谁 — 这
[haʊs] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] .
House agreed with the Chancellor .
房子 同意 和 这 校长 .
[dɪ'spaɪt] [luː'tenənt] . - [kə'mɑːndə(r)] - [naɪ'ɪv] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; əd] [rɪ'stɔː(r)]
尽管肯沃西中校天真地建议我们通过焚烧纸币来恢复信誉——但他没有说明是谁的纸币——但众议院同意了财政大臣的意见。

[ˈkɜːn(ə)] [ˈæməri] ['kruːsəʊ] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mæn] ['fraɪdeɪ] .
COLONEL AMERY CRUSOE RETURNS FROM A SUCCESSFUL DAY WITH HIS MAN FRIDAY .
上校 阿梅里 克鲁索 返回 从 一个 成功的 天 和 他的 男人 星期五 .
[ˈkɜːn(ə)] [ˈæməri] ['kruːsəʊ] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mæn] ['fraɪdeɪ] .
亚美利·克鲁索上校和他的助手星期五圆满完成了一天的任务，凯旋而归。

['tjuːzdeɪ] , ['februəri] 17th . — [ðə; ði]
Tuesday , February 17th . — The
周二 , 二月 17th . — 这
[ˈtjuːzdeɪ] , ['februəri] 17th . — [ðə; ði]
2月17日，星期二——

[ˈæktɪŋ] [kəˈləʊniəl][ˈsekrət(ə)rɪ] [ˈbʌb(ə)ld] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [səkˈses]
Acting Colonial Secretary bubbled over with delight as he described the success
表演 殖民 秘书 冒泡 超过 和 喜 作为 他 描述 这 成功
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʒnz] [əˈgenst] [ðə; ði][səuˈmɑːlɪlənd] [ˈdʒːvɪ]
of the operations against the Somaliland dervishes
的 这 运营 反对 这 索马里兰 苦行僧

代理殖民地大臣在描述打击索马里兰苦行僧的行动取得的成功时，欣喜若狂。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ˈkredɪt][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [eə(r)] [fɔːs] ,
The principal credit was due to the Royal Air Force ,
这 主要的 信用 曾是 到期的 到 这 皇家 空气 力量 ,
主要功劳应归于英国皇家空军。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈlevɪz] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [dʌn] [ðeə(r)][pɑːt] [ɪˈfektɪvli] .
but the native levies had also done their part effectively .
但 这 本国的 税费 有 还 完毕 他们的 部分 有效地 .
但当地征召的军队也有效地发挥了作用。

[ðə; ði][ˈəʊnli][flaɪ][ɪn] [ˈkɜːn(ə)l] [æməˈiːz] [ˈɔɪntmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪˈveɪsɪv]
The only fly in Colonel Amery's ointment was the escape of that evasive
这 仅有的 飞 在 上校 阿梅里的 软膏 曾是 这 逃脱 的 那 回避
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

阿梅里上校唯一不满意的的就是那位狡猾的先生逃脱了。

[ðə; ði][ˈmʌlə; ˈmʊlə] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkeəf(ə)l][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ðə; ði]
the Mullah , to whom he was careful on this occasion not to apply the
这 毛拉 , 到 谁 他 曾是 小心 在 这 场合 不是 到 申请 这
[ˈepɪθet] " [mæd] .
epithet " Mad .
别名 " 疯狂的 .

毛拉，他这次特意没有用“疯子”这个词来称呼他。

" [æz; əz] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈmʌlə; ˈmʊlə][hæz; həz] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [stɒk] [ænd; ənd][ɔːl]
" **As , however , the Mullah has lost all his forces , all his stock and all**
" 作为 , 然而 , 这 毛拉 有 丢失的全部 他的 力量 , 全部 他的 库存 和 全部
[hɪz; ɪz] [bɪˈlɒŋɪŋz] ,
his belongings ,
他的 财物 ,

然而，毛拉已经失去了他所有的军队、所有的牲畜和所有的财产，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [pɒps] [ʌp] [əˈgen] .
it is hoped that it will be at any rate some time before he pops up again .
它 是 希望 那 它 将要 是 在 任何 速度 一些 时间 前 他 流行音乐向上 再次 .
希望至少在一段时间内，他不会再出现了。

[ðə; ði] [kəʊl] [maɪnz] [bɪl] [wɒz; wəz] [ˈwaɪzli] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈbrɪdʒmən] .
The Coal Mines Bill was wisely entrusted to Mr . Bridgeman .
这 煤炭 矿山 账单 曾是 明智地 受托 到 先生 . 布里奇曼 .
煤矿法案的起草工作交给布里奇曼先生真是明智之举。

[lɔːd] [ˈspensə(r)][wʌnz] [dɪˈlʌɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Lord Spencer once delighted the House of Commons by announcing that he was
主 斯宾塞 一次 高兴极了 这 房子 的 公共领域 经过 宣布 那 他 曾是
" [nɒt] [æn; ən][ˌægrɪˈkʌltʃərəl][ˈleɪbərə(r)] " ;
" **not an agricultural labourer** " ;
" 不是 一个 农业 劳动者 " ;
斯宾塞勋爵曾宣布自己“不是农业工人”，这番话令下议院议员们欣喜不已；

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbrɪdʒmən] [ˈsɪmələli] [pʊt][,aɪˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtempə(r)][baɪ] [ədˈmɪtɪŋ] [ðæt][hiː; hi]
and Mr. Bridgeman similarly put it in a good temper by admitting that he
和 先生 : 布里奇曼 相似地 放 它 在 一个 好的 脾气 经过 承认 那 他
[hæd; həd][ˈnevə(r)][hɪmˈself] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] .
had never himself worked in a mine .
有 绝不 他自己 工作 在 一个 矿 :

布里奇曼先生也同样以宽容的态度承认自己从未在矿井工作过，从而缓解了紧张的气氛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd] [kwaɪt][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt] ,
But he showed quite a sufficient acquaintance with his subject ,
但 他 显示 相当 一个 充足的 熟人 和 他的 主题 ,
但他对自己的研究领域表现出了相当充分的了解。

[ænd; ʌnd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [dɪˈspeliŋ] [sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði] [fɒɡ] [ðæt] [ɪnˈfraʊd] [ðə; ði] [ˈfɪɡəz] [pʊ; əv]
and succeeded in dispelling some of the fog that enshrouds the figures of
和 成功了 在 驱散 一些 的 这 多雾路段 那 裹尸布 这 数据 的
[kəʊl] - [ˈfaɪnəns] .
coal - finance .
煤炭 - 金融 :

并成功驱散了笼罩在煤炭金融人物身上的一些迷雾。

[ðə; ði][ˈmaɪnəz] , [pʊ; əv] [kɔːs] , [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] [pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt][,aɪˈti:]
The miners , of course , objected to the Bill on the ground that it
这 矿工 , 的 课程 , 反对 到 这 账单 在 这 地面 那 它
[wɒz; wəz][nɒt] [ˌnæʃnəlaɪˈzeɪʃn] ,
was not nationalisation ,
曾是 不是 国有化 ,

当然，矿工们反对这项法案，理由是它并非国有化。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][left][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [maɪˈnɒrəti] .
but were left in a very small minority .
但 是 左边 在 一个 非常 小的 少数民族 :
但他们只剩下极少数人。

[ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˈmembəz] - [dɪˈbeɪt] [pɒn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪŋ] [ˈprɒbləm] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
A Private Members ' debate on the Housing Problem occupied the evening .
一个 私人的 成员 - 辩论 在 这 住房 问题 占领 这 晚上 :
当晚举行了一场关于住房问题的私人议员辩论。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfrendli] [ˈkrɪtɪsɪzəm][pʊ; əv][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][pʊ; əv] [helθ] ,
There was much friendly criticism of the Minister of Health ,
那里 曾是 很多 友好的 批评 的 这 部长 的 健康 ,
卫生部长受到了许多友好的批评。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˈmeɪdʒə(r)] [bɪd] [griːm] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈmɒtəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɑːn] : —
for whom Major Lloyd Greame suggested a motto from the Koran : —
为了 谁 主要的 劳埃德 格雷姆 建议 一个 座右铭 从 这 《古兰经》 : —
劳埃德·格雷姆少校建议他用《古兰经》中的一句格言来激励他：——

" [ðɪs] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪdʒ] ;
" **This life is but a bridge ;**
" 这 生活 是 但 一个 桥 ;
人生如桥；

[let] [nəʊ][mæn] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [əˈpɒn][,aɪˈti:] .
Let no man build his house upon it .
让 不 男人 建造 他的 房子 之上 它 :
任何人不得在其上建造房屋。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [læps] [pʊ; əv][taɪm][ɪz][ˈgrædʒuəli] [ˈbrɪŋɪŋ] [pəˈfɔːməns] [ˈniərə(r)][tuː; tə] [ˈprɒmɪs] ,
" **But the lapse of time is gradually bringing performance nearer to promise ,**
" 但 这 失效 的 时间 是 逐步地 带来 表现 更近 到 承诺 ,
但随着时间的推移，实际表现正逐渐接近预期。

[ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈædɪsən] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd]
and Dr Addison was able to announce that over one hundred
和 博士 . 艾迪生 曾是 有能力的 到 宣布 那 超过 一 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] " [ɪn][ðə; ði][ˈtendə(r)][stɛɪdʒ] .
thousand houses were now " in the tender stage .
千 房屋 是 现在 " 在 这 投标 阶段 .
艾迪生博士宣布，超过十万套房屋目前处于“招标阶段”。

" [let] [ˌjuːˈes][həʊp][nəʊ][ˈbɪtə(r)][blɑːst] [wɪl] [nɪp][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
" **Let us hope no bitter blast will nip them in the bud .**
" 让 我们 希望 不 苦的 爆炸 将要 掐 他们 在 这 芽 .
“但愿不会有猛烈的风暴将它们扼杀在萌芽状态。”

[ˈwenzdeɪ] , [ˈfebruəri] 18th . — [ðə; ði] [lɔːdz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [wiːks] [ˈhɒlədeɪ]
Wednesday , February 18th . — The Lords returned to work after their week's holiday
周三 , 二月 18th . — 这 领主 返回 到 工作 后 他们的 本周 假期
[ɪn][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈgluːmi] [muːd] .
in a rather gloomy mood .
在 一个 相当 阴沉 情绪 .
2月18日，星期三——上议院议员们结束了一周的假期，心情有些低落，于是返回工作岗位。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈɒkʌlt] [ˈprəʊses][ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [lɔːd] - [hæz; həz] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðæt]
By some occult process of reasoning Lord Parmoor has convinced himself that
经过 一些 神秘学 过程 的 推理 主 - 有 确信 他自己 那
[ðə; ði] [dɪˈstres] [ɪn] [ˈsentrəl] [ˈjʊərəp] [ɪz] [ˈlɑːdʒli] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ˈkɒnfərəns] .
the distress in Central Europe is largely the fault of the Peace Conference .
这 痛苦 在 中央 欧洲 是 很大程度上 这 过错 的 这 和平 会议 .
帕尔穆尔勋爵通过某种神秘的推理过程，使自己确信中欧的苦难主要是和平会议的过错。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [lɔːd] [braɪs] ,
He was supported by Lord Bryce ,
他 曾是 有 经过 主 布莱斯 ,
他得到了布莱斯勋爵的支持。

[huː] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði] " [bɪɡ] [fɔː(r)] " [ɛpɹəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈtriːti] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
who declared that the " Big Four " approached the business of Treaty - making in a
WHO 声明 那 这 " 大的 四 " 接近 这 商业 的 条约 - 制作 在 一个
[ˈdʒɜːmən][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈspɪrɪt] ([wɪtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ]
German rather than an English spirit (which sounds as if he thought they
德语 相当 比 一个 英语 精神 (哪个 声音 作为 如果 他 想法 他们
[ˈnevə(r)] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː]) ,
never meant to keep it) ,
绝不 意思是 到 保持 它) ,
他宣称“四大强国”在缔结条约时秉持的是德国精神而非英国精神（这听起来好像他认为他们根本就没打算遵守条约）。

[ænd; ənd][baɪ] [lɔːd] [ˈhɔːldɛɪn] , [huː] , [mɔː(r)][ˈsuː,ʊʃ] , [əˈkjuːzd] [ðə; ði] [nɪɡɪəʃɪ,ertəz] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ]
and by Lord Haldane , who , more suo , accused the negotiators of having
和 经过 主 霍尔丹 , WHO , 更多的 苏 , 被告 这 谈判者 的 拥有
[əʊn] " [nəʊ] [ˈædɪkwət] [prɪˈvɪʒən] .
shown " no adequate prevision .
所示 " 不 足够的 预知 .
霍尔丹勋爵则更直接地指责谈判者“没有表现出足够的预见性”。

" [lɔːd] [ˈkrɔːfəd] [delt] [ˈprɪti] [ˈfeɪθfəli] [wɪð] [ðə; ði][ˈkævələrz][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs]
" **Lord Crawford dealt pretty faithfully with the cavillers and pointed out that this**
" 主 克劳福德 已处理 漂亮的 忠实 和 这 吹毛求疵者 和 尖 出去 那 这
[ˈkʌntri] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [spent] [twelv] [mˈɪliənz] [ɒn] [rɪˈliːvɪŋ] [ˌjʊərəˈpiːən] [dɪˈstres] ,
country had already spent twelve millions on relieving European distress ,
国家 有 已经 花费 十二 百万 在 缓解 欧洲的 痛苦 ,
克劳福德勋爵对那些吹毛求疵的人处理得相当得体，他指出，英国已经花费了1200万英镑来救济欧洲的苦难。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][spend] ['nɪəli] [æz; əz]

and was prepared to spend nearly as
和 曾是 准备 到 花费 几乎 作为

并准备花费几乎同样多的钱

[[,pi: 'dʒi:] -]

[pg 154]
[页 -]

[第154页]

[mʌt] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][si: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] ; [bʌt; bət][æt; ət]
much again when the United States was ready to co - operate ; but at
很多 再次 什么时候 这 团结的 各州 曾是 准备好 到 合作 - 操作 ; 但 在

[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

当美国准备合作时，情况又会好得多；但目前，

[hiː; hi][rɪ'maɪndɪd][ðəm; ðəm] , [ðæt] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] ['dʒɜːməni] .
he reminded them , that country was still in a state of war with Germany .
他 提醒 他们 , 那 国家 曾是 仍然 在 一个 状态 的 战争 和 德国 .

他提醒他们，该国当时仍与德国处于战争状态。

[ðə; ði][wʌn] [braɪt] [spɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːd] [hɪltənz] ['steɪtmənt] [ðæt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
The one bright spot of the sitting was Lord Hylton's statement that the National
这 一 明亮的 点 的 这 坐着 曾是 主 海尔顿 陈述 那 这 国家的
[det] ,
Debt ,
债务 ,

会议唯一亮点是希尔顿勋爵关于国债的声明，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] [ɒn][dɪ'rembə(r)] 31st ,
which was within a fraction of eight thousand millions on December 31st ,
哪个 曾是 之内 一个 分数 的 八 千 百万 在 十二月 31st ,

12月31日，这个数字与80亿的差距不到80亿。

[həd; həd] [sɪns] [biːn] [rɪ'djuːst] [baɪ] ['eɪti] - [faɪv] [m'ɪliənz] .
had since been reduced by eighty - five millions .
有 自从 到过 减少 经过 八十 - 五 百万 .

此后减少了八千五百万。

[ðə; ði] [pers] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɑːst] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] .
The pace is too good to last , but it is something to have made a start .
这 步伐 是 也 好的 到 最后的 , 但 它 是 某物 到 有 制成 一个 开始 .

这种势头太好了，不可能一直保持下去，但至少已经开了个好头。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['riːəli] [dɪd]
For nearly four years we have been anxiously waiting to know what really did
为了 几乎 四 年 我们 有 到过 焦虑地 等待 到 知道 什么 真的 做过
['hæpən] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌtlənd] .
happen at the battle of Jutland .
发生 在 这 战斗 的 日德兰半岛 .

近四年来，我们一直焦急地等待着，想知道日德兰海战究竟发生了什么。

[ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['efəts] [ɒv; əv]['ædm(ə)rəlz][ænd; ʌnd] ['dʒɜːrnəlist] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp]
The voluminous efforts of Admirals and journalists have failed to clear up
这 大量的 努力 的 海军上将 和 记者 有 失败的 到 清除 向上

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ,
the mystery ,
这 神秘 ,

海军将领和记者们的大量努力未能解开这个谜团。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [kəˈma:ndə(r)] [ˈkɑ:rlɪ:ən] [ˈbɛl,ɛrz] [hæz; həz][nɒt][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈevrɪbɒdi] [səʊ] [kəmˈpli:tli]
and even Commander Carlyon Bellairs has not satisfied everybody so completely
和 甚至 指挥官 卡里昂 贝尔艾尔斯 有 不是 使满意 大家 所以 完全地
[æz; əz][hɪmˈself] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [wɜ:k] [rɪˈvi:lz] [ðə; ði] [tru:θ] .
as himself that his recent work reveals the truth .
作为 他自己 那 他的 最近的 工作 揭示 这 真相 .
甚至连卡莱恩·贝莱尔斯指挥官本人也未能完全让所有人满意，他最近的工作揭示了真相。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][pɒn][ðə; ði] [i:v] [pɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [lɒŋ]
But now the official history is on the eve of publication and Mr . Long
但 现在 这 官方的 历史 是 在 这 前夕 的 发布 和 先生 . 长的
[nəʊ][lɒŋgə(r)] [fi:lz] [ˌaɪˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈsi:krət] .
no longer feels it necessary to keep the secret .
不 更长 感觉 它 必要的 到 保持 这 秘密 .
但现在官方历史即将出版，朗先生不再觉得有必要保守这个秘密了。

[hɪə(r)][ˌaɪˈti:][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] : " [ðə; ði][ˈmɒrəl][pɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [fli:t] [wɒz; wəz] [ˈveri]
Here it is in his own words : " The moral of the German fleet was very
这里 它 是 在 他的 自己的 字 : " 这 道德 的 这 德语 舰队 曾是 非常
[ˈsɪəriəsli] [ˈʃekən] .
seriously shaken .
严重地 摇晃 .
以下是他自己的原话：“德国舰队的士气受到了非常严重的打击。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] !
" **What a relief !**
" 什么 一个 宽慰 !
真是松了一口气！

[ˌaɪˈti:] [si:m] [ðæt][ðə; ði] [tɜ:rks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈfɔ:md] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [pɒv; əv][ðə; ði]
It seems that the Turks were informed in advance of the intention of the
它 似乎 那 这 土耳其人 是 知情的 在 进步 的 这 意图 的 这
[pi:s] [ˈkɒnfərəns] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [steɪ] [æt; ət][ˌkɒnstəntəˈnəʊpəl][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ]
Peace Conference to let them stay at Constantinople in the hope that they
和平 会议 到 让 他们 停留在 君士坦丁堡 在 这 希望 那 他们
[wʊd] [ˌfɔ:θˈwɪθ; ˌfɔ:θˈwɪð][əˈbændən][ðeə(r)][ˈsæŋgwɪnəri] [ˈhæbɪts] .
would forthwith abandon their sanguinary habits .
会 立即 放弃 他们的 血腥 习惯 .
看来，土耳其人事先被告知和平会议的意图，希望他们留在君士坦丁堡，以便他们立即放弃嗜血的习惯。

[ɪnˈsted] [pɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] , " [wɒt] [ə; eɪ][ˈdʒɒli] [deɪ]
Instead of which they appear to have said to themselves , " What a jolly day
反而 的 哪个 他们 出现 到 有 说 到 他们自己 , " 什么 一个 快乐的 天
!
!
!
相反，他们似乎对自己说：“多么快乐的一天啊！ ”

[let] [ju: ˈes][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [kɪl] [ˈsʌmθɪŋ] — [ɑ:rˈmi:niənz][fɔ:(r); fə(r)] [tʃɔɪs] .
Let us go out and kill something — Armenians for choice .
让 我们 去 出去 和 杀 某物 — 亚美尼亚人 为了 选择 .
让我们出去杀点什么——我们选亚美尼亚人。

" [səʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈmesɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [sent][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt]
" **So now a further message has been sent to them to the effect that**
" 所以 现在 一个 更远 信息 有 到过 发送 到 他们 到 这 影响 那
[ðə; ði] [nju:] [ˈtaɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈtenəmənt] [ɪz][nɒt] [ˈæbsəlu:t] [bʌt; bət] [kənˈdɪʃən(ə)l] ,
the new title to the old tenement is not absolute but conditional ,
这 新的 标题 到 这 老的 廉租公寓 是 不是 绝对 但 条件 ,
“因此，现在已向他们发出进一步的信息，即旧房产的新所有权并非绝对所有权，而是有条件的所有权。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌnənts] [fə'bidz][its][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] ['slɔ:təhaʊs] .
and that one of the covenants forbids its use as a slaughterhouse .
和 那 一 的 这 圣约 禁止 它是 使用 作为 一个 屠宰场 .

其中一条契约禁止将其用作屠宰场。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒfətəri] .
TAKING THE OFFERTORY .
采取 这 奉献 .

接受聘用。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɒstɪn] [tʃeɪmbəlɪn] ([æz; əz] [ˈsaɪdzmən]) .
Mr . Austen Chamberlain (as Sidesman) .
先生 : 奥斯汀 管家 (作为 伴奏乐手) .

奥斯汀·张伯伦先生（担任伴奏乐手）。

" [ðə; ði][ˈθrep(ə)nɪ; ˈθrʊ-; ˈθrʌ-] - [bɪt][ɪz][i:kə'nɒmɪk(ə)l] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][kɔɪn] ,
" **The threepenny - bit is economical , perhaps ; but a desirable coin** ,
" 这 三便士 - 少量 是 经济 , 也许 ; 但 一个 理想 硬币 ,
[frɒm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] .
from my point of view , it is not .
从 我的 观点 的 看法 , 它 是 不是 .

“三便士硬币或许经济实惠；但从我的角度来看，它并不是一种理想的硬币。”

" [ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [ˈlɪt(ə)l] [bɪl] [ɪm'paʊərɪŋ] [ðə; ði][mɪnt][tu:; tə][ˌmænju'fæktə(r)][kɔɪnz] [wɜ:θ] ['sʌmθɪŋ]
" **A modest little Bill empowering the Mint to manufacture coins worth something**
" 一个 谦虚的 小的 账单 赋权 这 薄荷 到 生产 硬币 值得 某物
[les] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [weɪt] [ɪn][ˈsɪlvə(r)] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [rʌθ] [ɒv; əv][prə'fesə(r)][əʊ'mɑ:n; əʊ'mæn] .
less than their weight in silver aroused the wrath of Professor Oman .
较少的 比 他们的 重量 在 银 被唤醒 这 愤怒 的 教授 阿曼 .

“一项授权造币厂制造价值低于其白银重量的硬币的不起眼的小法案激起了奥曼教授的愤怒。

[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] , [ə'kɔ:dn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
The last time , according to his account ,
这 最后的 时间 , 根据 到 他的 帐户 ,

据他所述，上一次是

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'beɪst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
that the coinage was thus debased was in the days of Henry VIII . ,
那 这 铸币 曾是 因此 堕落 曾是 在 这 天 的 亨利 八 . ,
货币贬值发生在亨利八世时期。

[hu:z] [v'ju:z] [bəʊθ][ɒn] ['mʌni] [ænd; ənd] ['mætrɪməni] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ'tɔ:riəsli] [læks] .
whose views both on money and matrimony were notoriously lax .
谁 浏览 两个都 在 钱 和 婚姻 是 臭名昭著 松散 .

他们在金钱和婚姻方面的观点出了名的宽松。

['ʌðə(r)] ['membəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['frendli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['denɪs]
Other Members were friendly to the project , and Mr . Dennis
其他 成员 是 友好的 到 这 项目 , 和 先生 : 丹尼斯
['hɜ:bət] , [ɪn][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [, tʃə:tʃ'wɔ:dən] ,
Herbert , in the avowed interest of churchwardens ,
赫伯特 , 在 这 公开承认 兴趣 的 教堂执事 ,

其他成员对该项目持友好态度，丹尼斯·赫伯特先生则公开表示支持教会执事的利益。

[ɜ:rdʒd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ə'ɒblɪ] [ðə; ði] - - [bɪt] ,
urged the Government to seize the opportunity to abolish the threepenny - bit ,
敦促 这 政府 到 抢占 这 机会 到 取消 这 - 少量 ,
[ðə; ði] [ɪrɪ'dju:səbl] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] " [rɪ'spektəbl] " ['ɑ:mz.gɪvɪŋ] .
the irreducible minimum of " respectable " almsgiving .
这 不可还原的 最低限度 的 " 可敬 " 施舍 .

敦促政府抓住机会废除三便士施舍，这是“体面”施舍的最低限度。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ˈstaʊtli] [ˈtʃæmpiən] [ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [ˈlɪt(ə)l]
The Chancellor of the Exchequer , however , stoutly championed the elusive little
这 校长 的 这 国库 , 然而 , 坚定地 拥护者 这 难以捉摸的 小的
[kɔɪn] ,
coin ,
硬币 ,

然而，财政大臣却坚定地拥护这种难以捉摸的小硬币。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ðəə(r)][wɒz; wəz] " [æn; ən] [ɪˈmens] [dɪˈmɑːnd] .
for which he declared there was " an immense demand .
为了 哪个 他 声明 那里 曾是 " 一个 巨大 要求 .

他宣称，对此“需求巨大”。

" [ɒn] [ˈkæptɪn] [-] [ˈmæʊʃn] [diˈplɔː] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [treɪd] - [jˈuːniənz][ɪn]
" On Captain Hambro's motion deploring the action of certain trade - unions in
" 在 队长 汉布罗斯 运动 痛惜 这 行动 的 肯定 贸易 - 工会 在
[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ədˈmɪt][eks] - [ˈsɜːvɪs] [men][tuː; tə][ðəə(r)][ræŋks][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [ˈpɑːti] [hɜːd] [sʌm; səm]
refusing to admit ex - Service men to their ranks the Labour Party heard some
拒绝 到 承认 前任 - 服务 男人 到 他们的 排名 这 劳动 派对 听到 一些
[veri] [streɪt] [ˈtɔːkɪŋ] .
very straight talking .
非常 直的 说 .

“汉布罗上尉动议谴责某些工会拒绝接纳退伍军人加入其行列的行为，工党听到了一些非常直言不讳的讲话。

[ðə; ði] [wɪps] [ɒv; əv][ˈleɪdi] [ˈbɒnəm] - [ˈkɑːtə(r)][æt; ət] [ˈpeɪzli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The whips of Lady Bonham - Carter at Paisley were nothing to the
这 鞭子 的 女士 邦汉 - 卡特 在 佩斯利 是 没有什么 到 这
[sˈkɔːprənz] [ɒv; əv][eks] - [ˈpraɪvət] [ˈhɑːpkɪnsən] ,
scorpions of ex - Private Hopkinson ,
蝎子 的 前任 - 私人的 霍普金森 ,

邦汉姆-卡特夫人在佩斯利使用的鞭子，与前列兵霍普金森使用的蝎子鞭相比，简直不值一提。

[huː] [hæz; həz][ˈæktʃuəli] [biːn] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [jˈuːniənz][brɪˈkəz; brɪˈkɒz]
who has actually been fined at the instance of the trade - unions because
WHO 有 实际上 到过 罚款 在 这 实例 的 这 贸易 - 工会 因为
[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈkɒmreɪdz] - [ɪn] - [ɑːmz] .
he insisted upon employing some of his old comrades - in - arms .
他 坚持 之上 雇用 一些 的 他的 老的 同志们 - 在 - 武器 .

他因为坚持雇用一些以前的战友而被工会罚款。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsekstənz][ˈrɑːðə(r)][ˌmæləˈdrɔɪt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər]
Mr . Sexton's rather maladroit attempt to shift the blame on to the employers
先生 . 教堂司事的 相当 笨拙 试图 到 转移 这 责备 在 到 这 雇主
[ˈəʊnli] [ˈdiːpənd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [treɪd] - [jˈuːniənɪzəm][ɪz] [dɪˈveləpɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv]
only deepened the impression that trade - unionism is developing into a system of
仅有的 加深 这 印象 那 贸易 - 工会主义 是 发展 进入 一个 系统 的
[kɑːst] ,
caste ,
种姓 ,

塞克斯顿先生笨拙地试图将责任推卸给雇主，这只会加深人们对工会主义正在演变成等级制度的印象。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːt(ə)n][ˈpiːp(ə)l] .
in which certain occupations are reserved for certain people .
在 哪个 肯定 职业 是 预订的 为了 肯定 人们 .

某些职业只允许特定人群从事。

[ˈəʊnli][æn; ən] [ɪˈlekt] [ˈbrɪkleɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
Only an elect bricklayer , for example ,
仅有的 一个 选 瓦工 , 为了 例子 ,

例如，只有一名合格的砌砖工。

[meɪ] [leɪ] [brɪks] — [ðəʊ] ['enɪbədɪ] [kæn; kən] [hi:v] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt]
may lay bricks — though anybody can heave them — and the mere fact that
可能 躺 砖块 — 尽管 任何人 能 举 他们 — 和 这 仅仅 事实 那
[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['əʊldəd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][nəʊ] [wei]
a man has shouldered a rifle in the service of his country in no way
一个 男人 有 肩部 一个 步枪 在 这 服务 的 他的 国家 在 不 方式
[ɪn'taɪtlz] [hɪm][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ][həd] .
entitles him to carry a hod .
有权 他 到 携带 一个 霍德 .

可以砌砖——尽管任何人都可以搬砖——一个人为国家扛过步枪这一事实，丝毫不能使他有资格扛泥瓦。

['θɜ:zdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四,

['februəri] 19th . — [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [ru:l] [bɪl] [ɪz] ['greɪtli] [pə'tɜ:bɪŋ]
February 19th . — The impending advent of a Home Rule Bill is greatly perturbing
二月 19th . — 这 即将到来的 来临 的 一个 家 规则 账单 是 非常 令人不安的
[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['remnənt] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['næʃnəlɪst] ['membəz] ,
the little remnant of Irish Nationalist Members ,
这 小的 剩 的 爱尔兰 民族主义者 成员 ,

2月19日——即将出台的自治法案令爱尔兰民族主义议员中仅存的一小部分人感到非常不安。

['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][pet] ['gri:vəns] .
threatened with the extinction of their pet grievance .
威胁 和 这 灭绝 的 他们的 宠物 不满 .
他们最痛恨的事情面临消失的威胁。

[ɔ:l'dəʊ] [bʌt; bət]['sev(ə)n][ɪn]['nʌmbə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ['ɔ:lməʊst] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)ntɪ] .
Although but seven in number they made almost noise enough for seventy .
虽然 但 七 在 数字 他们 制成 几乎 噪音 足够的 为了 七十 .
虽然只有七个人，但他们制造的噪音几乎相当于七十个人。

['kwestʃən] - [taɪm][wɒz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [pleɪnt] .
Question - time was punctuated with their complaints .
问题 - 时间 曾是 标点符号 和 他们的 投诉 .
质询时间不时被他们的抱怨声打断。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] ['sekrət(ə)rɪ][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [su:ð] [ðem; ðəm] ,
The Chief Secretary did his best to soothe them ,
这 首席 秘书 做过 他的 最好的 到 舒缓 他们 ,
首席秘书尽力安抚他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] " [nəʊ][mæn][ɪn]['aɪələnd] [ni:d] [bi:; bi][ɪn]['prɪz(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ə'beɪ][ðə; ði]
but his remark that " no man in Ireland need be in prison if he will obey the
但 他的 评论 那 " 不 男人 在 爱尔兰 需要 是 在 监狱 如果 他 将要 服从 这
[lɔ:] " [pɔ:] [ɔɪl][ɒn][ðə; ði] [fleɪmz] .
law " poured oil on the flames .
法律 " 倾倒 油 在 这 火焰 .
但他那句“只要遵守法律，爱尔兰人就不必坐牢”的言论，无疑是火上浇油。

[dr'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] - ['ræʃ(ə)n][frɒm; frəm] [eɪt] [tu:; tə][fɔ:(r)][pə(r)]
Despite the reduction of the Question - ration from eight to four per
尽管 这 减少 的 这 问题 - 配给 从 八 到 四 每
['membə(r)] ,
Member ,
成员 ,

尽管每位议员的质询次数从八次减少到四次，

[ðə; ði] [haʊs] [kə'lektivli] [grəʊz] " ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] .
the House collectively grows " curiouser and curiouser .
这 房子 集体 生长 " 好奇心 和 好奇心 .

众议院全体成员都变得越来越“好奇”。

" [ðɪs] [ɪz] ['pɑ:tlɪ] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][,pɒpju'lærəti][ɒv; əv][ˈpremiə(r)] - ['beɪtɪŋ] , [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd]
" This is partly due to the popularity of Premier - baiting , now to be enjoyed
" 这 是 部分 到期的 到 这 人气 的 总理 - 诱饵 , 现在 到 是 享受
[ɒn][ˈmʌndeɪz; 'mʌndɪz][ænd; ənd] ['θɜ:rzdeɪ] .
on Mondays and Thursdays .
在 星期一 和 星期四 .

“这部分要归功于‘Premier-baiting’（一种讽刺总理的手段）的流行，现在人们可以在周一和周四享受这种手段了。”

[ɪn][ˈfju:tə(r)] , ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] [θri:] ['kwestʃənz] [pə(r)][ˈdi:em]
In future , Members are to be further restricted to three Questions per diem
在 未来 , 成员 是 到 是 更远 受限制的 到 三 问题 每 迪姆
;
;
;
;

今后，会员每天最多只能提出三个问题；

[bʌt; bət][nəʊ][səb'stæn(ə)l] [rɪ'li:f] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [haʊs] [sets] [ʌp][ɪts] [əʊn]
but no substantial relief is to be hoped for until the House sets up its own
但 不 重大的 宽慰 是 到 是 希望 为了 直到 这 房子 套 向上它是自己的
['sensəʃɪp] ,
censorship ,
审查制度 ,

但是，除非众议院建立自己的审查制度，否则不指望能得到实质性的缓解。

[wɪð] ['paʊə(r)][tu:; tə][ɪk'spʌndʒ] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈtrɪviəl] , ['pɜ:sən(ə)l][ɔ:(r)][pʊt][fɔ:(r); fə(r)]
with power to expunge all Questions that are trivial , personal or put for
和 力量 到 删除 全部 问题 那 是 琐碎的 , 个人的 或者 放 为了
[p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][self] - [əd'vɜ:tɪsmənt] .
purposes of self - advertisement .
目的 的 自己 - 广告 .

有权删除所有琐碎的、涉及个人隐私的或出于自我宣传目的提出的问题。

[nɒt] ['meni] — [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:(r)] [tu:] ['deɪli] , [pə'hæps] — [wʊd] [sə'vaɪv] [ðə; ði][ˈskru:təni] .
Not many — a dozen or two daily , perhaps — would survive the scrutiny .
不是 许多 — 一个 打 或者 二 日常的 , 也许 — 会 存活 这 审查 .

每天可能只有十几二十个能经受住审查。

[ə; eɪ] [nju:] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blest] .
A NEW ISLE OF THE BLEST .
一个 新的 小岛 的 这 祝福 .

一座全新的福地。

([ðə; ði] " - " [ɒv; əv][ˈaɪələnd] , [sə'dʒestɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [di:][və'leərə] , [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['sɪəriəsli]
(**The " Cubanisation " of Ireland , suggested by Mr . de Valera , is being seriously**
(这 " - " 的 爱尔兰 , 建议 经过 先生 . 德 瓦莱拉 , 是 存在 严重地
[dɪ'skʌst] [ɪn] [sɪn] [feɪn] ['sɜ:klz] .)
discussed in Sinn Fein circles .)
讨论 在 罪 费恩 界 .)

（德瓦莱拉先生提出的爱尔兰“古巴化”方案正在新芬党内部得到认真讨论。）

[wen] [ˈaɪələnd][ɪz] [ˈtri:tɪd] [laɪk][ˈkju:bə] ,
When Ireland is treated like Cuba ,
什么时候 爱尔兰 是 治疗 喜欢 古巴 ,

当爱尔兰被像古巴一样对待时，

[æz; əz] [greɪt] [di:] [və'leərə] [sə'dʒests] ,
As great de Valera suggests ,
作为 伟大的 德 瓦莱拉 建议 ,
正如伟大的德瓦莱拉所建议的那样,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pestɪlənt] ['lɔɪəlɪst] [pu:] - [bɑ:]
And the pestilent loyalist Pooh - Bah
和 这 瘟疫 保皇党 呸 - 呸
还有那个令人厌恶的忠诚派普巴

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['aʊə(r)]['aɪlənd][in'fest] ,
No longer our island infests ,
不 更长 我们的 岛 侵扰 ,
我们的岛屿不再遭受侵扰,

[ðə; ði] [pɜ:l] [ðæt] [ə'dɔ:nz] [ðə; ði] [æn'tɪlɪz]
The Pearl that adorns the Antilles
这 珍珠 那 装饰 这 安的列斯群岛
点缀安的列斯群岛的珍珠

[wi:l; wil] ['spi:dəli] ['dju:plɪkət][hɪə(r)] ,
We'll speedily duplicate here ,
出色地 迅速地 复制 这里 ,
我们将在这里快速复制,

[frɒm; frəm][ðə; ði][lək; lɒx][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ðæt] [ɪz] - ,
From the Lough in the North , that is Swilly's ,
从 这 湖 在 这 北 , 那 是 - ,
从北部的洛夫, 也就是斯威利湖,

[raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [keɪp] [klɪə(r)] .
Right down to Cape Clear .
正确的 向下 到 岬 清除 .
一直到克利尔角。

[ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['mɪnstrel] [ɒv; əv][tə'rɑ:]
The militant minstrels of Tara
这 好战分子 吟游诗人 的 塔拉
塔拉的激进吟游诗人

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][wɔ:(r)] - [hɑ:rps][fɔ:(r); fə(r)] [ɡɪt'ɑ:z] ;
Will change their war - harps for guitars ;
将要 改变 他们的 战争 - 竖琴 为了 吉他 ;
他们会把战琴换成吉他;

[ænd; ənd][kleə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['sæntə]['klara] ,
And Clare , to be called Santa Clara ,
和 克莱尔 , 到 是 称为 圣诞老人 克拉拉 ,
而克莱尔, 将被称为圣克拉拉,

[wɪl] [grəʊ] [ðə; ði][məʊst]['splendɪd] [sɪɡ'a:z] ;
Will grow the most splendid cigars ;
将要 生长 这 最多 灿烂 雪茄 ;
将种植出最上等的雪茄;

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæn] [ðə; ði][bə'na:nə]
On the banks of the Bann the banana
在 这 银行 的 这 班恩 这 香蕉
在班恩河岸边, 香蕉

[wɪl] [ji:ld] [ju: 'es][ɪts] ['sʌkjələnt] [fru:t] ,
Will yield us its succulent fruit ,
将要 屈服 我们 它是 多肉植物 水果 ,
它将结出鲜嫩多汁的果实,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪɡ] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ɪˈɡwɑ:nə]
And the pig with the gentle iguana
和 这 猪 和 这 温和的 鬣蜥

还有那头猪和它温顺的鬣蜥

[təˈgeðə(r)] [wɪl] [ru:t] .
Together will root .
一起 将要 根 ；

一起扎根。

[ˈaʊə(r)][ˈpoʊəts] , [bəʊθ][ˈmeɪdʒə(r)][ænd; ənd][ˈmaɪnə(r)] ,
Our poets , both major and minor ,
我们的 诗人 , 两个都 主要的 和 次要的 ；

我们的诗人，无论名家还是无名诗人，

[wɪl] [wɜ:k] [ðə; ði][ŋju:] [ˈmæŋɡəni:z] [veɪn] ,
Will work the new Manganese vein ,
将要 工作 这 新的 锰 静脉 ；

将开采新的锰矿脉，

[ænd; ənd] [tɜ:n] [aʊt][ə; eɪ] [ˈprɒdʌkt] [dɪˈvaɪnə(r)]
And turn out a product diviner
和 转动 出去 一个 产品 占卜师

然后培养出一个产品预测师

[ðæŋ; ðən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈkju:bənz][əbˈteɪn] ;
Than even the Cubans obtain ;
比 甚至 这 古巴人 获得 ；

甚至比古巴人所获得的还要多；

- , - , - —
Limerigo , Galvejo , Doblino —
- , - , - —

Limerigo, Galvejo, Doblino—

[haʊ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [ðeɪ] [saʊnd] !
How lovely and noble they sound !
如何 迷人的 和 高贵 他们 声音 ！

听起来多么优美高贵啊！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [pʊ; əv] [dʌn] [hoʊˈzeɪ] -
And think of Don José Devlino
和 思考 的 大学教师 何塞 -

想想唐·何塞·德夫利诺

[kəˈvɔ:tɪŋ] [əˈraʊnd] !
Cavorting around !
嬉戏 大约 ！

到处嬉戏玩闹！

[wɪ:l; wil] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ] [li:f] [frɒm; frəm][həˈvænə] ;
We'll borrow a leaf from Havana ;
出色地 借 一个 叶子 从 哈瓦那 ；

我们将借鉴哈瓦那的一些做法；

[wɪ:l; wil] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈjʌkə] [ænd; ənd][jæmz] ;
We'll cultivate yuccas and yams ;
出色地 培育 丝兰 和 山药 ；

我们将种植丝兰和山药；

[ðə; ði] [ˈkʌrə] [[æɪ; ʒəl][bi:; bi][ˈaʊə(r)] [səˈvænə] ,
The Curragh shall be our savannah ,
这 沼泽 将 是 我们的 萨凡纳 ；

卡拉赫将成为我们的草原，

[swept] [kliə(r)][ɒv; əv][ɔ:li][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [[æmz] ;
Swept clear of all soldiers and shams ;
扫荡 清除 的 全部 士兵 和 骗局 ；

清除所有士兵和骗子；

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " [mə'dʒu:bə]
And then to the cry of " Majuba
和 然后 到 这 哭 的 " 马朱巴

然后，人们高呼“马朱巴”。

" [wi:l; wil] [ˈætə(r)] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [jəʊk] ,
" We'll shatter the enemy's yoke ,
" 出色地 破碎 这 敌人的 轭 ，

我们将打破敌人的枷锁，

[wen] [ˈaɪələnd][ɪz] [ˈgʌvənd] [laɪk][ˈkju:bə]
When Ireland is governed like Cuba
什么时候 爱尔兰 是 受统治 喜欢 古巴

当爱尔兰的治理方式像古巴一样时

[ænd; ənd] [grəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sməʊk] .
And grows her own smoke .
和 生长 她 自己的 抽烟 。

她还自己种植烟草。

[ded] [si:] [fru:t] .
DEAD SEA FRUIT .
死的 海 水果 。

死海果实。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [hæz; həz] [bi:n] [ɪnˈstɔ:ld] .
To - day the telephone has been installed .
到 - 天 这 电话 有 到过 已安装 。

今天电话已经安装好了。

[ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [stɑ:f] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][ˈdju:tiz] [ɪn][ə; ei] [deɪzd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
The members of our staff are going about their duties in a dazed fashion ,
这 成员 的 我们的 职员 是 去 关于 他们的 职责 在 一个 茫然 时尚 ；

我们的员工都神情恍惚地履行着职责。

[ænd; ənd][ai] , [tu:; tə] [hu:z] [ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈhændɪd] [təˈnæsəti][ðə; ði] [əˈtʃi:vmənt] [ɪz] [dju:] ,
and I , to whose single - handed tenacity the achievement is due ,
和 我 ， 到 谁 单身的 - 递交 韧性 这 成就 是 到期的 ，

而我，这项成就完全归功于我一人之力的坚持不懈，

[faɪnd][maɪˈself][ʌnˈeɪb(ə)l][ɪn] [ði:z] [fɜ:st] [fʊl] [ˈmomənts] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][maɪ]
find myself unable in these first full moments of triumph to concentrate on my
寻找 我 无法 在 这些 第一的 满的 时刻 的 胜利 到 集中 在 我的
[ˈevri] - [deɪ] [əˈfeəz] .
every - day affairs .
每一个 - 天 事务 。

在最初的胜利喜悦中，我发现自己无法专注于日常事务。

[ai][kæn; kən] [stɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [freʃ] [ˈsʌmə(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] [wen] [wɪð] [ˈsprɪŋi] [step][ai][set] [aʊt]
I can still remember that fresh summer morning when with springy step I set out
我 能 仍然 记住 那 新鲜的 夏天 早晨 什么时候 和 有弹性的 步 我 放 出去
[tu:; tə][kɔ:li] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ˈeɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
to call upon the District Contract Agent for the first time .
到 称呼 之上 这 区 合同 代理人 为了 这 第一的 时间 。

我至今仍记得那个清爽的夏日早晨，我迈着轻快的步伐，第一次去拜访地区合同代理人。

[ˈɪnəsntli] [ˈnʌf] [ai] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnstəˈleɪ](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn]
Innocently enough I expected to arrange for the installation of a telephone
天真地 足够的 我 预期的 到 安排 为了 这 安装 的 一个 电话
[wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] .
within the next two or three days .
之内 这 下一个 二 或者 三 天 .

我当时天真地以为会在两三天内安排好电话的安装事宜。

[bʌt; bət][ai] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [æz; əz][ai] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] [ai] [bɪˈkeɪm]
But I recollect that as I ascended the steps of his premises I became
但 我 追忆 那 作为 我 上升 这 步骤 的 他的 前提 我 成为
[dɪˈprest] [baɪ] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈʌʃə(r)] [fɔːˈbəʊdɪŋ] ,
depressed by that House of Usher foreboding ,
郁闷 经过 那 房子 的 亚瑟 不祥的预感 ,
但我记得，当我走上他府邸的台阶时，那种厄舍府的不祥预感让我感到沮丧。

[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[wen] [ai] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɪmpəˈtɜ:bəb(ə)l] [əˈfɪ](ə)l] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ə; eɪ]
when I witnessed the way in which an imperturbable official discomfited a
什么时候 我 目击者 这 方式 在 哪个 一个 沉着冷静 官方的 不安 一个
[temˈpestʃuəs] [ˈdʒentlmən] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [tʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɒŋ, rɔ:ŋ] ,
tempestuous gentleman who was giving tongue to a long list of his wrongs ,
暴风雨般的 绅士 WHO 曾是 给予 舌头 到 一个 长的 列表 的 他的 错误 ,
当我亲眼目睹一位沉着冷静的官员如何让一位脾气暴躁、滔滔不绝地列举自己种种过错的绅士感到难堪时，

[maɪ] [ˈkeəfəli] [rɪˈhɜ:st] [ænd; ænd] [ˈrezəlu:t] [əˈdres] [ˈʃrɪvlɪd] [ɒn][maɪ][lɪps]
my carefully rehearsed and resolute address shrivelled on my lips
我的 小心 排练 和 坚决 地址 干瘪 在 我的 嘴唇
我精心准备、掷地有声的演讲稿，却哽在了喉咙里。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 155**]
[页 -]

[第155页]

[ænd; ænd][ai] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈɑ:skɪŋ] [ˈteɪmli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔ:m] .
and I found myself asking tamely for a form .
和 我 成立 我 问 温顺地 为了 一个 形式 .

于是我发现自己竟然怯懦地索要表格。

[ðɪs] [fɔ:m] , [plʌs] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [tˈelɪfəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ˈspiːdəli] [ɪnˈstɔ:ld] [weə(r)]
This form , plus the information that telephones were more speedily installed where
这 形式 , 加 这 信息 那 电话 是 更多的 迅速地 已安装 在哪里
[eks] - [ˈsɜ:vɪs] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] ,
ex - Service men were employed ,
前任 - 服务 男人 是 受雇 ,
这份表格，加上退伍军人就业地区电话安装速度更快的信息，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [net] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [fɜ:st] [ɪnˈkaʊntə(r)] .
was the net result of my first encounter .
曾是 这 网 结果 的 我的 第一的 遇到 .

这是我第一次接触的最终结果。

[ænd; ænd] [naʊ] , [æz; əz][ai] [tɜ:n] [ɪn] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [mu:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [faɪl] ,
And now , as I turn in reminiscent mood to a dusty file ,
和 现在 , 作为 我 转动 在 令人怀念的 情绪 到 一个 尘土飞扬 文件 ,
现在，我陷入了回忆，翻阅着一份尘封已久的文件，

[aɪ] [pɔːz] [brɪfɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈɜːli] [ˈletəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ˈeɪdʒənt] : " .
I pause before one of my early letters to the District Contract Agent : " .
我 暂停 前 一 的 我的 早期的 信件 到 这 区 合同 代理人 : " .
.
:
:
:

我停顿了一下，然后写下我早期写给地区合同代理人的一封信：“.....

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈaʊə(r)] [stɑːf] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [eks] - [ˈsəʊldʒəz] ,
If you saw our staff , who are without exception ex - soldiers ,
如果 你 锯 我们的 职员 , WHO 是 没有 例外 前任 - 士兵 ,
如果你见过我们的员工，他们无一例外都是退伍军人，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [faɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]
you would say at once that they are a remarkably fine body of men and
你 会 说 在 一次 那 他们 是 一个 非常 美好的 身体 的 男人 和
[dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] .
deserving of a telephone .
值得 的 一个 电话 .

你会立刻说，他们是一群非常优秀的人，值得拥有一部电话。

[ðeɪ] [mɑːk] [ðeə(r)] [pəˈzeʃənz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪˈniʃlɪz] [ɪn] [ɪnˈdeləb(ə)] [ˈpens(ə)] .
They mark their possessions with their initials in indelible pencil .
他们 标记 他们的 财产 和 他们的 首字母 在 不可磨灭 铅笔 .
他们用不退色的铅笔在自己的物品上标记姓名首字母。

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈsɜːvɪs] [ɒn] [ˈevri] [frʌnt] , [frɒm; frəm] [ˈmeɪspɔːt] [tuː; tə] [ˈaɪələnd]
Between them they have seen service on every front , from Mespot to Ireland
之间 他们 他们 有 已见 服务 在 每一个 正面 , 从 梅斯波特 到 爱尔兰
.
:
:

他们曾在各个战场服役，从梅斯波特到爱尔兰。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [biːn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪˈspætʃ] , [ˈmeni] [hæv; həv] [ˈfɪɡəd] [ɪn] [ˈkɑːksɪz] [bʊk] [ɒv; əv]
Some have been mentioned in despatches , many have figured in Cox's Book of
一些 有 到过 提及 在 电报 , 许多 有 想 在 考克斯 书 的
[ˈmɑːtəz] ,
Martyrs ,
殉道者 ,

有些在战报中被提及，许多人被收录在考克斯的《殉道者名录》中。

[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [kæʃɪə(r)] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] [ˈbʊli] [wɪð] [ðə; ði] [kiː]
and our cashier says that he once opened a tin of bully with the key
和 我们的 出纳员 说道 那 他 一次 打开 一个 锡 的 欺负 和 这 钥匙
[prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .
provided for that purpose .
假如 为了 那 目的 .

我们的收银员说他曾经用专门提供的钥匙打开过一罐牛油果。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒuːniəs] , [ˈmeɪdʒə(r)] [beɪz] [ˈwɔlə] , [əʊ] . [biː] . [iː] . ,
One of our juniors , Major Bays Waller , O : B : E : ,
一 的 我们的 青少年 , 主要的 海湾 沃勒 , 哦 : B : E : ,
我们的一位年轻军官，贝斯·沃勒少校，OBE，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [juː ˈes] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kənˈtrəʊl] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [huː] [ədˈvaɪzɪz] [juː ˈes] [ɒn] [ˈaʊə(r)]
who came to us from a Control Office and who advises us on our
WHO 来了 到 我们 从 一个 控制 办公室 和 WHO 建议 我们 在 我们的
[ˈfaɪlɪŋ] ,
filing ,
备案 ,

他来自监管机构，负责为我们的申报工作提供建议。

[sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊm] .
says that it is like coming from a home to a home .
说道 那 它 是 喜欢 未来 从 一个 家 到 一个 家 .

他说，这就像从一个家回到另一个家一样。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tæt] [wɪð] [hɪm] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [səʊ]
You must come round and have a chat with him ; you would have so
你 必须 来 圆形的 和 有 一个 聊天 和 他 ; 你 会 有 所以
[mʌt] [ɪn] [ˈkɒmən] .
much in common .
很多 在 常见的 .

你一定要过来和他聊聊，你们会有很多共同话题。

" [ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɛkspədəɪt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmætə(r)] [pʊ; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈtelɪfəʊn] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] ,
" **Trusting that you will expedite the little matter of our telephone installation ,**
" 信任 那 你 将要 加快 这 小的 事情 的 我们的 电话 安装 ,
“相信您能尽快处理我们电话安装这件小事，

[ænd; ənd] [əˈʊərɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [pʊ; əv] [ˈaʊə(r)] [stɑːf] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɛksələnt] ,
and assuring you that the spirit of our staff continues to be excellent ,
和 保证 你 那 这 精神 的 我们的 职员 继续 到 是 出色的 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]
etc : : : :
ETC

并向您保证，我们员工的精神面貌依然优秀，等等.....

" [ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [saɪnd] " [ˈhenri] [ˈtɒməs] , [dʒeɪmz] & [sʌnz] ,
" **Although this letter was signed " Henry Thomas , James & Sons ,**
" 虽然 这 信 曾是 签名 " 亨利 托马斯 , 詹姆斯 & 儿子们 ,
“尽管这封信署名为“亨利·托马斯，詹姆斯父子公司”，

" [ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ˈeɪdʒənts] [veɪg] [rɪˈplaɪ] [pʌn] [ðə; ðɪ] [faɪl] [brɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] [kəˈmensɪz] :
" **the District Contract Agent's vague reply on the file before me commences** :
" 这 区 合同 经纪人 模糊的 回复 在 这 文件 前 我 开始 :
“地区合同代理人就我面前的文件作出的答复含糊不清，以下是答复内容：

" [sɜː(r)] ([ɔː(r)] [ˈmædəm]) ; " [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðen] ,
" **Sir (or Madam) ; " and I feel now , as I did then ,**
" 先生 (或者 女士) ; " 和 我 感觉 现在 , 作为 我 做过 然后 ,
“先生（或女士）”；而我现在的感觉，和当时一样，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [best] [pʊ; əv] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [bræg] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [əˈbaʊt]
that it is not in the best of taste for him to brag as he does about
那 它 是 不是 在 这 最好的 的 品尝 为了 他 到 吹牛 作为 他 做 关于
[hɪz; ɪz] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] " [ˈpraɪvət] [brɑːntʃ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] " [pʌn] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpeɪpə(r)] [pʌn] [wɪt]
his telephone and his " Private Branch Exchange " on the very paper on which
他的 电话 和 他的 " 私人的 分支 交换 " 在 这 非常 纸 在 哪个
[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [ˈbæflɪd] [ˈæplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] .
he writes to baffled applicants for installation .
他 写 到 困惑 申请人 为了 安装 .

他一边在写给困惑的安装申请人的信中吹嘘自己的电话和“专用交换机”，一边又在信中吹嘘自己的电话和“专用交换机”，
这实在有失体面。

[frəm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈbɪtənəs] [pʌn] [maɪ]
From this time the correspondence is marked by an increasing bitterness on my
从 这 时间 这 一致 是 标记 经过 一个 增加 苦味 在 我的
[saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)] [ˈkʌlərləsənəs] [pʌn] [hɪz; ɪz] .
side and a level colourlessness on his .
边 和 一个 等级 无色 在 他的 .

从此以后，我们的通信内容呈现出我方日益加深的怨恨和他方逐渐变得平淡无奇的特点。

[ˈəʊnli][wʌns][dɪd][hiː; hi] [əˈsju:m] [ðə; ði] [əˈfensɪv] ,
Only once did he assume the offensive ,
仅有的 一次 做过 他 认为 这 进攻 ,
他只发起过一次进攻,

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈmɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈsɜ:vɪsɪz]
which took the shape of a demand for four pounds for possible services
哪个 采取 这 形状 的 一个 要求 为了 四 磅 为了 可能的 服务
[tuː; tə][biː; bi] [ˈrendəd] [æt; ət][sʌm; səm][ˈpɪəriəd][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
to be rendered at some period in the future :
到 是 渲染 在 一些 时期 在 这 未来 :
这表现为要求在未来某个时期提供四英镑的服务。

[æt; ət] [ˈju:ltaɪd] [aɪ] [həʊpt] [ðæt] " [ˈdʒʊəriŋ] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n][ɒv; əv] [ˌɡʊdˈwɪl] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [wei]
At Yuletide I hoped that " during this season of goodwill he would see his way
在 圣诞节 我 希望 那 " 期间 这 季节 的 善意 他 会 看 他的 方式
[tuː; tə] [ɡɪv] [ɪnˈstrʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnstəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtelɪfəʊn] ,
to give instructions for the installation of our telephone ,
到 给 指示 为了 这 安装 的 我们的 电话 ,
在圣诞节期间, 我希望“在这个充满善意的季节里, 他能想办法给我们提供安装电话的指示”,

" [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][aɪ] [pleɪd] [wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði][eks] - [ˈsɜ:vɪs] [ɪmˈplɔɪːz] - [kɑ:d] : — "
" and in the New Year I played once more the ex - Service employees ' card : — "
" 和 在 这 新的 年 我 玩 一次 更多的 这 前任 - 服务 雇员 - 卡片 : — "
...
: : :
...
“新年伊始, 我再次打出了退伍军人牌: ——”.....

[wʌtˈevə(r)] [vˈju:z] [juː; jʊ] [meɪ] [həʊld][ɒn][ðə; ði][ˈpɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪðˈdrɔ:əl] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [tru:ps]
Whatever views you may hold on the policy of the withdrawal of British troops
任何 浏览 你 可能 抓住 在 这 政策 的 这 退出 的 英国 军队
[frɒm; frəm] [ˈrʌʃə] ,
from Russia ,
从 俄罗斯 ,
无论你对英国从俄罗斯撤军的政策持何种观点,

[wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˈaʊə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ɪkˈstend][ə; eɪ]
we are convinced that you will sympathise with our desire to extend a
我们 是 确信 那 你 将要 同情 和 我们的 欲望 到 延长 一个
[ˈhɑ:ti] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [stɑ:f] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɒfɪs]
hearty welcome to a member of our staff on his return to this office
爽朗 欢迎 到 一个 成员 的 我们的 职员 在 他的 返回 到 这 办公室
[frɒm; frəm][mʊəˈmɑ:nsk] ;
from Murmansk ;
从 摩尔曼斯克 ;
我们相信您会理解我们热烈欢迎一位员工从摩尔曼斯克返回办公室的心情;

[ænd; ænd][wiː; wi] [fi:l] [ðæt] , [sɪns] [hiː; hi] [sɜ:vd] [wɪð] [ðə; ði][ɑ:(r)] . [iː] . [ˈsɪɡnlz] ,
and we feel that , since he served with the R . E . Signals ,
和 我们 感觉 那 , 自从 他 服务 和 这 拉 . E . 信号 ,
我们认为, 由于他曾在皇家工程兵信号部队服役,

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn]
it would be a graceful compliment to him if we had the telephone
它 会 是 一个 优美 赞扬 到 他 如果 我们 有 这 电话
[ɪnˈstɔ:ld] .
installed .
已安装 .
如果我们帮他安装电话, 那将是对他的一种莫大的赞美。

[wiː; wi] ['ðeəfɔ:(r)] ['kɔ:diəlɪ] [ɪn'vaɪt][jɔ:(r); jə(r)][si: 'əʊ] - [ɒpə'reɪ](ə)n][səʊ][ðæt] [ðɪs] [meɪ] [teɪk] [pleɪs]
We therefore cordially invite your co - operation so that this may take place
我们 所以 诚挚地 邀请 你的 合作 - 手术 所以 那 这 可能 拿 地方
[brɪfɔ:(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)]
before his arrival : : : :
前 他的 到达 :

因此，我们诚挚地邀请您予以合作，以便在他抵达之前完成此事.....

[ðə; ðɪ][aɪ'diə][ɒv; əv] [ɪn'stɔlɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪs] [ɪz][nɒt][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][wʌn] ,
The idea of installing a telephone in this office is not in itself a novel one ,
这 主意 的 安装 一个 电话 在 这 办公室 是 不是 在 本身 一个 小说 一 ,
在这个办公室安装电话的想法本身并不新鲜。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] [hæz; həz] [krɒpt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns]
as you may recollect that the suggestion has cropped up in the correspondence
作为 你 可能 追忆 那 这 建议 有 裁剪 向上 在 这 一致
[ðæt] [hæz; həz] [pɑ:st] [brɪ'twi:n] [ju: 'es]
that has passed between us : : : :
那 有 通过了 之间 我们 :

你可能还记得，这个建议曾在我们之间的通信中出现过.....

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [ɪz] [ɪn'stɔ:ld] .
" **And now , as I have said , the telephone is installed** .
" 和 现在 , 作为 我 有 说 , 这 电话 是 已安装 :
“现在，正如我所说，电话已经安装好了。”

[ðə; ðɪ] [ˈɪnstrəmənt] [ɪz] [ˈfæɪ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [stɑɪl] ([rɪ'si:və(r)][ænd; ənd] [maʊθ] - [pi:s] [ˈmaʊntɪd]
The instrument is fashioned in a severe style (receiver and mouth - piece mounted
这 乐器 是 造型 在 一个 严重 风格 (接收者 和 嘴 - 片 安装
[ɒn][æn; ən][ˈebəˌnaɪt] [ˈkɒləm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrəʊməŋ][ˈdɒrɪk][ˈɔ:də(r)]) ,
on an ebonite column of the Roman Doric Order) ,
在 一个 硬橡胶 柱子 的 这 罗马 多立克 命令) ,
该乐器造型简洁（接收器和吹嘴安装在罗马多立克柱式的硬橡胶柱上），

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][stændz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [si:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɒv; əv]
and it stands for all to see as a symbol that in the seclusion of
和 它 站立 为了 全部 到 看 作为 一个 象征 那 在 这 隔离 的
[ˈaʊə(r)][ˈɑ:ˌfɪsɪz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [tʌt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .
our offices we are in touch with the world at large .
我们的 办公室 我们 是 在 触碰 和 这 世界 在 大的 :.

它象征着即使在我们与世隔绝的办公室里，我们也与外面的世界保持着联系，这一点人尽皆知。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)][ˈəʊnli][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ,
But as a symbol only it must remain ,
但 作为 一个 象征 仅有的 它 必须 保持 ,
但它只能作为一种象征而存在。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈaʊtə(r)] [wɜ:ld] [ðæt] [kɔ:l][ju: 'es][ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
for the voices of the outer world that call us up as they search for
为了 这 声音 的 这 外 世界 那 称呼 我们 向上 作为 他们 搜索 为了
[ˈʌðə(r)] [frendz] [ɔ:(r)] [əb'strʌkt] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi][ɪn] [tɜ:n] [ɑ:(r); ə(r)] ,
other friends or obstruct us when we in turn are ,
其他 朋友们 或者 阻碍 我们 什么时候 我们 在 转动 是 ,

外界的声音，它们在我们寻找其他朋友时呼唤我们，或者在我们寻找其他朋友时阻碍我们，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ˈgrəʊpɪŋ][ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊəz] , [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [freɪd] [ðə; ðɪ][ˈtempə(r)][ɒv; əv]
as it were , groping after ours , have already frayed the temper of
作为 它 是 , 摸索 后 我们的 , 有 已经 磨损的 这 脾气 的
[ˈaʊə(r)] [stɑ:f] .
our staff .
我们的 职员 :.

仿佛是在我们摸索前进，这已经激怒了我们的员工。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ðæt][ˈʌndə(r)][sʌt][ˈkɒnstənt][ɪrɪ'teɪ](ə)n][ðiːz][eks] - [ˈsɜːvɪs][men][ɒv; əv]
It was inevitable that under such constant irritation these ex - Service men of
它 曾是 不可避免的 那 在下面 这样的 持续的 刺激 这些 前任 - 服务 男人 的
[ˈaʊəz][wʊd][wʌn][deɪ][bɜːst][ɪntuː][strɒŋ][ˈmɪlətri][ˈɪdiəm],
ours would one day burst into strong military idiom ,
我们的 会 一 天 爆裂 进入 强的 军队 成语 ,

在这种持续不断的刺激下，这些退伍军人迟早会忍不住爆粗口，说起军事俚语来。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ˌdɪskə'nektɪd][ˈaʊə(r)][ˈtelɪfəʊn][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][kə'ləməti][ɒv; əv]
so we have disconnected our telephone in order to avoid the calamity of
所以 我们 有 断开连接 我们的 电话 在 命令 到 避免 这 灾害 的
[ˈluːzɪŋ][ˈaʊə(r)][ˈleɪdi] - [ˈtaɪpɪst].
losing our lady - typist .
输 我们的 女士 - 打字员 .

为了避免失去我们那位女打字员的灾难，我们切断了电话线。

[suːvə'niə(r)] - [ˈhʌntəz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst].
SOUVENIR - HUNTERS OF THE PAST .
纪念品 - 猎人的 这 过去的 .

昔日的纪念品猎人。

[siːn] . — [ˈrʌnɪmiːd] , - .
Scene . — RUNNYMEDE , 1215 .
场景 . — 兰尼米德 , - .

场景。—RUNNYMEDE，1215。

" [mæn][ˈwɒntɪd][tuː; tə][ɪft][wʌn] , - [skweə(r)][jɑːrdz][ɒv; əv][tɜːf][æt; ət][wʌns] — [prə'vɪn](ə)l][ˈpeɪpə(r)].
" Man Wanted to lift 1 , 200 square yards of Turf at once — Provincial Paper .
" 男人 通缉 到 举起 1 , - 正方形 码 的 草皮 在 一次 — 省级 纸 .
“男子想一次性搬走 1200 平方码的草皮——省报。”

[brɪ'fɔː(r)][ə'pleɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb][ˈaʊə(r)][jʌŋ][ˈfrend][ˈfuːz(ə)l][wʊd][laɪk][tuː; tə][nəʊ]
Before applying for the job our young friend Foozle would like to know
前 申请 为了 这 工作 我们的 年轻的 朋友 迷惑 会 喜欢 到 知道
[ˈweðə(r)][hiː; hi][wɪl][biː; bi][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][rɪ'pleɪs][ðə; ði][ˈdɪvət].
whether he will be required to replace the divot .
无论 他 将要 是 必需的 到 代替 这 凹痕 .

在申请这份工作之前，我们年轻的朋友福兹尔想知道他是否需要填补球场上的凹痕。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 156]
[页 -]

[第156页]

[æt; ət][ðə; ði][pleɪ].
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [dʒʌst][laɪk][ˈdʒuːdi].
" Just Like Judy .
" 只是 喜欢 朱迪 .

“就像朱迪一样。”

" [ɪf][ðə; ði][ˈɔːθə(r)][ɒv; əv][dʒʌst][laɪk][ˈdʒuːdi][wɪl][lək][ɪntuː][ðæt][kə'mæʊdiəs][ˈklæsɪk],
" If the author of Just Like Judy will look into that commodious classic ,
" 如果 这 作者 的 只是 喜欢 朱迪 将要 看 进入 那 宽敞的 经典的 ,
“如果《就像朱迪一样》的作者能研究一下那部经典名著，

[ˈmɪsɪz]. [ˈbiːtənz][ˈkʊkəri][bʊk], [hiː; hi][wɪl][faɪnd][ə; eɪ][ˈfɔːmjələ][fɔː(r); fə(r)][laɪt][ˈpeɪstri].
Mrs . Beeton's Cookery Book , he will find a formula for light pastry .
太太 . 比顿的 烹饪 书 , 他 将要 寻找 一个 公式 为了 光 糕点 .

他可以在比顿夫人的烹饪书中找到制作轻盈糕点的配方。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ([fɔː(r); fə(r)][hɪm]) [ɪnˈlaɪvən] [ədˈventʃə(r)][ɒv; əv]
And if he will proceed to the (for him) enlivening adventure of
和 如果 他 将要 继续 到 这 (为了 他) 活跃 冒险 的
[ˈeseɪ] [ə; eɪ] [ˈtɑːtlɪt] ,
essaying a tartlet ,
散文 一个 小挞 ,
如果他决定尝试制作蛋挞，那对他来说将是一次令人兴奋的冒险，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [məʊst][ˈfeɪt(ə)l] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ˈfeɪt(ə)l][ˈerə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [ˈfeɪljə(r)]
he will find that most fatal among a host of fatal errors will be any failure
他 将要 寻找 那 最多 致命的 之中 一个 主持人 的 致命的 错误 将要 是 任何 失败
[tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [djuː] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈɡriːdiənts] .
to preserve the due proportion of ingredients .
到 保存 这 到期的 部分 的 原料 .
他会发现，在众多致命错误中，最致命的莫过于未能保持配料的适当比例。

[ai][duː; də][nɒt] [səˈdʒest] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz][ˈrɪdʒɪd][ə; eɪ] [ˈfɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ˈkɒmədi] .
I do not suggest that there is as rigid a formula for light comedy .
我 做 不是 建议 那 那里 是 作为 死板的 一个 公式 为了 光 喜剧 .
我并不是说轻松喜剧有固定的模式。

[bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeni] [θruː] [ɪn] [tuː] [ˈmeni] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [,mɪstɪfɪˈkeɪʃən]
But certainly Mr . Denny threw in too many unnecessary mystifications
但 当然 先生 : 丹尼 扔 在 也 许多 不必要 神秘化
[ænd; ənd] [kruːd] [ˌekspləˈneiʃnz] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɪt] ,
and crude explanations in proportion to the wit ,
和 原油 解释 在 部分 到 这 有 ,
但丹尼先生确实加入了太多不必要的故弄玄虚和粗糙的解释，与他的机智不成比例。

[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈɪnsɪdənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfekʃn] .
wisdom and lively incident of his confection .
智慧 和 热闹 事件 的 他的 糖果 .
他甜点的智慧和生动情节。

[ɪn][pəˈtɪkjələ(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [ˈmerkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktəz] [tel] [ðə; ði]
In particular he was constantly making some of his characters tell the
在 特别的 他 曾是 不断地 制作 一些 的 他的 人物 告诉 这
[ˈʌðə(r)z] [wɒt] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈaɪðə(r)] [ɔːˈredi] [njuː] [ɔː(r)][kwɔːt] [ˈiːzəli] [gest] .
others what we of the audience either already knew or quite easily guessed .
其他的 什么 我们 的 这 观众 任何一个 已经 知道 或者 相当 容易地 猜对了 .
尤其值得一提的是，他经常让一些角色告诉其他角色一些我们观众要么已经知道，要么很容易就能猜到的事情。

[tuː; tə] [ɪɡˈzɔːst] [maɪ] [ˈtiːdiəs] - [ˈhəʊmli] [ˈmetəfə(r)] ,
To exhaust my tedious - homely metaphor ,
到 排气 我的 乏味 - 家常的 隐喻 ,
为了用我这老套又乏味的比喻来表达我的感受，

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][raɪz] .
if you put in a double measure of water the mixture will refuse to rise .
如果 你 放 在 一个 双倍的 措施 的 水 这 混合物 将要 拒绝 到 上升 .
如果加入双倍量的水，混合物将不会上升。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ɪˈmædʒɪn][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][dʒʌst] [laɪk] [ˈdʒuːdi] .
And that I imagine is essentially what happened to Just Like Judy .
和 那 我 想象 是 本质上 什么 发生 到 只是 喜欢 朱迪 .
我想，《就像朱迪一样》这部电影基本上就是这样的。

[ˈaɪrɪʃ] [ˈdʒuːdi] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋli] [ˈprɪti] [ˈbɪzɪbɒdi] , [ˈaʊtwədli] [dʒʌst][laɪk] [mɪs] [ˈaɪrɪs] [ˈhoʊi] ,
Irish Judy , a charmingly pretty busybody , outwardly just like Miss Iris Hoey ,
爱尔兰 朱迪 , 一个 迷人地 漂亮的 爱管闲事的人 , 向外 只是 喜欢 错过 鸢尾花 霍伊 ,
爱尔兰朱迪，一个迷人又爱管闲事的漂亮女孩，外表和艾瑞斯·霍伊小姐一模一样。

[ˈkɒmz] [tuː; tə][ˈpiːtə(r)] [ˌkɛpəlz] [ˈstjuːdiəʊ][ænd; ənd] [hˈiəz] [ðæt] [ðɪs] [ˈkæʒuəl] [juːθ] [hæz; həz][gɒt][ˈɪntuː]
comes to Peter Keppel's studio and hears that this casual youth has got into
来 到 彼得 吉宝 工作室 和 听到 那 这 随意的 青年 有 得到 进入
[ə; eɪ] [drɪˈplɔːrəbl̩] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfrend] [ˈmɪli] .
a deplorable habit of putting off his marriage with her friend Milly .
一个 可悲的 习惯 的 推杆 离开 他的 婚姻 和 她 朋友 米莉 .

来到彼得·凯佩尔的工作室，听说这位不修边幅的年轻人养成了一个令人遗憾的习惯，那就是一再推迟与她的朋友米莉的婚事。

[ʃiː; ʃɪ] ([ˈdʒuːdi]) [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðæt] !
She (Judy) will see to that !
她 (朱迪) 将要 看 到 那 !

她（朱迪）会确保这一点！

[ʃiː; ʃɪ] [əˈsjuːmz] [ðə; ði][roul̩][ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈtʃelsi] [ˈmɒd(ə)l] , [huːm] [ˈprɒpə(r)][ˈpiːtə(r)][hæz; həz]
She assumes the rôle of a notorious Chelsea model , whom proper Peter has
她 假设 这 角色 的 一个 臭名昭著 切尔西 模型 , 谁 恰当的 彼得 有
[ˈnevə(r)] [siːn] .
never seen .
绝不 已见 .

她扮演的是一位臭名昭著的切尔西模特，而正经的彼得从未见过这位模特。

[ˈpiːtə(r)] [nɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] , [dʒʌst][weə(r)][ə; eɪ] [ˈfræpnəl] [ˈsplɪntə(r)][hæd; həd]
Peter knocks his head on the mantelpiece , just where a shrapnel splinter had
彼得 敲门声 他的 头 在 这 壁炉架 , 只是 在哪里 一个 弹片 碎片 有
[hɪt][hɪm] ,
hit him ,
打 他 ,

彼得的头撞到了壁炉架上，正好是之前被弹片击中的地方。

[ænd; ənd][ɪz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈdʒuːdi] [məˈkɑːθi] , [əˈfektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːksi] [oʊfərəl] , [ɪz]
and is persuaded that she , Judy McCarthy , affecting to be Trixie O'Farrel , is
和 是 被说服 那 她 , 朱迪 麦卡锡 , 影响 到 是 特里西 奥法雷尔 , 是
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

并确信她，朱迪·麦卡锡，假扮成特里茜·奥法雷尔，是他的妻子。

[aɪˈtiː][ɔːl] [siːm] [ˈveri] [ˈhɒrəb(ə)][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] , [ʃel] - [ʃɒk] [ɔː(r)][nəʊ] [ʃel] - [ʃɒk] ,
It all seems very horrible to him , but , shell - shock or no shell - shock ,
它 全部 似乎 非常 可怕 到 他 , 但 , 壳 - 震惊 或者 不 壳 - 震惊 ,

这一切对他来说似乎都非常可怕，但是，不管有没有炮弹休克症，

[hiː; hi][sets][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][peɪnt][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔːtreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [wei] ,
he sets to work to paint her portrait in a business - like way ,
他 套 到 工作 到 画 她 肖像 在 一个 商业 - 喜欢 方式 ,
他开始以专业的态度为她画像。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][ˈhɒrəb(ə)] .
and at the end of four hours it doesn't seem at all horrible .
和 在 这 结尾 的 四 小时 它 不 似乎 在 全部 可怕 .

四个小时后，感觉一点也不可怕。

[ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði][taɪm][,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][dʒəʊk] ([sʌm; səm][ˈpi:p(ə)]
And by the time it is explained that it was all a joke (some people
和 经过 这 时间 它 是 解释 那 它 曾是 全部 一个 开玩笑 (一些 人们
[du:; də][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ][naɪs] [sens] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)]) [hi:; hi][ɪz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒf] [tu:; tə]
do have such a nice sense of humour) he is all for rushing off to
做 有 这样的 一个 好的 感觉 的 幽默) 他 是全部 为了 匆忙 离开 到
[ðə; ði][ˈredʒɪstri] - [ˈɒfɪs] ,
the registry - office ,
这 注册表 - 办公室 ,

当有人解释说这一切都只是个玩笑（有些人真的很有幽默感）时，他立刻就想冲到登记处去。

[ˈdʒu:di] [əˈɡri:ɪŋ] .
Judy agreeing .
朱迪 同意 .

朱迪同意了。

[nɒt] [ðæt] [ˈdʒu:di][ɪz][ə; eɪ][mɪŋks] .
Not that Judy is a minx .
不是 那 朱迪 是 一个 minx .

朱迪可不是什么妖艳的女人。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][hɜ:(r); hə(r)][ˈlev(ə)l][best][tu:; tə] [meɪk] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈɒbviəsli] [ˈdɪd(ə)nt] [lʌv] [wʌn][əˈnʌðə(r)]
She did her level best to make two people who obviously didn't love one another
她 做过 她 等级 最好的 到 制作 二 人们 WHO 明显地 没有 爱 一 其他
[fʊlˈfɪl][ðeə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
fulfil their engagement ,
实现 他们的 订婚 ,

她竭尽全力让两个明显不相爱的人履行婚约。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] , [laɪk][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ˈwʊmən] , [əkˈseptɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [wɪt] [wɒz; wəz] , [æz; əz]
instead of , like a sensible woman , accepting the inevitable , which was , as
反而 的 , 喜欢 一个 明智的 女士 , 接受 这 不可避免的 , 哪个 曾是 , 作为
[,aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] ,
it happens ,
它 发生 ,

而不是像一个明智的女人那样接受不可避免的事实，而事实恰恰是.....

[səʊ][kənˈdʒɪ:niəl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
so congenial to her .
所以 相投 到 她 .

与她如此合得来。

[wɒt] [ˈpʌz(ə)ld][,em 'i:][wɒz; wəz] [ˈpi:tərz] [,ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmɪli] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt]
What puzzled me was Peter's indignation with poor Milly when he found that
什么 困惑 我 曾是 彼得的 愤慨 和 贫穷的 米莉 什么时候 他 成立 那
[ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [ˈdɪd(ə)nt] [lʌv] [hɪm] ([bʌt; bət] ,
she really didn't love him (but ,
她 真的 没有 爱 他 (但 ,

让我感到困惑的是，当彼得发现可怜的米莉其实并不爱他时，他竟然对她感到愤慨（但是，

[ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] , [ə; eɪ][ˈbaʊndə(r)] [kɔ:ld] [ˈkrɔ:fərd]) , [jet] [ˈkʊd(ə)nt][beə(r)][tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm]
on the contrary , a bounder called Crauford) , yet couldn't bear to cause him
在 这 相反 , 一个 邦德 称为 克劳福德) , 然而 不能 熊 到 原因 他
[ʌnˈhæpɪnəs] ,
unhappiness ,
不快乐 ,

相反，一个名叫克劳福德的无赖，却不忍心让他难过。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and was sacrificing herself for him .
和 曾是 牺牲 她自己 为了 他 .

她为了他牺牲了自己。

[æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ætɪtʃu:d] [prɪ'saɪslɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][felt] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv]
As that was his attitude precisely , I suppose he felt annoyed by this lack of
作为 那 曾是 他的 态度 恰恰 , 我 认为 他 毛毡 恼怒 经过 这 缺少 的
[ə,rɪdʒə'nælətɪ] .
originality .
独创性 .

因为他正是这种态度，我想他大概会对这种缺乏原创性感到恼火。

[ɪf] [wi:; wi][men][ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] , [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [naɪs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deni] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es]
If we men are like that , it wasn't nice of Mr . Denny to give us
如果 我们 男人 是 喜欢 那 , 它 不是 好的 的 先生 . 丹尼 到 给 我们
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

如果我们男人都是那样的人，丹尼先生把我们送走就太不厚道了。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɒnld] ['kæləθrəp] ['dɪd(ə)nt] [brɪ'li:v] [ɪn]['pi:tə(r)][ɔ:l][ðə; ði]
At any rate I am sure Mr . Donald Calthrop didn't believe in Peter all the
在 任何 速度 我 是 当然 先生 . 唐纳德 卡尔索普 没有 相信 在 彼得 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

无论如何，我确信唐纳德·卡尔索普先生并非一直都相信彼得。

[wen] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɡʊd] [ɪn'di:d] .
When he did he was very good indeed .
什么时候 他 做过 他 曾是 非常 好的 的确 .
他一旦上手，就做得非常出色。

[wen] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] .
When he didn't he was horrid .
什么时候 他 没有 他 曾是 可怕的 .
他不这么做的时候，就变得很糟糕。

[dɪd] [mɪs] ['aɪrɪs] ['hoʊi] [brɪ'li:v] [ɪn]['dʒu:di] ?
Did Miss Iris Hoey believe in Judy ?
做过 错过 鸢尾花 霍伊 相信 在 朱迪 ?
艾瑞斯·霍伊小姐相信朱迪吗？

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][səʊ][ʊə(r)] .
I am not so sure .
我 是 不是 所以 当然 .
我不太确定。

[aɪ] [sə'spekt] [nɒt] .
I suspect not .
我 怀疑 不是 .
我怀疑不是。

[dɪd][aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn]['aɪðə(r)] ?
Did I believe in either ?
做过 我 相信 在 任何一个 ?
我信奉过其中任何一种吗？

[aɪ][dɪd][nɒt] .
I did not .
我 做过 不是 .
我没有。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] [ðæt] [mɪs] [dʒəʊn][ˈvɪviən] - [riːz] [[ʊd; ʃəd][səʊ][,əʊvəˈpleɪ] [hɜː(r); hə(r)]
I was a little surprised that Miss Joan Vivian - Rees should so overplay her
我 曾是 一个 小的 惊讶 那 错过 琼 薇薇安 - 里斯 应该 所以 过度表演 她
[ˈtrɪksɪ] .
Trixie .
特里西 .

琼·维维安-里斯小姐对特里西这个角色演得如此用力过猛，让我有点惊讶。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][nɒt] [laɪk] [ðæt] ,
Her work is certainly in general not like that ,
她 工作 是 当然 在 一般的 不是 喜欢 那 ,
她的作品通常并非如此。

[ænd; ənd][aɪ][kənˈdʒektʃə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈbeɪlf(ə)l] [ˈɔːtəkræt] [ɒv; əv][ə; eɪ][prəˈdjuːsə(r)] .
and I conjecture the influence of some baleful autocrat of a producer .
和 我 推测 这 影响 的 一些 有害的 独裁者 的 一个 制作人 .
我推测这是某个阴险独裁的制片人的影响。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [mɪs] [ˈmɪldrɪd] [ˈevəlɪnz] [ˈmɪli] [wɒz; wəz] , [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdəd] ,
It seemed to me that Miss Mildred Evelyn's Milly was , all things considered ,
它 似乎 到 我 那 错过 米尔德里德 伊芙琳的 米莉 曾是 , 全部 事物 经过考虑的 ,
在我看来，综合所有因素来看，米尔德里德·伊芙琳小姐的米莉.....

[ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdespəɾətli] [ˌʌŋsɪmpəˈθetɪk] [ˈkærəktə(r)] ,
a capable and consistent study of a desperately unsympathetic character ,
一个 有能力的 和 持续的 学习 的 一个 绝望地 冷漠无情 特点 ,
对一个极其令人反感的角色进行了深入而连贯的研究。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈkredɪtəbl] [fiːt] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈkɒmənli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
a more difficult and creditable feat than is commonly supposed .
一个 更多的 难的 和 可信赖的 特技 比 是 通常 据称 .
这比人们通常认为的更难、更值得称赞。

[tiː] .
T .
T .
T.

" [waɪld] [giːs] .
" **Wild Geese** .
" 荒野 鹅 .
“野鹅。”

" [ˈmɪstə(r)] . [dʒæk][bjuːˈkæənən] ([ɒn] . [bɪl] [ˈmælkəm]) .
" **Mr . Jack Buchanan (Hon . Bill Malcolm)** .
" 先生 . 杰克 布坎南 (尊敬的 . 账单 马尔科姆) .
杰克·布坎南先生（尊敬的比尔·马尔科姆）。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ?
" **What's the idea ?**
" 是什么 这 主意 ?
“你的想法是什么？ ”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][baɪ] [ˈeni] [tʃɑːns] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][kəʊld] [ˈʃəʊldə(r)] ?
Are you by any chance trying to give me the cold shoulder ?
是 你 经过 任何 机会 尝试 到 给 我 这 寒冷的 肩膀 ?
你是不是故意冷落我？

" [mɪs] [ˈfɪlɪs] [ˈmʌŋk,mæn] ([ˈvaɪələt][breɪd]) .
" **Miss Phyllis Monkman (Violet Braid)** .
" 错过 菲利斯 蒙克曼 (紫色 编织) .
“菲利斯·蒙克曼小姐（紫罗兰·布雷德）。

" [nəʊ] . [ai][dʒʌst] [ki:p] [ɒn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **No . I just keep on doing this for the look of the thing .**
" 不 . 我 只是 保持 在 正在做 这 为了 这 看 的 这 事物 .
" 不，我只是为了美观才这么做的。"

" [ai][ʊd; ʒəd] ['hezɪtət] [tu:; tə] [ə'kju:z] ['mɪstə(r)] . ['rɑ:nld] [dʒi:nz][ɒv; əv][ə,rɪdʒə'næləti][ɪn][ðə; ði] [dr'zain]
" **I should hesitate to accuse Mr . Ronald Jeans of originality in the design**
" 我 应该 犹豫 到 控 先生 . 罗纳德 牛仔裤 的 独创性 在 这 设计
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)]['traɪf(ə)]['æt; ət][ðə; ði] ['kɒmədi] .
of his musical trifle at the Comedy .
的 他的 音乐 琐事 在 这 喜剧 .
"我不敢妄称罗纳德·吉恩斯先生在喜剧剧院上演的音乐小品设计有原创性。"

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] [bænz][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][men][ɪz][æt; ət] [li:st]
The idea of a company of women that bans the society of men is at least
这 主意 的 一个 公司 的 女性 那 禁令 这 社会 的 男人 是 在 至少
[æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði]['ætrɪk] [steɪdʒ] .
as old as the Attic stage .
作为 老的 作为 这 阁楼 阶段 .
禁止男性交往的女性团体的想法至少可以追溯到古希腊戏剧时期。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredit] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [θi:m] [ɪn'vaɪtɪd] [sədʒ'estɪv nəəs] [hi:; hi][æt; ət]
But it is to his credit that though the theme invited suggestiveness he at
但 它 是 到 他的 信用 那 尽管 这 主题 受邀 暗示性 他 在
[li:st] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði][,laɪ'sɪstrətə] .
least avoided the licence of The Lysistrata .
至少 避免 这 执照 的 这 吕西斯特拉塔 .
但值得称赞的是，尽管这个主题容易引起联想，但他至少避免了像《吕西斯特拉忒》那样放纵。

[ɪn'di:d] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['momənts] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] [fɪld] [,em 'i:] [wɪð] [rɪ'spektfəl] ['wʌndə(r)] .
Indeed there were moments when his restraint filled me with respectful wonder .
的确 那里 是 时刻 什么时候 他的 克制 已填 我 和 尊重 想知道 .
的确，他的克制有时让我心生敬佩和惊叹。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ðəʊ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]['aɪlənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒu:niə(r)][dʒʌmpə(r)] [klʌb] [rɪ'taɪəd] — [wɪð] [nəʊ]
though the Pacific Island to which the Junior Jumper Club retired — with no
尽管 这 太平洋 岛 到 哪个 这 初级 套头衫 俱乐部 退休 — 和 不
[meɪl] [ə'tendənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [klʌb] ['pɔ:tə(r)] — ['klɪəli] ['ɪndə,kertɪd][ə; eɪ] ['berðɪŋ] [si:n] ,
male attendant but the Club porter — clearly indicated a bathing scene ,
男性 服务员 但 这 俱乐部 搬运工 — 清楚地 表明的 一个 洗澡 场景 ,

尽管少年跳马俱乐部退役的太平洋岛屿——除了俱乐部门房外没有其他男性随从——清楚地表明这是一个沐浴场景，
[jet] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][æn; ən][eg'zɪgjuəs]
yet we had to be satisfied with an occasional glimpse of an exiguous
然而 我们 有 到 是 使满意 和 一个 偶然 一瞥 的 一个 稀少
[mæ'jəʊ] [wɪð] ['nəʊbədi][,ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:] .
maillot with nobody inside it .
邮件 和 无人 里面 它 .

然而，我们只能偶尔瞥见一件空荡荡的泳衣。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][fʌn] [θru:'aʊt] [hæd; həd][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [rɪ'zɜ:v] [ænd; ənd][wəz; wəz]['nevə(r)]
In fact , the fun throughout had a note of reserve and was never
在 事实 , 这 乐趣 自始至终 有 一个 笔记 的 预订 和 曾是 绝不
[ˈbɔɪstərəs] .
boisterous .
喧闹的 .
事实上，整个过程中的乐趣都带有一丝矜持，并不喧闹。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒæk] [bjʊːˈkæənənz] [ˈkwaɪət] [ˈmeθədʒ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . [bɪl] [ˈmælkəm] ,
Mr . Jack Buchanan's quiet methods in the part of the Hon . Bill Malcolm ,
先生 . 杰克 布坎南的 安静的 方法 在这 部分的 这 尊敬的 . 账单 马尔科姆 ;
杰克·布坎南先生在比尔·马尔科姆议员这一角色中采取的低调方式

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)] [frɪˈləndərə(r)] , [lent] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ˈʌndəstɛtmənt] .
universal philanderer , lent themselves to this quality of understatement .
普遍的 花花公子 , 借出的 他们自己 到 这 质量 的 轻描淡写 .
那些风流成性的花花公子，天生就具有这种低调的特质。

[ɪn][ə; eɪ] [siːn] [weə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɛkstrɪkeɪt] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
In a scene where he tried to extricate himself from a number of
在 一个 场景 在哪里 他 尝试 到 解脱 他自己 从 一个 数字 的
[kəʊˈɪnsɪdənt] [ɪnˈtæŋɡlmənts] [wɪð] [ˈveəriəs] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt]
coincident entanglements with various members of the Club he was quite
巧合 纠缠 和 各种各样的 成员 的 这 俱乐部 他 曾是 相当
[əˈmjuːzɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [eɪd][ɒv; əv] [ɪˈtælɪks] .
amusing without the aid of italics .
有趣 没有 这 援助 的 斜体 .
在一段他试图摆脱与俱乐部各成员之间一系列巧合纠葛的场景中，即使没有斜体字的帮助，他也显得十分滑稽。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɪlbət] [tʃaɪldz] , [əˈɡen] ,
Mr . Gilbert Childs , again ,
先生 . 吉尔伯特 儿童 , 再次 ,
吉尔伯特·查尔兹先生，再次.....

[æz; əz] [wiːks] — [klʌb] [ˈpɔːtə(r)][ænd; ænd][ˈædmərəb(ə)l] [ˈkraɪtn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] — [ðəʊ] [ə; eɪ]
as Weekes — Club porter and Admirable Crichton of the island — though a
作为 威克斯 — 俱乐部 搬运工 和 令人钦佩的 克莱顿 的 这 岛 — 尽管 一个
[ˈlɪt(ə)l] [brɔːdə] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] ,
little broader in his style ,
小的 更广泛 在 他的 风格 ,
就像威克斯——俱乐部门房和岛上令人钦佩的克莱顿——虽然他的风格稍微粗犷一些，

[wɒz; wəz] [tuː] [ˈklevə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [fʌn] .
was too clever to force the fun .
曾是 也 聪明的 到 力量 这 乐趣 .
他太聪明了，不会强求乐趣。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)][seks] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ˈnæt(ə)rəl] [wɪð] [ˈwɪmɪn] [huː] [əˈfektɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈpɜːpəs] ,
The other sex , as was natural with women who affected a serious purpose ,
这 其他 性别 , 作为 曾是 自然的 和 女性 WHO 做作的 一个 严肃的 目的 ,
[hæd; həd][ˈfjuːə(r)] [tʃɑːnsɪz] ,
had fewer chances ,
有 更少 机会 ,
异性，就像那些目标明确、认真对待事业的女性一样，机会较少。

[ænd; ænd] [mɪs] [ˈfɪlɪs] [ˈmʌŋk,mæn] [spɔɪlt] [hɜːz] [baɪ][ə; eɪ][bæd] [trɪk] [ɒv; əv] [hʌŋtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
and Miss Phyllis Monkman spoilt hers by a bad trick of hunching her
和 错过 菲莉斯 蒙克曼 被宠坏了 她的 经过 一个 坏的 诡计 的 弓背 她
[ˈʃəʊldəz] [ænd; ænd] [ˈwæɡlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [keɪk] -
shoulders and wagging her arms as if she were out for a cake -
肩膀 和 摇摆 她 武器 作为 如果 她 是 出去 为了 一个 蛋糕 -
[wɔːk] [ɒn] [ˌmɒntˈmɑːtə] .
walk on Montmartre .
走 在 蒙马特 .
菲莉斯·蒙克曼小姐用一个糟糕的伎俩毁了她的表演：她耸着肩，挥舞着手臂，好像要去蒙马特高地散步一样。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)][ɪn] ['mɪstə(r)] . - ['tju:nfl] ['mju:zɪk][ænd; ənd][ɪn]
There were touches of humour in Mr . Cuvillier's tuneful music and in
 那里 是 触摸 的 幽默 在 先生 . 悦耳动听 音乐 和 在
 [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] ['kɔ:rəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
the limited movements of the best - looking chorus that I have seen for a
 这 有限的 移动 的 这 最好的 - 寻找 合唱 那 我 有 已见 为了 一个
 [lɒŋ] [taɪm] .
long time .
 长的 时间 .

库维利耶先生的优美乐曲中带有一丝幽默，而我很久以来见过的最漂亮的合唱团的有限动作也展现了这一点。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][plɒt] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][ˈmerɪt][pɒ; əv][kəntri'nju:əti][ænd; ənd]
As for the plot , it had at least the merit of continuity and
作为 为了 这 阴谋 , 它 有 在 至少 这 优点 的 连续性 和
[kən'fɔ:md] [tu:, tə][ðə; ði][ˈlɒdʒɪk] ,
conformed to the logic ,
符合 到 这 逻辑 ,

至于情节，它至少具备连贯性和逻辑性的优点。

[ˈseldəm] [tu:] [sɪˈvɪə(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌentəˈteɪnmənt] , [æz; əz][dɪˈstɪŋkt][frəm; frəm][ðə; ði][səʊ] -
seldom too severe , of this kind of entertainment , as distinct from the so -
很少 也 严重 , 的 这 种类 的 娱乐 , 作为 清楚的 从 这 所以 -
[kɔːld] [rɪˈvju:] .
called revue .
称为 评论 .

这种娱乐形式很少过于激烈，与所谓的歌舞表演截然不同。

[ˈni:əli] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði]
Nearly everything was well within my intelligence , the chief exception being the
几乎 一切 曾是 出色地 之内 我的 智力 , 这 首席 例外 存在 这

[ˈtaɪt(ə)l] ;
title ;
标题 ;

几乎所有事情都在我的理解范围之内，只有头衔是个例外；

[fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)][f'ʊəli; 'jɔ:li][dɪd][ə; eɪ][waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] ['bʊfə(r)] [sʌtʃ] ['i:zi] [spɔ:t] .

for never surely did a wild - goose chase offer such easy sport .

为了 绝不 一定 做过 一个 荒野 - 鹅 追赶 提供 这样的 简单的 运动 .

从来没有哪场徒劳无功的追逐能带来如此轻松的乐趣。

[ðə; ði][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈɑːskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæg] .
The birds were just asking to be put into the bag .
 这 鸟类 是 只是 问 到 是 放 进入 这 包 .
 这些鸟儿简直就是在求着被装进袋子里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self][hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] , [aʊt][ʊv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rəs] , [tu:; tə][kɔ:l]
I should myself have preferred , out of compliment to the chorus , to call
 我 应该 我 有 首选 , 出去 的 赞扬 到 这 合唱 , 到 称呼
 [ðə; ði] [pleɪ] " [waɪld] [dʌks] ,
the play " Wild Ducks ,
 这 玩 " 荒野 鸭子 ,

我个人本想出于对合唱团的尊重，将这部剧命名为“野鸭”。

" ['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ɪbsən][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][brɪfɔ:(r)] .
 " **only** , **of** **course** , **Ibsen** **had** **been** **there** **before** .
 " 仅有的 , 的 课程 , 易卜生 有 到过 那里 前 .
 当然，易卜生之前就来过这里。

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] ['trʌblɪd] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [hu:] [[əʊd] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:d]
Not that this would have greatly troubled an author who showed so little regard
不是 那 这 会 有 非常 麻烦 一个 作者 WHO 显示 所以 小的 看待
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][prə'praɪət(ə)ri] [raɪts] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəni:z] [ænd; ənd][sɜ:(r)][dʒeɪmz] ['bæri] .
for the proprietary rights of Aristophanes and Sir James Barrie .
为了 这 所有权 权利 的 阿里斯托芬 和 先生 詹姆斯 巴里 .
对于一位如此漠视阿里斯托芬和詹姆斯·巴里爵士的版权的作者来说，这应该不会造成多大的困扰。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[wɪtʃɪz] .
WITCHES .
女巫 .

女巫。

" [fɪnz] , ['ðer] [wɪtʃɪz] , " [sed] ['mɜ:fi] , " - [tɪz] [bɔ:n] [ɪn] - [ɪm] ['meɪbi] ,
" **Finns , they're witches ,** " **said Murphy ,** " ' **tis born in ' em maybe ,**
" 芬兰人 , 它们是 女巫 , " 说 墨菲 , " - 的 出生 在 - 呃 或许 ,
“芬恩人都是巫师,”墨菲说, “也许是天生的吧。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɪts][æn; ən] - ['frek(ə)lz][æn; ən] - [fɑ:lɜ-ɪn] - [ðə; ði] [si:] ,
The same as fits an ' freckles an ' follerin ' the sea ,
这 相同的 作为 适合 一个 - 雀斑 一个 - 卵泡素 - 这 海 ,
就像海里的雀斑和斑点一样,

[æn; ən] - ['dʒɪndʒə(r)][heə(r)][ɪn][sʌm; səm][fəʊks] — [æn; ən] - [li:'ki:n] - [biə(r)][ɪn][,em 'i:] .
An ' ginger hair in some folks — an ' likin ' beer in me .
一个 - 姜 头发 在 一些 各位 — 一个 - 点赞 - 啤酒 在 我 .
有些人天生姜黄色头发——而我喜欢喝啤酒。

" [fɪnz] , ['ðer] [wɪtʃɪz] , " [sed] ['mɜ:fi] , " [æn; ən] - ['paʊəf(ə)l] [strɒŋ] [wʌnz] [tu:] ;
" **Finns , they're witches ,** " **said Murphy ,** " **an ' powerful strong ones too ;**
" 芬兰人 , 它们是 女巫 , " 说 墨菲 , " 一个 - 强大的 强的 一个 也 ;
“芬恩人都是女巫,”墨菲说, “而且还是强大有力的女巫;

[ðel] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ][wɪnd][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ] [stɔ:m] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [blu:]
They'll whistle a wind from nowhere an ' a storm out o ' the blue
他们会 哨 一个 风 从 无处 一个 - 一个 风暴 出去 o - 这 蓝色的
他们会凭空吹起一阵风, 凭空召唤一场暴风雨。

- [ʌd] [sɪŋk] [ðɪs] [hɪə(r)][əʊld] ['hʊkə(r)][æn; ən] - [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['blumin] - [kru:] .
' **Ud sink this here old hooker an ' all her bloomin ' crew .**
- 乌德 下沉 这 这里 老的 妓女 一个 - 全部 她 盛开 - 全体人员 .
你会把这个老妓女和她那群该死的船员全部干掉。

" [fɪnz] , ['ðer] [wɪtʃɪz] , " [sed] ['mɜ:fi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['heəri] [tʃɪn] ,
" **Finns , they're witches ,** " **said Murphy ,** **rubbing his hairy chin ,**
" 芬兰人 , 它们是 女巫 , " 说 墨菲 , 擦 他的 毛茸茸 下巴 ,
“芬恩人，他们是女巫,”墨菲一边说着，一边揉了揉他毛茸茸的下巴。

" [æn; ən] - [sʌm; səm] [kaʊnts] ['wɪtʃkrɑ:ft] ['bʌŋkəm] , [æn; ən] - [sʌm; səm][ə; eɪ] ['dedli] [sɪn] ,
" **An ' some counts witchcraft bunkum ,** **an ' some a deadly sin ,**
" 一个 - 一些 计数 巫术 废话 , 一个 - 一些 一个 致命 罪 ,
“有些人认为这是巫术的胡说八道，有些人则认为这是七宗罪之一。”

[bʌt; bət] — [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][hɑ:m] [æz; əz][aɪ] [si:] [ɪn] ['stændɪŋ] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪn] .
But — there ain't no harm as I see in standing well with a Finn .
但 — 那里 不是 不 伤害 作为 我 看 在 常设 出色地 和 一个 芬恩 .
但是——在我看来，和芬兰人保持良好关系并没有什么坏处。

" [si:] . [ef] . [es] .
" **C** . **F** . **S** .
" C . F . S .

“CFS

[ˈaʊə(r)][ˈsɪnɪk(ə)l] [pres] .
Our Cynical Press .
我们的 愤世嫉俗 按 .

我们愤世嫉俗的媒体。

" [ˈmɪstə(r)] . — — , [em] . [pi:] . , [ɪz] [ˈli:vɪŋ] [həʊm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtˌnaɪts] [rest] .
" **Mr** . — — , **M** . **P** . , **is leaving home for a fortnight's rest** .
" 先生 . — — , M . P . , 是 离开 家 为了 一个 两周的 休息 .
“——先生，国会议员，将离家休息两周。

" — [skɒtʃ]
" — **Scotch**
" — 苏格兰威士忌

——苏格兰威士忌

[ˈpeɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 157**]
[页 -]

[第157页]

[prəˈtekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈbɜ:glə(r)] .
PROTECTION FROM BURGLARS .
保护 从 窃贼 .

防范盗窃。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈdi:əl][ænd; ɐnd] [ˈlðə(r)] [hoʊmz] .
FOR IDEAL AND OTHER HOMES .
为了 理想的 和 其他 房屋 .

适用于理想住宅及其他住宅。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] [prəˈtektɪv] [steə(r)] - [kri:k] [rɪˈkɔ:də(r)][ɪz][set][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ki:]
and the patent protective stair - creak recorder is set to the right key
和 这 专利 保护的 楼梯 - 吱嘎声 录音机 是 放 到 这 正确的 钥匙
—
—
—

专利保护的楼梯吱嘎声记录器已调到正确的键位——

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] [sprɪŋ] - [træp] [əˈdʒʌstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti] —
and the passage spring - trap adjusted to a nicety —
和 这 通道 春天 - 陷阱 调整 到 一个 友善 —

通道弹簧陷阱也调整得恰到好处——

[ˈhævɪŋ] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)][ˈbɜ:glə(r)][əˈlɑ:m] - [ɡɒŋ] [ɪz][ɪn] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈɔ:də(r)] —
Having seen that the front - door burglar alarm - gong is in working order —
拥有 已见 那 这 正面 - 门 窃贼 警报 - 锣 是 在 在 职的 命令 —

确认前门防盗警报器处于正常工作状态后——

[əˈreɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [bɑ:bd] - [ˈwaɪə(r)] - [ɪnˈtæŋɡlmənt] [rʌɡ] —
arrange your barbed - wire - entanglement rug —
安排 你的 带倒刺的 - 金属丝 - 纠缠 小地毯 —

整理好你的带刺铁丝缠绕地毯——

[jʊː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] ['klɒrəfɔːm]
you can just give a look at the mechanism controlling the burglar chloroform
你 能 只是 给 一个 看 在 这 机制 控制 这 窃贼 氯仿
[ˈʃaʊə(r)] —
shower —
淋浴 —

你可以看看控制防盗人员使用氯仿喷洒的机制——

[ænd; ʌnd][jɔː(r); jə(r)] [sɪŋkʁən,aɪzd] ['wɪndəʊ] - [kætʃ] ['wɔːnɪŋ] ['sɪstəm] [ɡɪəd] ['prɒpəli] —
and your synchronised window - catch warning system geared properly —
和 你的 同步 窗户 - 抓住 警告 系统 齿轮 适当地 —

并且您的同步车窗锁扣警告系统已正确设置——

[ænd; ʌnd][gəʊ][tuː; tə][bed] .
and go to bed .
和 去 到 床 .

然后上床睡觉。

[fɪks] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] ['bedruːm] - [dɔː(r)] [dɪ'fensɪz] —
fix your interior bedroom - door defences —
使固定 你的 内部的 卧室 - 门 防御 —

加固卧室内门的防御措施——

[rʌŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][,dʒeɪ aɪ 'juː] - ['dʒɪtsuː]['eksəsaɪzɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːt] —
run through your jiu - jitsu exercises according to chart —
跑步 通过 你的 九 - 柔术 练习 根据 到 图表 —

按照图表完成你的柔术练习——

[,piː 'dʒiː] -]
[pg 158]
[页 -]

[第158页]

[ðə; ði] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)] .
THE INCORRIGIBLE .
这 不可救药 .

无可救药的人。

['ɜːnɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪtli] [juːθ]
Ernest was a sprightly youth
欧内斯特 曾是 一个 轻快的 青年

欧内斯特是个活泼的年轻人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽杂志》(London Punch,) 第3/3页

[wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,
With a passion for the truth ,
和 一个 热情 为了 这 真相 ,

怀着对真理的热忱,

[huː] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] , [brɪˈɡæn]
Who , the other day , began
WHO , 这 其他 天 , 开始

前几天, 谁开始

[hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][æz; əz] ['mɪdʃɪpmən] .
His career as midshipman .
他的 职业 作为 海军学员 .

他的海军学员生涯。

- [twɒz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈɡriː]
' Twas not in the least degree
- 那是 不是 在 这 至少 程度

一点也不像

['vʌlgə(r)][kɪjʊəri'ɒsəti]
Vulgar curiosity
庸俗 好奇心

庸俗的好奇心

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['riːz(ə)n]
Urging him to ask the reason
敦促 他 到 问 这 原因

敦促他询问原因

[waɪ] , [bəuθ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ;
Why , both in and out of season ;
为什么 , 两个都 在 和 出去 的 季节 ;

为什么, 无论在旺季还是淡季;

- [twɒz] [bʌt; bət] ['kiːnnəs] ; [ɔːl][hiː; hi] [lækt]
' Twas but keenness ; all he lacked
- 那是 但 敏锐 ; 全部 他 缺乏

他所欠缺的只是热情而已。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [sens] [ɒv; əv][tækt] .
Was a saving sense of tact .
曾是 一个 保存 感觉 的 策略 .

这是一种明智之举。

[wʌns] [ðə; ði][luːˈtenənt] . [ɒv; əv] ['ɜːrnɪz] [wɒtʃ] ,
Once the Lieut . of Ernie's watch ,
一次 这 中尉 . 的 厄尼的 手表 ,

曾经是厄尼的副官,

[dʊə(r)] , [məˈtɪkjələs] [ænd; ənd] [skɒtʃ] ,
Dour , meticulous and Scotch ,
阴沉 , 细致 和 苏格兰威士忌 ,

严肃、一丝不苟, 而且喜欢苏格兰威士忌。

[θɔ:t] [id] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈsnɒtɪ]
Thought he'd show the timid snotty
想法 他会 展示 这 胆小 傲慢的

他以为他会给那个胆小的傲慢家伙一个教训。

([ˈnju:li] [dʒɔɪnd]) [ɪgˈzæktli] [wɒt] [hi:; hi]
(**Newly joined**) **exactly what he**
(新 加入) 确切地 什么 他

(新加入的) 他到底是什么

[ˈwɒntɪd] [wen] [ɪnˈspektɪŋ] [men] .
Wanted when inspecting men .
通缉 什么时候 检查 男人 .

检查男性时需要用到。

[ˈkləʊsli] [ˈɜ:nɪst] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [ðen]
Closely Ernest watched , and then
密切 欧内斯特 观看 , 和 然后

欧内斯特密切地观察着，然后

[sed] , [səˈlju:t, sɑ:'lu:te] , " [sɜ:(r)] , [ai][nəʊt]
Said , saluting , " Sir , I note
说 , 敬礼 , " 先生 , 我 笔记

他敬礼说道：“先生，我注意到

[ˈsevrəl] [ˈkri:sɪz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][kəʊt] ,
Several creases in your coat ,
一些 褶皱 在 你的 外套 ,

你的外套上有好几道褶皱，

[ænd; ənd][ai] [si:] [əˈpɒn][jɔ:(r); jə(r)][ˈtraʊzə(r)]
And I see upon your trouser
和 我 看 之上 你的 裤子

我看到你的裤子

[saɪnz] [ɒv; əv][peɪnt] - [wɜ:k] ; [jet] [dʒʌst] [naʊ] , [sɜ:(r)] ,
Signs of paint - work ; yet just now , Sir ,
标志 的 画 - 工作 ; 然而 只是 现在 , 先生 ,

油漆痕迹；然而就在刚才，先生，

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə] [bleɪm]
Did you not think fit to blame
做过 你 不是 思考 合身 到 责备

你难道不觉得应该责怪别人吗？

[wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ?
One poor man who had the same ?
一 贫穷的 男人 WHO 有 这 相同的 ?

一个穷人也有同样的遭遇？

" [eə(r)] [ðæt] [ˈaʊtreɪdʒd] [lu:'tenənt] . [rɪˈplaɪd]
" **Ere that outraged Lieut . replied**
" 埃雷 那 义愤填膺 中尉 . 回复

“那位愤怒的中尉回答道。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [spaɪd]
Suddenly our hero spied
突然 我们的 英雄 间谍

突然，我们的英雄发现了

[ˈklʌmɪŋ] [ɑ:ft] , [hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] [dʌn] ,
Coming aft , his labours done ,
未来 后部 , 他的 劳动 完毕 ,

随后，他的工作完成了，

[ˈaʊə(r)] [brˈhɪgnənt] [ˈnʌmbə(r)][wʌn]
Our benignant Number One
我们的 仁慈的 数字 一

我们仁慈的一号

([məʊst] [əbˈstiːmiəs] [ɪz][hiː; hi] ,
(Most abstemious is he ,
(最多 节制的 是 他 ,

(他最为节制,

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ə; ei] [strikt] [tiː] . [tiː] . ,
And , in fact , a strict T . T . ,
和 , 在 事实 , 一个 严格的 T : T : ,

事实上, 严格来说, TT

[bʌt; bət] — [aɪ ˈtiː] [jəʊz] [haʊ] [feɪt] [kæn; kən][ˈblʌndə(r)] —
But — it shows how Fate can blunder —
但 — 它 演出 如何 命运 能 错误 —

但是——这表明命运也会犯错——

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] - .
No one could be rubicunder .
不 一 可以 是 - .

没有人会是红宝石。

[ˈɜːnɪst] , [ˈɑːftə(r)][wʌn] [swɪft] [glɑːns] ,
Ernest , after one swift glance ,
欧内斯特 , 后 一 迅速 瞥一眼 ,

欧内斯特只瞥了一眼,

[sed] , " [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈɪgnərəns] ,
Said , " Excuse my ignorance ,
说 , " 原谅 我的 无知 ,

他说: “请原谅我的无知,

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ]
But , Sir , can you tell me why
但 , 先生 , 能 你 告诉 我 为什么

先生, 您能告诉我为什么吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [red] , [waɪ] [aɪ] ,
You are always red , while I ,
你 是 总是 红色的 , 尽管 我 ,

你总是脸红, 而我,

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][drɪŋk][ə; ei][lɒt] ,
Even when I drink a lot ,
甚至 什么时候 我 喝 一个 很多 ,

即使我喝很多酒,

[ˈəʊnli] [flʌʃ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɒt] ?
Only flush if I am hot ?
仅有的 冲洗 如果 我 是 热的 ?

只有感觉热的时候才冲水?

" [dʒʌst][æz; əz][ˈnʌmbə(r)][wʌn] [gruː] [peɪl]
" Just as Number One grew pale
" 只是 作为 数字 一 生长 苍白

就在一号脸色变得苍白的时候

[ænd; ənd] [kəˈlæpst] [əˈɡenst] [ðə; ði][reɪl] ,
And collapsed against the rail ,
和 倒塌 反对 这 轨 ,

然后倒在了铁轨上,

[ˈstraɪvɪŋ] [ˈɡrɪmli] [nɒt][tuː; tə] [tʃəʊk] ,
Striving grimly not to choke ,
努力 阴沉沉地 不是 到 呛 ,

拼命忍住不让自己窒息，

[ˈɜːnɪst] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [bləʊk]
Ernest heard the busy Bloke
厄内斯特 听到 这 忙碌的 伙计

厄内斯特听到了忙碌的家伙

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈlaʊdli] , " [let] [hɜː(r); hæ(r)][gəʊ] !
Calling loudly , " Let her go !
呼叫 高声 , " 让 她 去 !

大声喊道：“放了她！ ”

" [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [daʊn] [brɪˈləʊ] ;
" **To a seaman down below** ;
" 到 一个 水手 向下 以下 ;

“致下方的水手；

" [fuːl] !
" **Fool !**
" 傻子 !

“傻子！

[ðə; ði] [ˈkʌtərz] [baʊnd] [tuː; tə][ræm][juː; jʊ] ,
the cutter's bound to ram you ,
这 切割机 边界 到 内存 你 ,

切割机肯定会撞到你。

[pʊʃ] [ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [fəˈrɑːd] , [dæm] [juː; jʊ] !
Push the pinnacle forrard , damn you !
推 这 小艇 福拉德 , 该死 你 !

该死的，把小艇往前推！

" [ˈɜːnɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [hed]
" **Ernest shook his youthful head**
" 欧内斯特 摇晃 他的 青春 头

欧内斯特摇了摇他年轻的头

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈveri] [ˈdʒentli] [sed]
And he very gently said
和 他 非常 轻轻地 说

他非常温和地说

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kəˈmændərz] [ɪə(r)] ,
Into his Commander's ear ,
进入 他的 指挥官的 耳朵 ,

他凑到指挥官耳边说，

" [juː; jʊ] [fəˈget] [jɔːˈself] , [aɪ][fɪə(r)] .
" **You forget yourself , I fear** .
" 你 忘记 你自己 , 我 害怕 .

“恐怕你忘了自己。”

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]
May I ask what you would do
可能 我 问 什么 你 会 做

请问您会怎么做？

[ɪf] [aɪ] [juːst] [ðæt] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
If I used that word to you ?
如果 我 用过的 那 单词 到 你 ?

如果我对你使用了那个词呢？

[ɪz][aɪ 'ti:] ['wɜ:ði] , [sɜ:(r)] , [ɒv; əv][æn; ən]
Is it worthy , Sir , of an
是 它 值得 , 先生 , 的 一个

先生，它值得吗？

[ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['dʒentlmən] ?
Officer and gentleman ?
官 和 绅士 ？

军官和先生？

" [ɑ:ft][ræn][ˈlɪt(ə)] ['ɜ:nɪst] , ['əʊnli]
" **Aft ran little Ernest , only**
" 后部 跑 小的 欧内斯特 , 仅有的

小厄内斯特跑了过来，只有

[ˈpɔ:zɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ləʊnli]
Pausing when he saw a lonely
暂停 什么时候 他 锯 一个 孤独

他看到一个孤独的人，便停了下来。

[ˈfɪgə(r)] [braɪt] [wɪð] ['gəʊldən] [leɪs]
Figure bright with golden lace
数字 明亮的 和 金的 蕾丝

身着金色蕾丝的人物形象

[hu:] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [əʊn] [ðə; ði] [pleɪs] .
Who appeared to own the place .
WHO 出现 到 自己的 这 地方 .

看起来像是房子的主人。

" [ɑ:] ! " [θɔ:t] ['ɜ:ni] , " [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] ;
" **Ah ! " thought Ernie , " I know you ;**
" 啊 ! " 想法 厄尼 , " 我 知道 你 ;

“啊！”厄尼心想，“我认识你；

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['kæptɪn] [hu:]
You're the luckless Captain who
你是 这 倒霉的 队长 WHO

你就是那个倒霉的船长

([ðəʊ] [ju:; jʊ] ['hædnt] [ðen] [ə; eɪ] [brɪəd])
(**Though you hadn't then a beard**)
(尽管 你 之前没有 然后 一个 胡须)

（虽然那时你还没有胡子）

[məʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] [ə'prɪəd]
Most unwillingly appeared
最多 不情愿地 出现

大多数人都是不情愿地出现的

[bʌt; bət][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ɔ:(r)] [les]
But a year ago or less
但 一个 年 前 或者 较少的

但一年前或更早的时候

[ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [pres] . "
In the Illustrated Press . "
在 这 插图 按 . "

在《画报》上。

" [tel] [em 'i:] , [sɜ:(r)] , " [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [kraɪd] ,
" **Tell me , Sir , " the youngster cried ,**
" 告诉 我 , 先生 , " 这 青少年 哭 ,

“告诉我，先生，”年轻人喊道。

[ˈkrɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [saɪd]
Crossing to the Captain's side
十字路口 到 这 船长的 边

走到船长那边

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈkwɔːtədek] —
Of the sacred quarterdeck —
的 这 神圣 后甲板 —

神圣的后甲板——

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kənˈtraɪv] [ðə; ði] [rek]
" **How did you contrive the wreck**
" 如何 做过 你 精心策划 这 破坏

你是如何策划这场沉船事故的？

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkruːzə(r)][juː; jʊ] [kəˈmɑːnd]
Of the cruiser you commanded
的 这 巡洋舰 你 命令

你指挥的巡洋舰

[wen] [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ˈstrændɪd] ?
When she bumped the beach and stranded ?
什么时候 她 撞 这 海滩 和 搁浅 ？

她什么时候撞到沙滩上被困住了？

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , " [hiː; hi][ɪz][səʊ] [breɪv] [hiː; hi]
" **You may say , " He is so brave he**
" 你 可能 说 , " 他 是 所以 勇敢的 他

你可能会说，“他太勇敢了……”

[ɔːt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][ˈneɪvi] .
Ought some day to rule the Navy :
应该 一些 天 到 规则 这 海军 .

总有一天他会统治海军。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [ɔːt] , [bʌt; bət] [stiːl]
" **Certainly he ought , but still**
" 当然 他 应该 , 但 仍然

“他当然应该这样做，但仍然

[aɪm][əˈfreɪd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [wɪl] ;
I'm afraid he never will ;
我是 害怕的 他 绝不 将要 ;

恐怕他永远不会；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [ˈgrʌfli]
For they talked to him so gruffly
为了 他们 谈话 到 他 所以 粗声粗气地

因为他们跟他说话很粗鲁

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhændld] [hɪm][səʊ] [ˈrʌfli]
And they handled him so roughly
和 他们 处理 他 所以 大致

他们对待他非常粗暴。

[ðæt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə][drɒp]
That , when he was fit to drop
那 , 什么时候 他 曾是 合身 到 降低

那时，他已经准备好了

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndli] [bləʊk] [sed] , " [stɒp] !
And the kindly Bloke said , " Stop !
和 这 亲切地 伙计 说 , " 停止 !

那位好心的家伙说：“住手！ ”

[ɔ:(r)] [jʊl] [meɪk] [hɪm][ˈi:v(ə)n][ˈmædə(r)] ;
Or you'll make him even madder ;
或者 你会 制作 他 甚至 茜草 ;

否则你会让他更加生气；

[hi:; hi][ɪz][ˈwaɪzə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][ˈsædə(r)] ,
He is wiser now and sadder ,
他 是 更明智 现在 和 更悲伤 ,

他现在更睿智了，也更悲伤了。

" [ˈɜ:nɪst] [ˈsɪmplɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [eɪ] , [sɜ:(r)] ,
" Ernest simply answered , " Ay , Sir ,
" 欧内斯特 简单地 回答 , " 哎 , 先生 ,

欧内斯特简单地回答道：“好的，先生，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈi:][sæd] ; [bʌt; bət] [waɪ] , [sɜ:(r)] ?
You have made me sad ; but why , Sir ?
你 有 制成 我 伤心 ; 但 为什么 , 先生 ?

您让我感到难过，但为什么呢，先生？

" - [məˈmentəʊ] .
" ÆQUAM MEMENTO .
" - 纪念 .

“ÆQUAM MEMENTO。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] , " [sed] [ˈmeəri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] ,
" I wonder , " said Mary for the third time ,
" 我 想知道 , " 说 玛丽 为了 这 第三 时间 ,

“我想知道，”玛丽第三次说道。

" [ɪf] [wi:; wi][æɪ; jəl] [kætʃ] [ðə; ði][træm][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end] . "
" if we shall catch the tram at the other end . "
" 如果 我们 将 抓住 这 电车 在 这 其他 结尾 . "

“如果我们能在另一端赶上电车的话。”

" [ˈkɑ:mənəs] , " [aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] — [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] — " [ɪz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns]
" Calmness , " I told her — this for the second time — " is the essence
" 平静 , " 我 讲述 她 — 这 为了 这 第二 时间 — " 是 这 本质

[pʊv; əv] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈtræv(ə)l] .
of comfortable travel .
的 舒服的 旅行 .

“平静，”我第二次告诉她，“是舒适旅行的精髓。”

[ˈmi:tɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [hɑ:f] - [wei] — "
Meeting trouble half - way — "
会议 麻烦 一半 - 方式 — "

主动应对麻烦——

" [aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][hɑ:f] - [wei] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" It isn't half - way , " she said indignantly .
" 它 不是 一半 - 方式 , " 她 说 愤慨地 .

“这还没到一半呢，”她愤愤不平地说。

" [waɪr] [ˈniəli] [ðeə(r)] .
" We're nearly there .
" 是 几乎 那里 .

我们快到了。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [bʌs] [huːz] " [ruːt] " ['tɜːrməˌnet] [sʌm; səm][faɪv] [maɪlz][frɒm; frəm]
" We were on a bus whose " route " terminated some five miles from
" 我们 是 在 一个 公共汽车 谁 " 路线 " 终止 一些 五 英里 从
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“我们当时乘坐的公交车，其路线/终点站离家大约五英里。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][prəˈpəʊzd][tuː; tə] [riːtʃ] [baɪ][ə; eɪ][træm] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][ˈaʊə(r)] ['biːɪŋ] [leɪt] ,
which we proposed to reach by a tram , and , the hour being late ,
哪个 我们 建议的 到 抵达 经过 一个 电车 , 和 , 这 小时 存在 晚的 ,
我们原本计划乘有轨电车前往，但由于时间已晚，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌriɪŋ] ['meəri] .
it was our chances of catching a car that were worrying Mary .
它 曾是 我们的 机会 的 捕捉 一个 车 那 是 令人担忧 玛丽 .

让玛丽担心的是我们能否赶上车。

" ['nevə(r)][get] ['flʌrɪd] , " [aɪ][went] [ɒn] .
" Never get flurried , " I went on .
" 绝不 得到 恍 , " 我 去 在 .

“千万不要慌张，”我继续说道。

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['əʊnli][gəʊ] [ə'hed] ['kɑːmli][ænd; ənd] ['stedəli]
" If people would only go ahead calmly and steadily : : : :
" 如果 人们 会 仅有的 去 前方 平静地 和 稳步

“如果人们能够冷静而稳步地前进.....”

[wɒt] ['kɔːzɪz] [hɑːf][ˈaʊə(r)][ˈtræfɪk][kən'dʒestʃən] ?
What causes half our traffic congestion ?
什么 原因 一半 我们的 交通 拥塞 ?

造成我们一半交通拥堵的原因是什么？

['flʌri] .
Flurry .
暴风雪 .

一阵狂风。

[wɒt] [meɪks] [aɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ?
What makes it so difficult to move quickly in the streets ?
什么 制作 它 所以 难的 到 移动 迅速地 在 这 街道 ?

为什么在街上快速行走如此困难？

['flʌri] .
Flurry .
暴风雪 .

一阵狂风。

[wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː][klɒgz][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ˈprəʊgres] ['evriweə(r)] ? "
What is it clogs the wheels of progress everywhere ? " "
什么 是 它 木屐 这 车轮 的 进步 到处 ? "

究竟是什么阻碍了各地进步的步伐？

" [daʊnt] [tel] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔː] .
" Don't tell me , " she implored .
" 不 告诉 我 , " 她 恳求 .

“别告诉我，”她恳求道。

" [let] [em 'iː] [ges] .
" Let me guess .
" 让 我 猜测 .

让我猜猜。

[ˈflʌri] . " **Flurry** . " 暴风雪 . "

一阵狂风。

" [ɪgˈzæktli] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi;; wi] [ri:tʃt] [ˈaʊə(r)] [ˈtɜːmɪnəs] . " **Exactly** , " **I said** , **and** **at this point we reached our terminus** . " 确切地 , " 我 说 , 和 在 这 观点 我们 达到 我们的 终点站 .

“正是如此,”我说, 至此, 我们到达了终点站。

[tu:] [træmz][wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] , [wʌŋ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [sʌm; səm] [ˈθɜːti] [jɑːrdz] [əˈweɪ] , **Two trams were waiting , one behind the other , some thirty yards away ,** 二 电车 是 等待 , 一 在后面 这 其他 , 一些 三十 码 离开 , [ænd; ənd] , **and** , 和 ,

两辆电车前后停放着, 大约在三十码外。

[æz; əz][wi;; wi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌs] , [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst][wʌŋ] [ræŋ] **as we descended the steps of the bus , the bell of the first one rang** 作为 我们 下降 这 步骤 的 这 公共汽车 , 这 钟 的 这 第一的 一 响铃 [ˈwɔːrniŋli] . **warningly** . 警告 .

我们走下公交车的台阶时, 第一辆公交车的铃声响了起来, 像是在发出警告。

[ˈmeəri] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] [ˈrʌŋɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [dɪˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)] . **Mary would have started running , but I detained her** . 玛丽 会 有 开始 跑步 , 但 我 被拘留 她 .

玛丽本来想跑, 但我拦住了她。

" [ˈflʌri] [əˈgen] , " [ai] [sed] [ɪnˈdʌldʒəntli] . " **Flurrying again , I said indulgently** . " 纷乱 再次 , " 我 说 纵容地 .

“又开始飘动了,”我宽容地说。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tu:] [træmz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst][wʌŋ] , " **Here are two trams , but of course you must have the first one ,** " 这里 是 二 电车 , 但 的 课程 你 必须 有 这 第一的 一 ,

“这里有两辆电车, 但你当然必须乘坐第一辆。”

[haʊˈevə(r)] [fʊl] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [ænd; ənd][ai][led][hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈsekənd] . **however full it is , and I led her towards the second .** 然而 满的 它 是 , " 和 我 引领 她 向 这 第二 .

然而, 尽管它很满”, 我还是领着她走向了第二个。

[æz; əz][ai] [ɪkˈspektɪd] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwɔːt] [ˈempti] , **As I expected , it was quite empty ,** 作为 我 预期的 , 它 曾是 相当 空的 ,

正如我所料, 这里很空旷。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pɔɪnt] [maɪ][ˈmɒrəl] [wen] [ɪts][kənˈdʌktə(r)][bɪˈɡæn] **and I was still using it to point my moral when its conductor began** 和 我 曾是 仍然 使用 它 到 观点 我的 道德 什么时候它是 导体 开始 [ˈdʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pəʊl] . **juggling with the pole** . 戏法 和 这 极 .

我当时还在用它来阐述我的道德观点, 这时它的指挥者开始玩弄杆子。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] , [ðəʊ] [ɒŋ][ðə; ði] [daʊn] [laɪnz] , **It was then that I realised that , though on the down lines ,** 它 曾是 然后 那 我 意识到 那 , 尽管 在 这 向下 线条 ,

正是在那时我意识到, 尽管处于下坡路,

[ðɪs] [kɑ:(r)][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] .
this car was going no further .
这 车 曾是 去 不 更远 .

这辆车再也开不动了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ˈtɜ:nɪŋ] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˈdʒɜ:ni] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
It was , in fact , turning round for its journey back to London ,
它 曾是 , 在 事实 , 转弯 圆形的 为了 它是 旅行 后退 到 伦敦 ,
事实上, 它当时正在掉头返回伦敦。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][rɪə(r)] [laɪts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][lɑ:st] [daʊn] [træm] [si:md] [tu:; tə][wɪŋk][ə; eɪ]
while in the distance the rear lights of our last down tram seemed to wink a
尽管 在 这 距离 这 后部 灯 的 我们的 最后的 向下 电车 似乎 到 眨眼 一个
[dɪˈraɪsɪv] [ˌfeəˈwel] .
derisive farewell .
嘲讽的 告别 .

远处, 我们最后一辆下行电车的尾灯似乎在嘲讽地眨眼告别。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ] [əˈhed] [ˈkɑ:mli][ænd; ənd] [ˈstedəli] ,
There was nothing for it but to go ahead calmly and steadily ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 去 前方 平静地 和 稳步 ,
[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][səʊ] .
and we did so .
和 我们 做过 所以 .

我们别无选择, 只能冷静稳步地继续前进, 我们也确实这样做了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɛə(r)] [əˈbaʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [maɪl] [ðæt] [ˈmeəri] [ɑ:skt] [ˈsʌd(ə)nli] :
It was somewhere about the end of the fourth mile that Mary asked suddenly :
它 曾是 某处 关于 这 结尾 的 这 第四 英里 那 玛丽 问 突然 :
—
—
—
—

大约走到第四英里尽头的时候, 玛丽突然问道: ——

" [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [sed] [klɑ:gd] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][ˈprəʊgres] [ˈevriwɛə(r)] ? "
" What was it you said clogged the wheels of progress everywhere ? "
" 什么 曾是 它 你 说 堵塞 这 车轮 的 进步 到处 ? "

你刚才说是什么阻碍了各地的发展进程?

" [ˈflʌri] , " [aɪ] [sed] [ˈfi:blɪ] .
" Flurry , " I said feebly .
" 暴风雪 , " 我 说 虚弱地 .

“一阵狂风,”我无力地说。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈblɪstər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Well , I think it's blisters , " she said .
" 出色地 , 我 思考 它是 水泡 , " 她 说 .

“嗯, 我觉得是水泡,”她说。

[fɪlm] [nəʊts] .
FILM NOTES .
电影 笔记 .

电影笔记。

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['kwestʃən]['weðə(r)] [ðə; ði]['sɪnəmə][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd]
Those who are still inclined to question whether the cinema is to be regarded
那些 WHO 是 仍然 倾斜 到 问题 无论 这 电影 是 到 是 认为
[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [fɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ɒv; əv][ɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli] [ri:d] [ðə; ði] ['fri:kwənt]
as a serious force in the realm of Art should not only read the frequent
作为 一个 严肃的 力量 在 这 领域 的 艺术 应该 不是 仅有的 读 这 频繁
[kɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nju:z,peɪpəz] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
contributions to The Times and other newspapers on this department of the
贡献 到 这 《时代周刊》 和 其他 报纸 在 这 部门 的 这
[ˈdra:mə] ,
drama ,
戏剧 ,

那些仍然质疑电影是否应被视为艺术领域一股严肃力量的人，不仅应该阅读《泰晤士报》和其他报纸上关于这一戏剧领域的频繁评论，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [kwɔɪt] ['ri:s(ə)ntli][,aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bi:n] ['steɪtɪd] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði]
but should bear in mind that quite recently it has been stated that both the
但 应该 熊 在 头脑 那 相当 最近 它 有 到过 声明 那 两个都 这
[rev] . ['saɪləs][keɪ] . ['hɒkɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['dempsi] [hæv; həv]['teɪkən] [pɑ:t] [ɪn]['fəʊtəʊ] -
Rev . Silas K . Hocking and Mr . Jack Dempsey have taken part in photo -
牧师 . 西拉斯 K . 霍金 和 先生 . 杰克 邓普西 有 已采取 部分 在 照片 -
[pleɪz] .
plays .
演出 .

但需要注意的是，最近有报道称，西拉斯·K·霍金牧师和杰克·邓普西先生都参与了电影戏剧的拍摄。

[,aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][prɪ'kju:liə(r)]['tælənt][rɪ'kwaiəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t]
It cannot be doubted that the peculiar talent required for making the heart
它 不能 是 怀疑 那 这 奇特 天赋 必需的 为了 制作 这 心
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [θrɒb] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'vi:lɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] .
of the people throb is being revealed in the most unlikely places .
的 这 人们 搏动 是 存在 揭晓 在 这 最多 不太可能 地方 .

毫无疑问，能够打动人心的独特才能，正在最意想不到的地方展现出来。

[ɪf] [pru:f] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪlm][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [raɪv(ə)l][tu:; tə] [ðæt]
If proof were needed that the art of the film is a dangerous rival to that
如果 证明 是 需要 那 这 艺术 的 这 电影 是 一个 危险的 竞争对手 到 那
[ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
of the stage ,
的 这 阶段 ,

如果还需要证据来证明电影艺术是舞台艺术的危险对手，

[wi:; wi] [wʊd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][faɪv] - [ri:l] ['dra:mə] , [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [θʌŋ] ,
we would point to the five - reel drama , The Call of the Thug ,
我们 会 观点 到 这 五 - 卷轴 戏剧 , 这 称呼 的 这 暴徒 ,
我们会提到五卷剧情片《恶棍的呼唤》，

[ɒv; əv] [wɪt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [treɪd] [vju:] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][lɑ:st] [wi:k] .
of which a private trade view was given last week .
的 哪个 一个 私人的 贸易 看法 曾是 给定 最后的 星期 .

其中，上周有一份内部贸易意见书发表。

[mɪs] ['flɔ:rə] - ,
Miss Flora Poudray ,
错过 弗洛拉 - ,
弗洛拉·普德雷小姐

[hu:] [ɪz][hiə(r)] [ˈfi:tʃəd] — [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [nju:] [tu:; tə][ju: ˈes] — [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [skri:n]
who is here featured — her name is new to us — proves to be a screen
WHO 是 这里 特色 — 她 姓名 是 新的 到 我们 — 证明 到 是 一个 屏幕
[ˈæktɹəs] [ɒv; əv][su:ˈpɜ:b][ɡɪfts] .
actress of superb gifts .
演员 的 高超 礼物 .

这里介绍的这位女演员——我们之前从未听说过她的名字——是一位极具天赋的银幕演员。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [kwɑɪt][səʊ] [ˈsʌtlɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪˈsɛnt]
We have seen nothing quite so subtly perfect as her gesture of dissent
我们 有 已见 没有什么 相当 所以 微妙地 完美的 作为 她 手势 的 异议
[wen] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlən] [prəˈpəuzɪz] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][təˈgeðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstræŋɡl] [ðə; ðɪ][ˈɪnfənt][eə(r)]
when the villain proposes that he and she together should strangle the infant heir
什么时候 这 恶棍 提议 那 他 和 她 一起 应该 扼杀 这 婴儿 继承人
[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌmɪljəˈneə(r)] [ˈwʊlən] [ˈmɜ:tʃənt] [ɒn][ðə; ðɪ][rɑ:ft][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ][ˈθʌndə(r)] - [stɔ:m] .
to the millionaire woollen merchant on the raft during the thunder - storm .
到 这 百万富翁 羊毛 商人 在 这 筏 期间 这 雷 - 风暴 .

我们从未见过比她更巧妙、更完美的反抗姿态：当恶棍提议在暴风雨中，他和她一起在木筏上勒死百万富翁羊毛商人的幼子继承人时，她表达了反对的姿态。

[ˈpeɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪnəmə] [wɪl] [du:; də] [wel] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ʃet] [ˈmu:vɪŋ]
Patrons of the cinema will do well to look out for this delicate yet moving
顾客 的 这 电影 将要 做 出色地 到 看 出去 为了 这 精美的 然而 移动
[ˈpæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

电影院的观众们不妨留意一下这段细腻而感人的情节。

[ðə; ðɪ][fɪlm] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈli:st] [æz; əz] [ˈɜ:li] [æz; əz][nəʊˈvembə(r)] , - .
The film will be released as early as November , 1921 .
这 电影 将要 是 发布 作为 早期的 作为 十一月 , - .

该电影最早将于1921年11月上映。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbælfuə] [ɒn] [ˈaʊə(r)][wɔ:(r)] [ˈkrɪmɪnlz] [lɪst] . " — [ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)] .
" **MR . BALFOUR ON OUR WAR CRIMINALS LIST . " — Daily Paper .**
" 先生 : 巴尔弗 在 我们的 战争 罪犯 列表 : " — 日常的 纸 .

“巴尔福先生被列入我们的战犯名单。”——《每日报》

[wi:; wi] [ˈsɪmplɪ] [kænt] [brɪˈli:v] [ˌaɪ ˈti:] .
We simply can't believe it .
我们 简单地 不能 相信 它 .

我们简直不敢相信。

" [ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][kəʊl][əˈveɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][həʊm] [kənˈsʌmp(ə)n] [lɑ:st][ʃɪə(r)][wɒz; wəz][fɔ:r] ,
" **The amount of coal available for home consumption last year was 4 ,**
" 这 数量 的 煤炭 可用的 为了 家 消耗 最后的 年 曾是 4 ,

去年可供家庭消费的煤炭数量为4,

- [tʌnz] [pə(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n] .
385 tons per head of the population .
- 吨 每 头 的 这 人口 .

人均385吨。

" — [ˈi:vɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] .
" — **Evening Paper .**
" — 晚上 纸 .

“晚报。

[ðen] [ˈsʌmbədi] [els] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkɒləd] [ˈaʊə(r)] [ʃeə(r)] .
Then somebody else must have collared our share .
然后 某人 别的 必须 有 项圈 我们的 分享 .

那一定是别人抢走了我们那份。

" [lɪv; laɪv] [stɒk] [ænd; ənd][pets] .
" Live Stock and Pets .
" 居住 库存 和 宠物 .

“牲畜和宠物。”

[ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈfæməli][tuːˈtuː] ; [ˈlɪbəərəl][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈaʊtɪŋ] .
General , family 2 ; liberal wages and outings .
一般的 , 家庭 2 ; 自由主义 工资 和 郊游 .

普通家庭 2；工资优厚，经常外出。

" — [ˈlɪvəpuːl] [ˈpeɪpə(r)] .
" — Liverpool Paper .
" — 利物浦 纸 .

——《利物浦报》

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð] " [pets] " [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd][tuː; tə][get][ænd; ənd]
The difficulty with " pets " of this kind is that they are hard to get and
这 困难 和 " 宠物 " 的 这 种类 是 那 他们 是 难的 到 得到 和
[ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] .
almost impossible to keep .
几乎 不可能的 到 保持 .

这类“宠物”的难点在于，它们很难获得，而且几乎不可能养活。

" [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][faɪndz][,aɪ ˈtiː][əˈbaʊt][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][prəˈdjuːs][æn; ən][ɑː(r)]
" An Englishman usually finds it about as difficult to produce an R
" 一个 英国人 通常 发现 它 关于 作为 难的 到 生产 一个 拉
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ðoʊt] [æz; əz][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tɒp] - [hæt] — [bəʊθ] [fiːts]
from his thoat as to produce a rabbit from a top - hat — both feats
从 他的 喉咙 作为 到 生产 一个 兔子 从 一个 顶部 - 帽子 — 两个都 壮举
[rɪˈkwaɪə(r)] [ˈpræktɪs] . " — [prəˈvɪnʃ(ə)l]
require practice . " — Provincial
要求 实践 . " — 省级

“对英国人来说，从喉咙里发出ˈr音通常和从高顶礼帽里变出一只兔子一样难——这两项技能都需要练习。”——《省报》

[ˈpeɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi][fɪə(r)][,aɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] [dʌn] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ˈpræktɪs] .
In this case we fear it can't be done , even with practice .
在 这 案件 我们 害怕 它 不能 是 完毕 , 甚至 和 实践 .

在这种情况下，我们担心即使经过练习也无法做到。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 159]
[页 -]

[第159页]

[mɔː(r)] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [wɔː(r)] [ˈspɔːtsmən] .
MORE ADVENTURES OF A POST - WAR SPORTSMAN .
更多的 冒险 的 一个 邮政 - 战争 运动员 .

战后运动员的更多冒险经历。

[ˈmɪsɪz] . [piː] . - [ˈdʌbljuː] . [es] . ([tuː; tə][piː] . - [ˈdʌbljuː] . [es] . , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈpəʊld] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]
Mrs . P . - W . S . (to P . - W . S . , who has been pulled off at a
太太 . P . - W . S . (到 P . - W . S . , WHO 有 到过 拉 离开 在 一个
[geɪt] , [ˈkɒŋsəʊl.ɪŋ.liː]) .
gate , consolingly) .
门 , 令人欣慰的是) .

P.-WS 夫人（安慰地对被拉到门口的 P.-WS 说）。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['henri] ; [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['si:z(ə)n][ɪz] ['niəli] ['əʊvə(r)] ,
" Never mind , Henry ; the hunting season is nearly over ,
" 绝不 头脑 , 亨利 ; 这 打猎 季节 是 几乎 超过 ,
“没关系，亨利；狩猎季节快结束了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʊv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔ:(r); jə(r)]
and you have the satisfaction of knowing that you have done your
和 你 有 这 满意 的 会心 那 你 有 完毕 你的
['dju:ti][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] .
duty in the station to which you have been called .
责任 在 这 车站 到 哪个 你 有 到过 称为 .
你会感到欣慰，因为你知道自己已在被派往的岗位上尽到了职责。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['plʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʊv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ʊv; əv]['pi:tə(r)][dʒæksən] :
The publishers of Peter Jackson :
这 出版商 的 彼得 杰克逊 :

彼得·杰克逊的出版商：

[sɪ'gɑ:(r)] ['mɜ:tʃənt] (['hʌtʃɪnsən]) [si:m] [ɪn][ðeə(r)] [ə'naʊnsmənts] [tu:; tə][bi:; bi] ['despəɾətli] [ə'freɪd]
Cigar Merchant (Hutchinson) seem in their announcements to be desperately afraid
雪茄 商人 (哈钦森) 似乎 在 他们的 公告 到 是 绝望地 害怕的
[lest] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][wɔ:(r)] [bʊk] .
lest anyone should guess it to be a War book .
免得 任何人 应该 猜测 它 到 是 一个 战争 书 .

雪茄商（哈钦森）在他们的公告中似乎非常害怕有人猜到这是一本关于战争的书。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ðeɪ] [sə'dʒest] ,
It is , they suggest ,
它 是 , 他们 建议 ,

他们认为，确实如此。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʊv; əv][ðə; ði] ['flaʊəɪŋ] [ʊv; əv] ['pɜ:fɪkt] [lʌv] [brɪ'twi:n] [tu:] ['mærid] [fəʊk] [hu:] [hæd; həd]
the story of the flowering of perfect love between two married folk who had
这 故事 的 这 开花 的 完美的 爱 之间 二 已婚 民间 WHO 有
['drɪftɪd] [ə'pɑ:t] .
drifted apart .
漂移 除 .

这是一个关于一对关系疏远的已婚夫妇之间，最终重燃完美爱情的故事。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'pɪtəmi] [ʊv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][æz; əz] [si:n] [θru:] [wʌn][peə(r)]
It is really an admirable epitome of the War as seen through one pair
它 是 真的 一个 令人钦佩的 缩影 的 这 战争 作为 已见 通过 一 一对
[ʊv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] ['temprəmənt] .
of eyes and one particular temperament .
的 眼睛 和 一 特别的 气质 .

它真是一部令人钦佩的战争缩影，展现了一个人眼中、一个人的独特气质。

[aɪ][daʊnt] [rɪ'kɔ:l] [ə'hʌðə(r)][wɔ:(r)]['nɒv(ə)l] [ðæt] [ɪz][səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] .
I don't recall another War novel that is so convincing .
我 不 记起 其他 战争 小说 那 是 所以 令人信服的 .

我记不清还有哪部战争小说能如此引人入胜。

[ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][ɪnˈkredəb(ə)] [kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][keɪ] . - [es]
The almost incredible confusions of the early days of the making of K . ' s
这 几乎 极好的 困惑 的 这 早期的 天 的 这 制作 的 K . - s
[ˈɑ:mi] ;
army ;
军队 ;

K.军队组建初期几乎令人难以置信的混乱；

[ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [ˈfeɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪnstrəmənt] ; [ðə; ði] [ˈkɒmreɪdʒɪp] [ɒv; əv][faɪn] [ˈspɪrɪt]
the gradual shaping of the great instrument ; the comradeship of fine spirits
这 逐渐地 成型 的 这 伟大的 乐器 ; 这 同志情谊 的 美好的 烈酒
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtri:g, 'ɪn-] [ɒv; əv] [mi:n] ;
and the intrigues of meaner ;
和 这 阴谋 的 更卑鄙 ;
伟大乐器的逐步成型；上流人士的友谊和卑鄙之人的阴谋诡计；

[ˈli:dəʃɪp] [ɡʊd] [ænd; ənd] [les] [ɡʊd] ; [æk](ə)n [wɪð] [ɪts] [ˈenədʒi] , [ˈɡlɔ:ri][ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] ;
leadership good and less good ; action with its energy , glory and horror ;
领导 好的 和 较少的 好的 ; 行动 和 它是 活力 , 荣耀 和 恐怖 ;
领导力的好坏；行动的能量、荣耀和恐怖；

[riˈækʃn] ([wɪð] [ɪnsɪˈdent(ə)li] [ə; eɪ][məʊst] [ˈmu:viŋ] [əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈægəni] [ɒv; əv] [fel] - [ʃɒk]
reaction (with incidentally a most moving analysis of the agonies of shell - shock
反应 (和 顺便 一个 最多 移动 分析 的 这 痛苦 的 壳 - 震惊
[ænd; ənd] [prəˈtræktɪd] [ˌnjʊərəsˈθi:nɪə]) [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [streɪn] [ɒv; əv] [kæmˈpeɪn] — [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz]
and protracted neurasthenia) after the long strain of campaigning — all this is
和 拖延 神经衰弱) 后 这 长的 拉紧 的 竞选活动 — 全部 这 是
[brɔ:t] [brɪˈfɔ:(r)][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈvɪvɪd][ˈmænə(r)] .
brought before you in the most vivid manner .
带来 前 你 在 这 最多 生动 方式 .

经过漫长的竞选活动，人们的反应（顺便对炮弹休克和长期神经衰弱的痛苦进行了非常感人的分析）——所有这些都以最生动的方式呈现在你面前。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɪlbət] [raɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [sɪnˈserəti][ænd; ənd] [wɪð] [pəˈhæps] [ðə; ði] [dɪˈfeks]
Mr . Gilbert Frankau writes with a fierce sincerity and with perhaps the defects
先生 . 吉尔伯特 弗兰考 写 和 一个 凶猛的 诚意 和 和 也许 这 缺陷
[ɒv; əv] [ðæt] [sɪnˈserəti] — [ə; eɪ] [ˈbɪtənəs] [əˈɡenst] [ðə; ði][nɒn] - [ˈkɒmbətənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]
of that sincerity — a bitterness against the non - combatant which was not
的 那 诚意 — 一个 苦味 反对 这 非 - 战斗人员 哪个 曾是 不是
[ˈju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] - [mæn] ,
usual in the fighting - man ,
通常 在 这 斗争 - 男人 ,

吉尔伯特·弗兰考先生的写作真挚而强烈，但这种真诚也可能存在缺陷——他对非战斗人员怀有敌意，而这种敌意在战斗人员身上并不常见。

[æt; ət] [li:st] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] ;
at least when he was fighting ;
在 至少 什么时候 他 曾是 斗争 ;
至少在他战斗的时候是这样；

[ɔ:(r)] [pəˈhæps] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [kaɪnd] [ðen] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .
or perhaps it was only that they were too kind then to say so .
或者 也许 它 曾是 仅有的 那 他们 是 也 种类 然后 到 说 所以 .
或许只是他们当时太善良，不好意思说出口。

[ˈɔ:lsəʊ][æz; əz] " [wʌn][ɒv; əv][ju: ˈes] " [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɜ:lɪŋ] [ˈkwɒlətɪz]
Also as " one of us " he is a little overwhelmed by the sterling qualities
还 作为 " 一 的 我们 " 他 是 一个 小的 不堪重负 经过 这 英镑 品质
[ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk] - [ænd; ənd] - [faɪl] — [ˈkwɒlətɪz] [wɪtʃ] [ɔ:t] ,
of the rank - and - file — qualities which ought ,
的 这 秩 - 和 - 文件 — 品质 哪个 应该 ,

此外，作为“我们中的一员”，他也被普通士兵的优秀品质所深深折服——这些品质本应.....

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [əˈsjʊːm] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] -
he would be inclined to assume , to be the exclusive product of public -
他 会 是 倾斜 到 认为 , 到 是 这 独家的 产品 的 民众 -
[skuːl] [ˈpleɪŋ] - [ˈfiːldz] .
school playing - fields .
学校 玩耍 - 字段 .

他倾向于认为，这完全是公立学校运动场的产物。

[ai] [ˈhævnt] [sed] [ðæt] [ˈpiːtə(r)][ˈdʒæksən] [geɪv] [ʌp] [ˈsɪgˈɑːz][ænd; ənd] [ˈsɪgəret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spːd] ,
I haven't said that Peter Jackson gave up cigars and cigarettes for the sword ,
我 还没有 说 那 彼得 杰克逊 给予 向上 雪茄 和 香烟 为了 这 剑 ,

我并没有说彼得·杰克逊为了剑而放弃了雪茄和香烟。

[ænd; ənd] [biːt] [ðæt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pləʊ] - [ˈjeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] - [ˈhəʊldɪŋ] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)]
and beat that into a plough - share for a small - holding when the War
和 打 那 进入 一个 犁 - 分享 为了 一个 小的 - 保持 什么时候 这 战争
[wɒz; wəz] [dʌŋ] .
was done .
曾是 完毕 .

战争结束后，把这些木材打成犁铧，用来耕种小块土地。

[ə; eɪ][ˈdʒɒli] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] .
A jolly interesting book .
一个 快乐的 有趣的 书 .

一本非常有趣的书。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɪntən] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ([ˈkɒlɪnz]) [æt; ət][fɜːst][ə; eɪ]
I found the arrangement of The Clintons and Others (Collins) at first a
我 成立 这 安排 的 这 克林顿 和 其他的 (柯林斯) 在 第一的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzɪŋ] ,
little confusing ,
小的 令人困惑 ,

我一开始觉得《克林顿夫妇及其他》（柯林斯出版社）的编排有点令人困惑，

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːtʃɪbɔːld] [ˈmɑːʃl] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈklɪntən] [teɪlz; ˈteɪliːz]
because Mr . Archibald Marshall , instead of keeping his Clinton tales
因为 先生 . 阿奇博尔德 马歇尔 , 反而 的 保持 他的 克林顿 故事
[kənˈsekjətɪv] ,
consecutive ,
连续的 ,

因为阿奇博尔德·马歇尔先生并没有让他的克林顿故事保持连贯性，

[hæz; həz] [mɪkst] [ðem; ðəm] [ˌdeməˈkrætɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
has mixed them democratically with the Others .
有 混合 他们 民主地 和 这 其他的 .

已将他们与其他人以民主的方式混合在一起。

[ˈaʊə(r)][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ([ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ðə; ði][məʊst] [əˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Our first sight of the family (and incidentally the most agreeable thing in the
我们的 第一的 视线 的 这 家庭 (和 顺便 这 最多 同意 事物 在 这
[ˈvɒljʊːm]) [ɪz][prəˈvaɪdɪd][baɪ] " - ,
volume) is provided by " Kencote ,
体积) 是 假如 经过 " - ,

我们第一次见到这个家庭（顺便说一句，也是本书中最令人愉快的部分）是通过“肯科特”提供的。

" [ə; eɪ] [ˈbraɪtli] - [ˈkʌləd] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈæŋɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ˈriːdʒənsi] [taɪmz] ,
" **a brightly - coloured and engaging anecdote of Regency times** ,
" 一个 明亮地 - 有色 和 引人入胜 轶事 的 摄政时期 时代 ,

“一则生动有趣、色彩鲜艳的摄政时期轶事”，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplʌkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈbʌnəd] [ˈhaʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æmˈbɪɡjuəs]
and of the plucking of an honoured house from the ambiguous
和 的 这 拔毛 的 一个 荣幸 房子 从 这 模糊的
[ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ˈjʊərəp] .
patronage of the First Gentleman in Europe .
赞助 的 这 第一的 绅士 在 欧洲 .

以及将一个受人尊敬的家族从欧洲第一绅士暧昧不清的庇护下解救出来。

[ai] [faʊnd] [ðɪs] [dɪˈlʌɪtʃ(ə)l] , [ˈspɪrɪtɪd] , [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] .
I found this delightful , spirited , picturesque and original .
我 成立 这 愉快 , 精神抖擞 , 如画 和 原来的 .

我觉得这幅画令人愉悦、充满活力、风景如画且别具一格。

[ðens] [wiː; wi] [paːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] ([əʊld] ,
Thence we pass to the Others , to the theme (old ,
因此 我们 经过 到 这 其他的 , 到 这 主题 (老的 ,

然后我们转而讨论其他话题，讨论主题（旧的，

[bʌt; bət][ˈɡɪv(ə)n][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstəns]) [ɒv; əv][məˈtɜːn(ə)l][kraːft][ɪn]
but given here with a pleasant freshness of circumstance) of maternal craft in
但 给定 这里 和 一个 令人愉快的 新鲜 的 环境) 的 母体 工艺 在
[əˈvəːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθret(ə)nd] [mɛˈzæli.əns] ,
averting a threatened mésalliance ,
避免 一个 威胁 婚姻联盟 ,

但在这里，它以一种令人愉悦的新鲜感展现了母亲的智慧，避免了一场有威胁的婚姻。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ˈkærəktə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ][gˈɜːlɜː - [skuːl] [teɪl]
to a study of architecture in its effect upon character , to a girls ' school tale
到 一个 学习 的 建筑学 在 它是 影响 之上 特点 , 到 一个 女孩们 - 学校 故事
;
;
;
;

从研究建筑对性格的影响，到讲述女子学校的故事；

[ˈfaɪnəli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n][ˈskwaɪə(r)] [ˈklɪntən] ,
finally to the portrait of a modern Squire Clinton ,
最后 到 这 肖像 的 一个 现代的 乡绅 克林顿 ,

最后，我们来看看现代版的克林顿乡绅画像。

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [tuː; tə][əˈdʒʌst][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpleksətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
struggling to adjust his mind to the complexities of the War .
挣扎 到 调整 他的 头脑 到 这 复杂性 的 这 战争 .

他努力调整心态，以适应战争的复杂性。

[ðɪs] [lɑːst] , [ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] - [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈriːəlɪzəm] ,
This last , a character - study of very moving and sympathetic realism ,
这 最后的 , 一个 特点 - 学习 的 非常 移动 和 交感神经 现实主义 ,

最后这部作品是一部非常感人且充满同情心的现实主义人物研究。

[ˈsʌfə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdiːfekt] [ɪnˈherənt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːrʃəlz] [best]
suffers a little from a defect inherent in one of Mr . Marshall's best
遭受 一个 小的 从 一个 缺点 固有 在 一 的 先生 : 马歇尔的 最好的
[ˈkwɒlətɪz] ,
qualities ,
品质 ,

他身上也存在着马歇尔先生最优秀品质之一所固有的缺陷，这一点让他略感困扰。

[hɪz; ɪz][ɡɪft][fɔː(r); fə(r)] [ˈæbsəluːtli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdaɪəlɒɡ] .
his gift for absolutely natural dialogue .
他的 礼物 为了 绝对地 自然的 对话 .

他擅长创作非常自然流畅的对话。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] , [æz; əz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bedru:m] [tʃætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz]
The danger of this is that , as here in the bedroom chatter of the Squire's
这 危险 的 这 是 那 , 作为 这里 在 这 卧室 喋喋不休 的 这 乡绅的
[d'ɔ:təz] ,
daughters ,
女儿们 ,

这样做的危险在于，就像乡绅女儿们在卧室里的闲聊一样，

[hɪz; ɪz][fəʊk][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðəm'selvz] , [æz; əz][tɔ:k] [dʌz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
his folk are apt to repeat themselves , as talk does in nature ,
他的 民间 是 易于 到 重复 他们自己 , 作为 讲话 做 在 自然 ,
他的族人喜欢重复自己的话，就像自然界中的对话一样。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ([ai] [sə'pəʊz]) [ɪn][ɑ:t] .
but should not (I suppose) in art .
但 应该 不是 (我 认为) 在 艺术 .

但在艺术领域（我想）不应该如此。

[stɪl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['di:fekt][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz][sɪn'sɪə(r)][ɪn]['kwɒləti][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli]
Still this is a small defect in a book that is sincere in quality and convincingly
仍然 这 是 一个 小的 缺点 在 一个 书 那 是 真诚 在 质量 和 令人信服地
[ˈhju:mən][ɪn] [ɪ'fekt] .
human in effect .
人类 在 影响 .

但这只是这本书的一个小小的瑕疵，它的质量真诚，情感表达也十分真挚动人。

[ðə; ði] ['kɪlɪntən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [maɪlz] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]
The Clintons and Others is certainly miles away from the collections of
这 克林顿 和 其他的 是 当然 英里 离开 从 这 收藏 的
[,ri:'prɪnt, 'ri:prɪnt] [pɒt] - ['bɔɪləz] [ðæt] [æt; ət][wʌn][taɪm] [brɔ:t]
reprinted pot - boilers that at one time brought
转载 锅 - 锅炉 那 在 一 时间 带来

《克林顿夫妇及其他》与曾经风靡一时的那些重印畅销书合集截然不同。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 160**]
[页 -]

[第160页]

[bʊks] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['stɔ:rɪz] ['ɪntu:][pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'pju:t] .
books of short stories into poor reput
图书 的 短的 故事 进入 贫穷的 声誉 .

短篇小说集声名狼藉。

['mɪstə(r)] . ['mɑ:ʃl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ([ə; eɪ] [sɪ'lekt] [bænd]) [wɪl] ['ræpɪdli] [kə'rekt] [ðɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ]
Mr . Marshall and Others (a select band) will rapidly correct this by giving
先生 . 马歇尔 和 其他的 (一个 选择 乐队) 将要 快速 正确的 这 经过 给予
[ju: 'es][ɪn] [smɔ:l] ['kʌmpəs] [wɜ:k] ['i:kwəl][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [best] .
us in small compass work equal to their own best .
我们 在 小的 罗盘 工作 平等的 到 他们的 自己的 最好的 .

马歇尔先生和其他一些人（精选团队）将迅速纠正这一点，给我们带来与他们自己最佳水平相当的小范围作品。

['ʃʌtəd] [dɔ:z] ([leɪn]) [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ] [θɜ:d] - [ænd; ənd] - [fɔ:θ] - [dʒenə'reɪʃ(ə)n]
Shuttered Doors (Lane) is what you might call a third - and - fourth - generation
百叶窗 门 (车道) 是 什么 你 可能 称呼 一个 第三 - 和 - 第四 - 一代
['stɔ:ri] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] ,
story — one of those books ,
故事 — 一 的 那些 图书 ,

《紧闭的大门》（莱恩著）可以说是一部讲述第三代和第四代人作品的作品——就是那种书，

[səʊ] ['raɪtli] ['devəstetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skɪpə(r)] ,
so rightly devastating to the skipper ,
所以 没错 毁灭性的 到 这 船长 ,

这对船长来说无疑是毁灭性的打击。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][,æksɪ'dent(ə)l] ['tɜːnɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['peɪdʒɪz][tə'geðə(r)][ɪz][kwɔɪt][l'aɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vɒlv]
in which the accidental turning of two pages together is quite liable to involve
在 哪个 这 偶然 转弯 的 二 页面 一起 是 相当 容易 到 涉及
[juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [grɛt] - ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [huːz] ['kɔːtʃɪp] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
you with the great - grandchildren of the couple whose courtship you have been
你 和 这 伟大的 - 孙辈 的 这 夫妻 谁 求爱 你 有 到过
[pə'ruːzɪŋ] .
perusing .
仔细阅读 .

其中，不小心把两页书页一起翻过来，很可能会让你接触到你一直在阅读的那对夫妇的曾孙。

[əb'zɜːv] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] " [,æksɪ'dent(ə)l] " ['tɜːnɪŋ] ,
Observe that I was careful to say the " accidental " turning ,
观察 那 我 曾是 小心 到 说 这 " 偶然 " 转弯 ,
请注意，我特意用了“意外”一词来形容转弯。

[ðəʊ] [aɪ][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['riːdə(r)] [huː] [maɪt] [suːn] [biː; bi] ['flʌtərɪŋ] [ðə; ði]
though I can picture a type of reader who might soon be fluttering the
尽管 我 能 图片 一个 类型 的 读者 WHO 可能 很快 是 飘动 这
['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ʌtəd] [dɔːz] [ɪn][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['hændfʊlz] .
pages of Shuttered Doors in impatient handfuls .
页面 的 百叶窗 门 在 不耐烦 一把 .

不过我可以想象，会有这样一种读者，他们很快就会迫不及待地翻阅《紧闭的门》这本书。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [hɪks] [biːtʃ] [hæz; həz][hɪə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɒt] [ɪz] [les] [ə; eɪ][l'nɒv(ə)l]
The fact is that Mrs . William Hicks Beach has here written what is less a novel
这 事实 是 那 太太 . 威廉 希克斯 海滩 有 这里 书面 什么 是 较少的 一个 小说
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['triːtɪs] ,
than a treatise ,
比 一个 论文 ,

事实上，威廉·希克斯·比奇夫人在这里写的与其说是一部小说，不如说是一篇论文。

['teɪstfʊl] , [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪk] , [ɒn] ['kaʊntɪ] [laɪf][ænd; ənd] ['mænəz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .
tasteful , informed and sympathetic , on county life and manners and houses .
有品味的 , 知情的 和 交感神经 , 在 县 生活 和 礼仪 和 房屋 .

对乡村生活、礼仪和房屋的描写，既有品位又有见地，还富有同情心。

[ðə; ði][lɑːst][ʌv; əv] [ðiːz] [θiːmz] [ɪ'speʃəli] [hæz; həz][æn; ən] [ʌndɪs'gaɪzd] [fæsn'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
The last of these themes especially has an undisguised fascination for
这 最后的 的 这些 主题 尤其 有 一个 不加掩饰的 魅力 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她尤其对最后一个主题有着毫不掩饰的迷恋。

[wen] [ə'letə] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['herəʊɪn] ,
When Aletta , the chief heroine ,
什么时候 阿莱塔 , 这 首席 女英雄 ,

当女主角阿莱塔

[wɒz; wəz][left] [pɒts] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ([huː] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fɪlɪŋ]
was left pots of money by a Dutch uncle (who was so far from filling
曾是 左边 锅 的 钱 经过 一个 荷兰语 叔叔 (WHO 曾是 所以 远的 从 填充
[hɪz; ɪz] [prə'vɜːbiəl] [roʊl] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [tɔːkt] [æt; ət][ɔːl])
his proverbial rôle that he hardly talked at all)
他的 谚语 角色 那 他 几乎 谈话 在 全部)

一位荷兰叔叔给他留下了大笔遗产（这位叔叔离尽其职责还很远，几乎不说话）。

[ʃiː, ʃɪ] [spɛnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈθɜːziæzəm] , [ɪnˈdiːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzɪstəns] , [ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ]
she spent it and her enthusiasm , indeed her existence , in restoring
她 花费 它 和 她 热情 , 的确 她 存在 , 在 恢复
[tuː] [ˈveəriəsli] [drɪˈlæpɪdɪtɪd] [ˈmænʃənz] — - ,
two variously dilapidated mansions — Graythorpes ,
二 各种各样的 破旧的 豪宅 — - ,

她将自己的钱和热情，甚至她的全部生命，都投入到修复两座破败不堪的宅邸——格雷索普斯庄园、

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˈdɔːlə(r)] [pleɪs] , [left] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [æn; ən] [əˈpriːjətɪv] [ɑːnt]
her husband's home , and Doller Place , left her by an appreciative aunt
她 丈夫的 家 , 和 美元 地方 , 左边 她 经过 一个 欣赏的 阿姨
.
:
.

她丈夫的家和多勒广场都是一位感激她的姑妈留给她的。

[wen] [nɒt] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [biː, bi] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [ɒn] [haʊmz] ([ˈgɪv(ə)n] [hɪə(r)] [ɪn]
When not thus employed she would be reading a paper on Homes (given here in
什么时候 不是 因此 受雇 她 会 是 阅读 一个 纸 在 房屋 (给定 这里 在
[ˈɛksˌtɛnsʊ]) ,
extenso) ,
延伸) ,

当她不从事这项工作时，她会阅读一篇关于房屋的论文（全文如下）。

[ɔː(r)] [kəmpˈeəɪɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
or comparing those of other persons with her own .
或者 比较 那些 的 其他 人 和 她 自己的 .

或者将别人的与自己的进行比较。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː, jʊ] [tuː, tə] [get] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈʌtəd] [dɔːz] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ˈæɪd] ;
I don't want you to get the impression that Shuttered Doors is precisely arid ;
我 不 想 你 到 得到 这 印象 那 百叶窗 门 是 恰恰 干旱 ;
我不让你觉得《百叶窗之门》这本书非常枯燥乏味；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [aɪˈdiəz] [ænd; ənd] [vaiˈtæləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
it is too full of ideas and vitalities for that ;
它 是 也 满的 的 想法 和 活力 为了 那 ;

它充满了太多的思想和活力，不该如此；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [drɪˈmɑːnd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈriːdə(r)] .
but it does undoubtedly demand a special kind of reader .
但 它 做 无疑 要求 一个 特别的 种类 的 读者 .

但这无疑需要一种特殊的读者。

[ɪnˌsɪˈdent(ə)li] , [ˈmɪsɪz] . [hɪks] [biːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈvaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [krəˈnɒlədʒi] .
Incidentally , Mrs . Hicks Beach should revise her chronology .
顺便 , 太太 . 希克斯 海滩 应该 修订 她 时间顺序 .

顺便一提，希克斯·比奇夫人应该修改一下她的年表。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈlɛtə] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [æt; ət] [ˈtwenti] - [eɪt] [ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] [ˈsɪksti] - [tuː] ,
For Aletta , who was married at twenty - eight and died at sixty - two ,
为了 阿莱塔 , WHO 曾是 已婚 在 二十 - 八 和 死亡 在 六十 - 二 ,

阿莱塔28岁结婚，62岁去世。

[tuː, tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈgrænsʌn] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [ɒv; əv]
to have had at that time a grandson on the staff of the Viceroy of
到 有 有 在 那 时间 一个 孙子 在 这 职员 的 这 总督 的
[ˈɪndiə] ,
India ,
印度 ,

当时他的一个孙子在印度总督府任职。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪftiːn] — [wɪtʃ]
he must have received his appointment before the age of fifteen — which
他 必须 有 已收到 他的 预约 前 这 年龄 的 十五 — 哪个
[ɪːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)l] [deɪz] [saʊndz] [ə; eɪ][ɪt(ə)l] [ˈpremətʃ(ə)r] .
even in these experimental days sounds a little premature .
甚至 在 这些 实验 天 声音 一个 小的 过早 .

他肯定是在十五岁之前就获得了任命——即使在如今这个充满实验精神的时代，这听起来也有些操之过急。

[duː; də][nɒt] [ə'laʊs] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)]
Do not allow yourself to be misled by the fact that the portrait on the paper
做 不是 允许 你自己 到 是 被误导 经过 这 事实 那 这 肖像 在 这 纸
[ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [mɔː'riːn] ([ˈdʒenʃkɪnz]) [dʌz] ,
cover of Maureen (Jenkins) does ,
覆盖 的 莫琳 (詹金斯) 做 ,
不要被封面上莫琳（詹金斯）的肖像所误导，

[aɪ][əd'mɪt] , [rɪ'mɑːkəbli] [sə'dʒest] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][ɪz][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv]
I admit , remarkably suggest a lady whose mission in life is the advertisement of
我 承认 , 非常 建议 一个 女士 谁 使命 在 生活 是 这 广告 的
[kəm'plekʃ(ə)n][səʊp] .
complexion soap .
肤色 肥皂 .

我承认，这真是个令人惊讶的建议，那就是让一位女士以推销美肤皂为人生使命。

[juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] [ɔː'lredi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈpætrɪk] [mæk'gɪl] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
You probably know already that the methods of Mr . Patrick Macgill are made
你 大概 知道 已经 那 这 方法 的 先生 . 帕特里克 麦吉尔 是 制成
[ɒv; əv][ˈstɜːrnər] [stʌf] .
of sterner stuff .
的 更严厉 东西 .

你可能已经知道，帕特里克·麦吉尔先生的方法非常严厉。

[ðɪs] " [ˈstɔːri][ɒv; əv][ˌdɒni'ɡɔːl] , " [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn][ˈdiːteɪl] ,
This " Story of Donegal , " which I have no intention of giving in detail ,
这 " 故事 的 多尼戈尔 , " 哪个 我 有 不 意图 的 给予 在 细节 ,
这段“多尼戈尔的故事”，我无意详述，

[ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [ɪn][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
is the history of the course of true love in an Irish village ,
是 这 历史 的 这 课程 的 真的 爱 在 一个 爱尔兰 村庄 ,
这是一个关于爱尔兰乡村真爱的故事。

[fʊl] [ɒv; əv] [taɪps] [wɪtʃ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][rɪːə'lɪstɪkli; ɾɪə'lɪstɪkli] [əb'zɜːvd] ;
full of types which , I dare say , are realistically observed ;
满的 的 类型 哪个 , 我 敢 说 , 是 现实地 观察到 ;
其中充满了各种各样的类型，我敢说，这些类型都是真实观察到的；

[vɜː'bəʊs] [ɪn][ˈpleɪsɪz][tuː; tə][æn; ən][ɪˈɔːlməʊst][ɪn'fʊəriɪtɪŋ] [dɪ'ɡriː] ([nɒt] [tɪl] [peɪdʒ] - [dʌz] [ðə; ði]
verbose in places to an almost infuriating degree (not till page 61 does the
冗长 在 地方 到 一个 几乎 令人恼火 程度 (不是 直到 页 - 做 这
[ˈherəʊɪn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][pʊt][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsiːnəri]) ,
heroine so much as put her nose round the scenery) ,
女英雄 所以 很多 作为 放 她 鼻子 圆形的 这 风景) ,
某些地方过于冗长，几乎到了令人恼火的地步（直到第 61 页，女主人公才开始环顾四周）。

[bʌt; bət] [ˈwɜːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˈpaʊə(r)] .
but working up to a climax of considerable power .
但 在职的 向上 到 一个 高潮 的 大量 力量 .
但逐渐发展到相当强大的高潮。

[mɔ:ˈri:n] , [ai] [ni:d] [ˈhɑ:dlɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz][æz; əz][feə(r)][æz; əz] [ˈmu:n,raɪz] ,
Maureen , **I need hardly say** , **was as fair as moonrise** ,
莫琳 , 我 需要 几乎 说 , 曾是 作为 公平的 作为 月升 ,
莫琳的容貌, 不用我说, 美得像月亮升起时一样。

[bʌt; bət] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:bæk] [ɒv; əv][æən; ən][ɪˈregjələ(r)][ˈbrɪdʒɪn] ,
but suffered from the drawback of an irregular origin ,
但 遭受 从 这 退税 的 一个 不规律的 起源 ,
但它存在起源不规则的缺点,

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [daʊn] .
which took the poor girl a great deal of living down .
哪个 采取 这 贫穷的 女孩 一个 伟大的 交易 的 活的 向下 .
这让可怜的女孩难过了好一阵子。

[nɔ:(r)] [ni:d] [ai][ˈspesɪfaɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪl] [ˈkærəktəz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdɪstrɪkt]
Nor need I specify the fact that most of the male characters in the district
也不 需要 我 指定 这 事实 那 最多 的 这 男性 人物 在 这 区
[ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [ˈkleɪmənts] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
are soon claimants for her hand .
是 很快 索赔人 为了 她 手 .
我也无需赘述, 该地区的大多数男性角色很快都成了她的追求者。

[ˈri:əli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][plɒt] .
Really this is the plot .
真的 这 是 这 阴谋 .
这就是故事梗概。

[ˈhævɪŋ] [brɪˈtreɪd] [səʊ] [mʌtʃ] , [haʊˈevə(r)] ,
Having betrayed so much , however ,
拥有 背叛 所以 很多 , 然而 ,
然而, 背叛了这么多之后,

[ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [pəˈsweɪd] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ɪkˈspəʊz][ðə; ðɪ][ˈbəʊɡɪ] [si:nz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [mɔ:(r)] ,
nothing shall persuade me to expose the bogie scenes on the midnight moor ,
没有什么 将 说服 我 到 暴露 这 转向架 场景 在 这 午夜 泊 ,
没有什么能说服我揭露午夜荒原上的鬼怪场景。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈvɪləŋ] [kəmˈbeɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈlɪsɪt] [ˈwɪski] [ˌmænjuˈfæktə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:tʃɪp] ,
where the villain combines his illicit whiskey manufacture with his courtship ,
在哪里 这 恶棍 组合 他的 非法 威士忌酒 生产 和 他的 求爱 ,
反派将非法酿酒与求爱结合起来,

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˈfaɪnəli][ðə; ðɪ] [θri:] [prəʊˈtæɡənɪsts] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstɑ:tlɪŋ] [ˈfɪnɪʃ] .
and where finally the three protagonists come by a startling finish .
和 在哪里 最后 这 三 主角 来 经过 一个 令人震惊 结束 .
最后, 三位主人公迎来了一个令人震惊的结局。

[mɔ:ˈri:n] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈsto:ri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈmend] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈrɪdə(r)] [wɪð] [əˈbʌndənt]
Maureen is not a story that I should recommend save for readers with abundant
莫琳 是 不是 一个 故事 那 我 应该 推荐 节省 为了 读者 和 丰富
[ˈleɜə(r)] ;
leisure ;
闲暇 ;
莫琳的故事, 我并不推荐给闲暇时间充裕的读者;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:z] [plʌk] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊərəns] [ˈkæri] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɪl] [wɪl] [ˈsɜ:t(ə)nli]
but those whose pluck and endurance carry them to the kill will certainly
但 那些 谁 采摘 和 耐力 携带 他们 到 这 杀 将要 当然
[hæv; həv][ðeə(r)] [rɪˈwɔ:d] .
have their reward .
有 他们的 报酬 .
但那些凭借勇气和毅力取得胜利的人, 一定会得到回报。

[ɪn] ['memərɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ri:n] (['mʌri]) ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['æstən] ['rekɔ:dʒ]
In Memories of a Marine (Murray) Major - General Sir George Aston records
在 回忆 的 一个 海洋 (默里) 主要的 - 一般的 先生 乔治 阿斯顿 记录
[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

在《海军陆战队员回忆录》(默里著)中, 乔治·阿斯顿少将爵士为我们记录道:

['kəʊzɪli][ænd; ənd] [,ænɪk'dəʊtəli] , [ə; eɪ][laɪf] [spent] [ɪn] ['sɜ:vɪs] ,
cosily and anecdotally , a life spent in service ,
舒适地 和 轶事 , 一个 生活 花费 在 服务 ,
舒适而又充满轶事地讲述了一个奉献一生的故事,

[nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [kaɪnd] — [ɪn] ['i:dʒɪpt][ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] — [bʌt; bət][ɔ:lsəʊ][æz; əz]
not only of the active kind — in Egypt and South Africa — but also as
不是 仅有的 的 这 积极的 种类 — 在 埃及 和 南 非洲 — 但 还 作为
[ə; eɪ] [stɑ:f] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] ,
a Staff College Professor ,
一个 职员 大学 教授 ,
不仅在埃及和南非等地积极参与军事活动, 而且还担任参谋学院教授。

[ænd; ənd] , [mɔ:(r)] [ɪn'tri:ɡɪŋli] ,
and , more intriguingly ,
和 , 更多的 耐人寻味的是 ,
更令人感兴趣的是,

[æz; əz][æn; ən] ['ekspɜ:t][ɪn] ['si:krət] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['klɒstə] [ɒv; əv] ['waɪthɔ:l] [ɔ:(r)][ʌp][ænd; ənd]
as an expert in Secret Intelligence in the cloisters of Whitehall or up and
作为 一个 专家 在 秘密 智力 在 这 修道院 的 白厅 或者 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
down the Mediterranean .
向下 这 地中海 .
作为一名秘密情报专家, 在白厅的修道院里或地中海沿岸一带活动。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][nɒt][səʊ][sen'seɪʃən(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [revl'eʃən] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt]
If his book is not so sensational in the matter of revelations as the current
如果 他的 书 是 不是 所以 轰动一时 在 这 事情 的 启示 作为 这 当前的
['fæʃ(ə)n] [rɪ'kwəɪəz] ,
fashion requires ,
时尚 需要 ,
如果他的书在揭露真相方面没有像现在流行的那样耸人听闻,

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['restfl] ['ɪntrəst] [ɔ:l][ɪts] [əʊn] , ['veərɪd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri]
it has a restful interest all its own , varied here and there with some very
它 有 一个 宁静 兴趣 全部它是自己的, 多种多样 这里 和 那里 和 一些 非常
[ə'træktɪv] ['stɔ:rɪz] .
attractive stories .
吸引人的 故事 .
它本身就具有一种令人放松的趣味, 时不时穿插着一些非常吸引人的故事。

[tu:; tə] [ɡɪv] [dʒʌst][wʌn][ɪɡ'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði] [ɔ:θə(r)] ,
To give just one example , the author ,
到 给 只是 一 例子 , 这 作者 ,
仅举一例, 作者,

[wen] ['setɪŋ] [aʊt][tu:; tə][,si: 'əʊ] - ['ɔ:dɪnət] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ɔ:'θɒrətɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]
when setting out to co - ordinate the work of various authorities in a certain
什么时候 环境 出去 到 合作 - 纵坐标 这 工作 的 各种各样的 当局 在 一个 肯定
['hɑ:bə(r)] ,
harbour ,
港口 ,
在着手协调某一港口各部门的工作时,

[faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [bɔɪ] , [ə; eɪ][tɔːˈpiːdəʊ][ˈsteɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [fɪkst] [maɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [buːm] ,
found a signal buoy , a torpedo station , a fixed mine and a boom ,
成立 一个 信号 浮标 , 一个 鱼雷 车站 , 一个 固定的 矿 和 一个 繁荣 ,
发现了一个信号浮标、一个鱼雷发射站、一枚固定水雷和一道围油栏。

[iːtʃ] [ˈʌndə(r)] [ˈseprət] [kənˈtrəʊl] , [ɔːl] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfensɪz] .
each under separate control , all included in the defences .
每个 在下面 分离 控制 , 全部 包括 在 这 防御 .
每个部分均由不同的机构控制，全部包含在防御措施中。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [lɔːntʃt] [ənˈles] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [klɪəd]
But the torpedo could not be launched unless the buoy were first cleared
但 这 鱼雷 可以 不是 是 发射 除非 这 浮标 是 第一的 已清除
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
但是，除非先清除浮标，否则鱼雷无法发射。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] , [ɪf] [ˈfaɪəd] , [wʊd] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [buːm] .
and the mine , if fired , would blow up the boom .
和 这 矿 , 如果 被解雇 , 会 吹 向上 这 繁荣 .
如果地雷引爆，就会炸毁吊舱。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwelkəm] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
One would have welcomed more of this sort of thing ,
一 会 有 欢迎 更多的 的 这 种类 的 事物 ,
人们本希望看到更多这样的作品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈrestfʊlnɪs] [meɪ] [biː; bi] [əʊvəˈdʌn] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃn] [brɪˈkʌm]
for the truth is that even restfulness may be overdone and discretion become
为了 这 真相 是 那 甚至 安宁 可能 是 做得太过火了 和 审慎 变得
[ɔːlməʊst] [tuː] [ˈædmərəb(ə)l] .
almost too admirable .
几乎 也 令人钦佩的 .
因为事实是，即使是安宁也可能过犹不及，谨慎也可能变得过于令人钦佩。

[əˈkeɪznəli] [tuː] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [ɪnˈlɑːdʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒn] — [wel] , [hiː; hi] [ɪnˈlɑːdʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Occasionally too the writer enlarges a little on — well , he enlarges a little ,
偶尔 也 这 作家 放大 一个 小的 在 — 出色地 , 他 放大 一个 小的 ,
作者偶尔也会稍微展开一些内容——嗯，他会稍微展开一些，

[æz; əz] [ˈeniwʌn] [wʊd] [wɪð] [hɑːf][hɪz; ɪz][ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] .
as anyone would with half his provocation .
作为 任何人 会 和 一半 他的 挑衅 .
换作任何人，受到他一半的挑衅都会这么做。

[stiːl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
Still , for all comrades of his service , at any rate ,
仍然 , 为了 全部 同志们 的 他的 服务 , 在 任何 速度 ,
但至少对于他的所有战友来说，

[ˈevri] [wɜːd] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ;
every word he has written will be of interest ;
每一个 单词 他 有 书面 将要 是 的 兴趣 ;
他写的每一个字都值得关注；

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˈriːəli] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] ,
and perhaps he does not really mind so much about the general public ,
和 也许 他 做 不是 真的 头脑 所以 很多 关于 这 一般的 民众 ,
或许他并不太在意普通民众的看法。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [æn; ən] [ˈæpəzɪt]
though he has had the good sense to crown his work with an apposite
尽管 他 有 有 这 好的 感觉 到 王冠 他的 工作 和 一个 适当
[kwəʊˈteɪ](ə)n][frɒm; frəm] [pʌnt] .
quotation from Punch .
引述 从 冲床 .

不过他很有见地在作品结尾引用了《笨拙》杂志的一句恰当的引语。

[ðə; ði] [ˈspeʃəlz] ([ˈhaɪnəmən]) [ɪz][ðə; ði][ˈstɔːri][pʊ; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈspeɪ(ə)] [kənˈstæbjələri] ,
The Specials (Heinemann) is the story of the Metropolitan Special Constabulary ,
这 特价 (海涅曼) 是 这 故事 的 这 大都会 特别的 警察 ,
《特警队》(海涅曼出版社) 讲述的是伦敦警察厅特警队的故事。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪti] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [təʊld] .
and it would have been a thousand pities if it had not been told .
和 它 会 有 到过 一个 千 可惜 如果 它 有 不是 到过 讲述 .
如果这件事没有告诉大家，那将是莫大的遗憾。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈdʌbljuː] . [tiː] . - [bʊk] [wɪl] [stænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][pʊ; əv][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜːvɪs]
Colonel W . T . Reay's book will stand as a record of invaluable service
上校 W . T . - 书 将要 站立 作为 一个 记录 的 无价 服务
[pəˈfɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈvəʊtɪd] [ˈbɒdi][pʊ; əv][men] ,
performed by a devoted body of men ,
执行 经过 一个 奉献 身体 的 男人 ,
WT Reay上校的著作将成为一群忠诚的战士们所做出的宝贵贡献的记录。

[ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈneɪ](ə)n — [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] — [hæz; həz] [ˈevri]
service for which the whole nation — and London in particular — has every
服务 为了 哪个 这 所有的 国家 — 和 伦敦 在 特别的 — 有 每一个
[ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈɡreɪtɪf(ə)l] .
reason to be grateful .
原因 到 是 感激的 .
这项服务令全国人民，尤其是伦敦，都心存感激。

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ˈkɜːn(ə)l] [riːˈeɪ] [ˈraɪtli] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɪ] [ˈbukeɪz] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [æt; ət]
If I understand Colonel Reay rightly he doesn't wish bouquets to be thrown at
如果 我 理解 上校 雷伊 没错 他 不 希望 花束 到 是 抛掷 在
[ðə; ði] [ˈspeʃəlz] ,
the Specials ,
这 特价 ,
如果我理解雷伊上校的意思没错，他并不希望人们向特种部队抛洒鲜花。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
but he would not , I think ,
但 他 会 不是 , 我 思考 ,
但我认为他不会。

[dɪsˈkʌrɪdʒ] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pəˈfɔːmd] [ˈdeɪndʒərəs][ænd; ənd] [ˈtɪkli] [wɜːk] [wɪð]
discourage me from saying that they performed dangerous and ticklish work with
阻碍 我 从 说 那 他们 执行 危险的 和 痒痒的 工作 和
[ʌnˈfeɪlɪŋ] [rɪˈsɔːs] [ænd; ənd][tækt] .
unfailing resource and tact .
永不失败 资源 和 策略 .

别让我说他们以无懈可击的机智和巧妙的手段完成了危险又棘手的工作。

[ɔːl][pʊ; əv][,juː ˈes] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [ðæn; ðən]
All of us know that they desire no other reward for their services than
全部 的 我们 知道 那 他们 欲望 不 其他 报酬 为了 他们的 服务 比
[ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][pʊ; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðeə(r)][ˈdjuːti] ;
the satisfaction of having done their duty ;
这 满意 的 拥有 完毕 他们的 责任 ;
我们都知道，他们所寻求的报酬仅仅是履行职责后的满足感；

[bʌt; bət][ˈʌʊə(r)][ˈgrætɪtʃuːd][dɪˈmɑːndz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ；
but our gratitude demands to be heard ；
但 我们的 感激 需求 到 是 听到 ；

但我们的感激之情需要被表达出来；

[ænd; ʌnd][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [teɪk] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈtrʌmpɪt] [fɔːθ] [ðə; ði] " [ɔːl][kliə(r)] " ['sɪgnəl]
and I for one take this occasion to trumpet forth the " All clear " signal
和 我 为了 一 拿 这 场合 到 喇叭 前进 这 " 全部 清除 " 信号
[wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [əˈfekʃənət] [praɪd] .
with feelings of affectionate pride .
和 情怀 的 亲热 自豪 .

而我，则借此机会，怀着无比的自豪之情，高声宣布“解除警报”。

[ɪf] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][boʊˈhiːmjə] (['skɛfɪŋtən]) [ɪz][ə; eɪ][feə(r)][ˈsɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [mɑːk]
If By Way of Bohemia (Skeffington) is a fair sample of Mr . Mark
如果 经过 方式 的 波西米亚 (斯凯芬顿) 是 一个 公平的 样本 的 先生 . 标记
- [wɜːk] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['riːdəb(ə)l] ['stɔːrɪz] .
Allerton's work I have been missing a number of very readable stories .
- 工作 我 有 到过 丢失的 一个 数字 的 非常 可读 故事 .

如果《波西米亚之路》（斯凯芬顿出版社）能够代表马克·阿勒顿先生的作品水平，那么我错过了他许多非常精彩的故事。

[hɪz; ɪz][ˈhɪərəʊ], [hjuː] ['kelvɪn] ,
His hero , Hugh Kelvin ,
他的 英雄 , 休 开尔文 ,

他的英雄是休·凯尔文

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːnəlɪst] ([ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][reə(r)]) [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['veri] [gʊd] [kənˈsiːt] [ɒv; əv]
a journalist (they must be rare) who had no very good conceit of
一个 记者 (他们 必须 是 稀有的) WHO 有 不 非常 好的 自负 的
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

一位（这种人肯定不多见）对自己没有丝毫自负的记者，

[ˈmæɪɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑːmeɪd] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ræn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] -
married a barmaid , and she ran his house as if it were a third -
已婚 一个 招待员 , 和 她 跑 他的 房子 作为 如果 它 是 一个 第三 -
[klaːs] ['drɪŋkɪŋ] [səˈluːn] .
class drinking saloon .
班级 喝 酒吧 .

他娶了一位酒吧女招待，他把他的家经营得就像一个三流酒吧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [fɔː(r); fə(r)][wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wɜːd] [wiː; wi][kɔːl]
She was one of those women who for want of a better word we call
她 曾是 一 的 那些 女性 WHO 为了 想 的 一个 更好的 单词 我们 称呼
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] ;
impossible ;
不可能的 ；

她属于那种我们姑且称之为“不可能”的女人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hjuː] [æz; əz][ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
but she found Hugh as unsatisfactory as he found her .
但 她 成立 休 作为 不令人满意 作为 他 成立 她 .

但她觉得休和她一样，都让她感到不满意。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði][ˈjuːniən][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɒlvɪd] , [ænd; ʌnd] ,
In the circumstances the union had to be dissolved , and ,
在 这 情况 这 联盟 有 到 是 溶解 , 和 ,

在这种情况下，工会不得不解散，而且，

[ɔ:l'dəʊ] [ai][sə'spekt][ˈmɪstə(r)] . - [tʌŋ] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wen] [hi:; hi]
although I suspect Mr . Allerton's tongue of being very near his cheek when he
虽然 我 怀疑 先生 . - 舌头 的 存在 非常 靠近 他的 脸颊 什么时候 他
[kən'traɪvd] [hju:z] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ˈsɔ:ɪdɪd] [ˈmɪzəri] ,
contrived Hugh's escape from a life of sordid misery ,
人为的 休的 逃脱 从 一个 生活 的 肮脏的 苦难 ;
虽然我怀疑艾勒顿先生在安排休逃离肮脏悲惨的生活时, 话里有话, 但

[ai][əd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪz] [ˈkleɪvəli] [təʊld] .
I admit that his solution of the difficulty is cleverly told .
我 承认 那 他的 解决方案 的 这 困难 是 巧妙地 讲述 .
我承认他对这个难题的解决方式很巧妙。

[ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [kəʊ'ɪnsɪdəns] [du:; də] [ˈhæpən] [ɪn][ˈri:əl][laɪf] ,
And , after all , coincidences do happen in real life ,
和 , 后 全部 , 巧合 做 发生 在 真实的生活 ,
毕竟, 现实生活中也确实会发生巧合。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][,ʌn'feə(r)][tu:; tə] [ˈprɒvɪdəns] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)][nɒt]
and it would be unfair to Providence to suppose that they were not
和 它 会 是 不公平 到 普罗维登斯 到 认为 那 他们 是 不是
[pʊt][ðeə(r)][fɔ:z(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l] [ˈpɜ:pəs] .
put there for a useful purpose .
放 那里 为了 一个 有用 目的 .
如果认为它们被放置在那里没有实际用途, 那对上帝来说是不公平的。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [ˈrɒbət] .
" **Come away , Robert .**
" 来 离开 , 罗伯特 .
“走吧, 罗伯特。”

[ju:; jʊ][dɒʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [pʊt] [tʃi:z] [ɪn][ðeə(r)][dʒʌst][fɔ:z(r); fə(r)][fʌn] [æt; ət] [tu:] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ]
You don't suppose they put cheese in there just for fun at two shillings a
你 不 认为 他们 放 奶酪 在 那里 只是 为了 乐趣 在 二 先令 一个
[paʊnd] ? "
pound ? "
磅 ? "
你不会以为他们只是为了好玩才往里面放奶酪, 就卖两先令一磅吧?

" [ˈdʒentlmən] [wɒʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz] [ˈpeɪɪŋ] [gest] . " — [ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)] .
" **Gentleman washes to be received as Paying Guest . " — Daily Paper .**
" 绅士 洗涤 到 是 已收到 作为 付费 客人 . " — 日常的 纸 .
“男士洗衣房将以付费房客的身份接待客人。”——《每日报》

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɒpə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] .
A very proper preliminary .
一个 非常 恰当的 初步的 .
一个非常恰当的开场白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

